

mod. CIM 20/5
mod. CIM 25/5
mod. CIM 30/10
mod. CIM 37/15
mod. CIM 45/15
mod. CIM 50/25
mod. CIM 60/40
mod. CIM 80/40
mod. CIM 100/60
mod. CIM 115/75
mod. CIM 140/75
mod. CIM 175/75



- ❖ Istruzioni per l'Uso
- ❖ *Operating Instructions*
- ❖ Notice d'Utilisation
- ❖ *Betriebsanleitung*
- ❖ Instrucciones de Uso

CE



ICE13-004N rev 02-07-06-18

E

S/N

ITALIANO (IT) ORIGINALE	ENGLISH (EN) <i>Translation from the italian operating instruction</i>	FRANÇAIS (FR) <i>Traduction de la version Italienne de la notice d'utilisation</i>	DEUTSCH (DE) <i>Übersetzung aus der italienischen Bedienungsanleitung</i>	ESPAÑOL (ES) <i>Traducción de las instrucciones de uso en italiano.</i>
----------------------------	---	---	--	--

I	1 GENERALITÀ..... 4
1.1	Avvertenze Generali 4
1.2	Sicurezza dell'Operatore .. 5
1.3	Uso corretto - uso improprio. 7
1.4	Norme di comportamento. 8
1.5	In caso di dismissione 9
1.6	Pittogrammi relativi alla sicurezza11
1.7	Dati tecnici identificativi ...11
1.8	Valori ambientali 12
1.9	Assistenza tecnica..... 12
2 TRASPORTO INSTALLAZIONE..... 13	
2.1	Imballaggio e Trasporto.. 13
2.2	Immagazzinamento 13
2.3	Ricevimento..... 14
2.4	Disimballo 22
2.5	Movimentazione 16
2.6	Demolizione..... 16
2.7	Collegamenti necessari al funzionamento 17
3 AVVIAMENTO..... 21	
3.2	Pulizia parti interne..... 21
4 MANUTENZIONE ORDINARIA..... 23	
5 MANUTENZIONE STRAORDINARIA..... 27	
6 RICERCA GUASTI 28	
7 RICAMBI 29	
8 SCHEDA TECNICA..... 63	
8.1	Impianto di refrigerazione..... 63

GB	1 GENERAL INFORMATION 4
1.1	General Directions..... 4
1.2	Operator Safety 5
1.3	Proper - improper use..... 7
1.4	Safe practice..... 8
1.5	Decommissioning 9
1.6	Safety pictograms..... 11
1.7	Technical identification data.....11
1.8	Environmental values 12
1.9	Technical assistance..... 12
2 TRANSPORT INSTALLATION..... 13	
2.1	Packing and Transport.... 13
2.2	Storage 13
2.3	Reception 14
2.4	Unpacking..... 22
2.5	Handling 16
2.6	Demolition..... 16
2.7	Connections required for operation 17
3 START-UP..... 21	
3.2	Cleaning internal parts.... 21
4 ROUTINE MAINTENANCE 23	
5 SPECIAL MAINTENANCE..... 27	
6 TROUBLESHOOTING .. 28	
7 SPARE PARTS 29	
8 TECHNICAL SHEET 63	
8.1	Refrigeration system..... 63

F	1 GENERALITES..... 4
1.1	General Directions..... 4
1.2	Sécurité de l'Opérateur..... 5
1.3	Utilisation correcte utilisation impropre 7
1.4	Normes de comportement 8
1.5	En cas de mise hors service definitive 9
1.6	Pictogrammes concernant la sécurité 11
1.7	Donnees techniques d'identification..... 11
1.8	Valeurs extérieures..... 12
1.9	Assistance technique..... 12
2 TRANSPORT INSTALLATION..... 13	
2.1	Emballage et Transport .. 13
2.2	Stockage..... 13
2.3	Réception 14
2.4	Deballage 22
2.5	Movimentation 16
2.6	Démolition..... 16
2.7	Connexions necessaires au fonctionnement 17
3 DÉMARRAGE..... 21	
3.2	Nettoyage des parties internes..... 21
4 ENTRETIEN ORDINAIRE 23	
5 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE 27	
6 RECHERCHE DES PANNES 28	
7 PIÈCES DÉTACHÉES... 29	
8 FICHE TECHNIQUE..... 63	
8.1	Circuit de réfrigération 63

D	1 ALLGEMEINES 4
1.1	Allgemeine Hinweise 4
1.2	Bedienersicherheit..... 5
1.3	Sachgemässer gebrauch unsachgemässer gebrauch..... 7
1.4	Verhaltensrichtlinien 8
1.5	Im falle einer abschaffung 9
1.6	Bildsymbole zur Sicherheit..... 11
1.7	Technische kenndaten..... 11
1.8	Umgebungswerte 12
1.9	Kundendienst..... 12
2 TRANSPORT UND INSTALLATION..... 13	
2.1	Verpackung und Transport 13
2.2	Einlagerung 13
2.3	Annahme 14
2.4	Auspacken..... 22
2.5	Innerbetriebliche Förderung..... 16
2.6	Demontage 16
2.7	Zum betrieb erforderliche Anschlüsse 17
3 START..... 21	
3.2	Reinigung des innenbereichse 21
4 WARTUNG 23	
5 AUSSERPLANMÄSSIGE WARTUNG..... 27	
6 FEHLERSUCHE 28	
7 ERSATZTEILE..... 29	
8 TECHNISCHE DATENKARTE 63	
8.1	Kühlanlage..... 63

E	1 PARTE GENERAL..... 4
1.1	Advertencias Generales ... 4
1.2	Seguridad del Operador ... 5
1.3	Uso correcto - uso impropio. 7
1.4	Normas de comportamiento..... 8
1.5	En caso de cesación del uso..... 9
1.6	Pictogramas relativos a la seguridad..... 11
1.7	Datos técnicos identificadores 11
1.8	Valores ambientales 12
1.9	Asistencia técnica..... 12
2 TRANSPORTE E INSTALACIÓN 13	
2.1	Embalaje y transporte 13
2.2	Almacenamiento 13
2.3	Recepción..... 14
2.4	Desembalaje..... 22
2.5	Desplazamiento..... 16
2.6	Desguace 16
2.7	Conexiones necesarias para el funcionamiento ... 17
3 ENCENDIDO..... 21	
3.2	Limpieza de partes internas..... 21
4 MANTENIMIENTO ORDINARIO..... 23	
5 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO 27	
6 BÚSQUEDA DE AVERÍAS..... 28	
7 RECAMBIOS..... 29	
8 FICHA TÉCNICA..... 63	
8.1	Instalación de refrigeración..... 63



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ PER LE MACCHINE / MACHINE CERTIFICATE OF COMPLIANCE / DECLARATION DE CONFORMITE POUR LES MACHINES / KONFORMITÄTSERLÄRUNG FÜR DIE MASCHINEN / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



DESCRIZIONE DELLA MACCHINA / MACHINE DESCRIPTION / DESCRIPTION DE LA MACHINE / MASCHINENBESCHREIBUNG / DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA:

FABBRICANTE / MANUFACTURER / FABRICANT / HERSTELLER / FABRICANTE :

TIPO / MODEL / TYPE / TYPE / TIPO :

CIM 20/5 - CIM 25/5 - CIM 30/10 - CIM 37/15 - CIM 45/15 - CIM 50/25 - CIM 60/40 - CIM 80/40 - CIM 100/60 - CIM 115/75 - CIM 140/75 - CIM 175/75

TIPO DI CONDENSAZIONE / TYPE OF CONDENSATION / TYPE DE CONDENSATION / ART DER KONDENSATION / TIPO DE CONDENSACIÓN : A W

ALIMENTAZIONE ELETTRICA / POWER SUPPLY / ALIMENTATION ELECTRIQUE / VERSORGUNG / ALIMENTACION ELECTRICA : V - Hz

NUMERO DI SERIE / SERIAL NUMBER / NUMERO DE SERIE / SERIENNUMMER / NÚMERO DE SERIE (S/N) : E

ANNO DI FABBRICAZIONE / YEAR OF PRODUCTION / ANNEE DE PRODUCTION / BAUJAHR / AÑO DE FABRICACIÓN :

DESIGNAZIONE / INTENDED USE / DESIGNATION / BESTIMMUNG / DEFINICIONES : **MACCHINA PER PRODUZIONE DI GHIACCIO IN CUBETTI / ICE-CUBE PRODUCTION MACHINE / MACHINE POUR LA PRODUCTION DE GLAÇONS / MASCHINE ZUR PRODUKTION VON EISWÜRFELN / MÁQUINA PARA LA PRODUCCIÓN DE HIELO EN CUBITOS.**

Il fabbricante dichiara che la macchina è conforme alle seguenti disposizioni legislative / The manufacturer hereby declares that the machine conforms to the following legal provisions / Le fabricant déclare que la machine est conforme aux dispositions législatives suivantes / Der Hersteller erklärt, dass die Maschine in Übereinstimmung mit den nachstehenden gesetzlichen Vorgaben steht / El fabricante declara que la máquina responde a las siguientes disposiciones legales.

- GESTIONE RIFIUTI RAEE / WASTE MANAGEMENT RAEE / GESTION REBUT RAEE / ABFALLSLEIUNG RAEE / GESTION BASURAS RAEE **2003/108/CE**
- DIRETTIVA RoHS2 / DIRECTIVE RoHS2 / DIRECTIVE RoHS2 / RICHTLINIE2 / DIRECTIVA RoHS2 **2011/65/UE**
- MACCHINE / MACHINERY / MACHINES / MASCHINENRICHTLINIE / MÁQUINAS **2006/42/CE**
- COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / ELECTROMAGNETIC COMPABILITY / COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT / COMPATIBILIDAD AD ELECTROMAGNÉTICA **2014/30/UE**
- MATERIALI A CONTATTO CON PRODOTTI ALIMENTARI / MATERIALS IN CONTACT WITH FOODSTUFFS / MATERIAUX EN CONTACT AVEC PRODUITS ALIMENTAIRES / MIT LEBENSMITTEL IN BERÜHRUNG GELANGENDE MATERIALIEN / MATERIALES EN CONTACTO CON PRODUCTOS ALIMENTICIOS **1935/2004/CE**
- SICUREZZA IGIENE ALIMENTARE / FOOD HYGIENE SAFETY / SECURITE HYGIENE ALIMENTAIRE / LEBENSMITTELHYGIENESICHERHEIT / SEGURIDAD HIGIENE ALIMENTARIA **852/2004/CE**

Si dichiara inoltre che la persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è il fabbricante / It is also hereby declared that the person authorised to draw up the technical file is the manufacturer / Nous déclarons en outre que la personne autorisée à constituer le dossier technique est le fabricant / Darüber hinaus wird erklärt, dass die zur Bildung der Urkunde autorisierte Person der Hersteller ist / Se declara también que la persona autorizada a constituir el expediente técnico es el fabricante.

Bologna, data / date / date / datum / fecha: _____

I

1 GENERALITÀ

1.1 Avvertenze Generali

Le operazioni che rappresentano una situazione di potenziale pericolo per gli operatori sono evidenziate tramite il simbolo sopra riportato.

Le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria della macchina devono essere eseguite esclusivamente da Operatori specializzati e competenti in materia da noi autorizzati.

Ai sensi della direttiva 2006/42/CE e successivi aggiornamenti, si specifica che per "OPERATORE" si intende la o le persone incaricate di installare, far funzionare, regolare, eseguire la manutenzione, pulire, riparare e trasportare la macchina.

Le Istruzioni per l'Uso sono parte integrante della macchina e la devono accompagnare per tutta la vita utile, fino alla demolizione.

Prima di provvedere a qualunque operazione di Installazione / Uso / Manutenzione si raccomanda di leggere attentamente queste Istruzioni. Impedire l'utilizzo della macchina agli operatori che non conoscono le prescrizioni contenute nelle Istruzioni.

Prima di iniziare ad utilizzare la macchina l'operatore deve ricevere adeguate istruzioni.

GB

1 GENERAL INFORMATION

1.1 General Directions



Operations that may be dangerous for operators are pointed out by the symbol above.

All routine and extraordinary maintenance operations of the machine must only be carried out by specialised and expert Operators authorised by us.

In accordance to the 2006/42/CE directive and revisions thereof it is specified that "OPERATOR" is the person(s) charged with installing, running, adjusting, servicing, cleaning, repairing and transporting the machine.

The Operating Instructions form an integral part of the machine and must accompany the mincer for its whole lifetime until demolition.

We recommend you read these Instructions carefully before performing any Installation/Use/ Maintenance operation.

All operators attending the machine must know the directions contained in the instruction manual.

The operator must be adequately trained before starting to use the machine.

F

1 GENERALITES

1.1 General Directions



Les opérations présentant un danger potentiel pour les opérateurs sont signalées par le symbole représenté dessus.

Toutes les opérations d'entretien ordinaire et extraordinaire de la machine doivent être effectuées exclusivement par des Opérateurs spécialisés et compétents en la matière agréés par notre société.

Aux termes de la directive 2006/42/CE modifiée, rappelons que par "OPERATEUR" il faut entendre la ou les personnes chargées d'installer, de faire fonctionner, d'effectuer l'entretien, de nettoyer, de réparer et de transporter la machine.

Cette Notice d'Utilisation fait partie intégrante de la machine et doit l'accompagner pendant toute sa durée de vie, jusqu'à la démolition.

Lire attentivement cette Notice d'Utilisation avant toute opération d'Installation/Utilisation/Entretien. L'utilisation de la machine par des opérateurs ne connaissant pas les prescriptions figurant dans la Notice est interdite.

Avant d'utiliser la machine l'opérateur doit avoir reçu les instructions nécessaires à cet effet.

D

1 ALLGEMEINES

1.1 Allgemeine Hinweise



Die Arbeiten, die eine mögliche Gefahrensituation für den Bediener darstellen, sind mit diesem Symbol gekennzeichnet.

Alle ordentlichen und ausserordentlichen Wartungsarbeiten an der Maschine dürfen ausschliesslich von Fachleuten auf diesem Gebiet durchgeführt werden, die von uns dazu ermächtigt sind.

Gemäss Richtlinie 2006/42/CE und spätere Änderungen wird festgehalten, dass: unter "BEDIENER" die Person zu verstehen ist, die die Maschine installiert, betreibt, einstellt, wartet, reinigt, instandsetzt und transportiert.

Die Betriebsanleitung ist ein Bestandteil der Maschine und soll diese während der ganzen Lebensdauer bis zum Abbruch begleiten.

Bevor Sie die Maschine installieren, betreiben oder warten, lesen Sie bitte die ganze Betriebsanleitung aufmerksam durch. Verhindern Sie, dass die Maschine von Personen betrieben wird, die die Anweisungen der vorliegenden Betriebsanleitung nicht kennen.

Bevor der Bediener die Maschine in Betrieb nimmt muß er entsprechend eingewiesen werden.

E

1 PARTE GENERAL

1.1 Advertencias Generales



Las operaciones que dan lugar a una situación de peligro potencial para los operadores son puestas en evidencia mediante el símbolo antes ilustrado.

Todas las operaciones de mantenimiento ordinario y extraordinario de la máquina han de efectuarse exclusivamente por parte de Operadores especializados y competentes autorizados por nosotros.

Con arreglo a la directiva 2006/42/CE y posteriores actualizaciones se especifica que por "OPERADOR" se entiende la o las personas encargadas de instalar, hacer funcionar, regular, realizar el mantenimiento limpiar, reparar y transportar la máquina.

Las Instrucciones para el Uso forman parte integrante de la máquina y deben acompañarla por toda su vida útil hasta la demolición.

Antes de llevar a cabo cualquier operación de Instalación / Uso / Mantenimiento les recomendamos que lean cuidadosamente estas Instrucciones. Impedir la utilización de la máquina a los operadores que no conozcan las prescripciones contenidas en las Instrucciones.

Antes de comenzar a utilizar la máquina el operador debe recibir adecuadas instrucciones.

I

Conservare questo manuale in un luogo accessibile e noto a tutti gli Operatori.

Consegnare il manuale a qualsiasi altro utente o successivo proprietario della macchina.

La società non si riterrà responsabile di inconvenienti, rotture, incidenti ecc. dovuti alla non conoscenza o alla non applicazione delle norme contenute nelle presenti Istruzioni. Lo stesso dicasi per l'esecuzione di modifiche, varianti e/o per l'installazione di accessori non autorizzati.

1.2 Sicurezza dell'Operatore

Prima di iniziare il lavoro l'operatore deve essere perfettamente a conoscenza della posizione e del funzionamento di tutti i comandi e delle caratteristiche della macchina riportate nelle "Istruzioni per l'Uso". Non manomettere mai i dispositivi di sicurezza.

Non eliminare o modificare le protezioni ed i dispositivi di sicurezza. Non manomettere l'impianto elettrico.

TOGLIERE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA PRIMA DI QUALSIASI OPERAZIONE DI PULIZIA E MANUTENZIONE SULLA MACCHINA. SOLO IL PERSONALE QUALIFICATO PUÒ EFFETTUARE OPERAZIONI SULLA MACCHINA.

GB

Keep this manual at hand so that all Operators can quickly consult it.

Hand over this manual to any other user or successive owner of the machine.

The society cannot be held responsible for drawbacks, breakdowns, accidents, etc. as a result of the lack of knowledge or non application of the rules contained in these Instructions Manual. The same is true for any change, modification and/or for the installation of non-authorized parts.

1.2 Operator Safety



Before starting work, the operator must know and understand the functions of all the controls and characteristics of the machine as described in the "Instructions for use". Never tamper with the safety devices. Do not remove or modify the safety guards and devices. Do not tamper with the electrical system.



CUT POWER TO THE MACHINE BEFORE CARRYING OUT ANY CLEANING OR MAINTENANCE. SOLELY QUALIFIED PERSONNEL MAY PERFORM OPERATIONS ON THE MACHINE.

F

Conserver cette Notice dans un endroit accessible et connu de tous les opérateurs.

Remettre cette Notice à tout autre utilisateur ou propriétaire ultérieur de la machine.

La Société décline toute responsabilité en cas d'inconvénients, ruptures accidents etc. dus à la non connaissance ou à la non application des normes exposées dans la présente Notice, ainsi qu'en cas de modifications, variantes et/ou d'installation d'accessoires non autorisés.

1.2 Sécurité de l'Opérateur



Avant de commencer le travail, l'opérateur doit être parfaitement informé de la position et du fonctionnement de toutes les commandes et des caractéristiques de la machine décrites dans le Manuel d'utilisation. Ne jamais altérer les dispositifs de sécurité. Ne pas éliminer ou modifier les protections et les dispositifs de sécurité. Ne pas altérer l'équipement électrique.



COUPER L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE AVANT TOUTE OPÉRATION DE NETTOYAGE ET DE MAINTENANCE SUR LA MACHINE. SEUL LE PERSONNEL QUALIFIÉ PEUT EFFECTUER DES OPÉRATIONS SUR LA MACHINE.

D

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung an einem allen Bedienern zugänglichen und bekannten Ort auf.

Geben Sie die Betriebsanleitung einem anderen Anwender oder neuen Besitzer weiter.

das Unternehmen haftet nicht für Schäden an Personen, Sachen oder an der Maschine selbst, die wegen oberflächlichem oder Nichteinhalten der in der Betriebsanleitung enthaltenen Vorschriften entstanden sind. Das gleiche gilt für Abänderungen und/oder den Einsatz von nicht bewilligtem Zubehör.

1.2 Bedienericherheit



Vor Arbeitsbeginn muss der Bediener Lage und Funktionsweise aller Bedienelemente sowie die technischen Eigenschaften der Maschine gemäß den "Bedienungsanweisungen" perfekt kennen. Öffnen Sie niemals die Sicherheitsvorrichtungen. Entfernen oder ändern Sie Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen nicht. Öffnen Sie die elektrische Anlage nicht.



NEHMEN SIE VOR JEDLICHEM REINIGUNGS- ODER WARTUNGSEINGRIFF AN DER MASCHINE DIE ELEKTRISCHE STROMVERSORGUNG WEG. NUR FACHPERSONAL DARF EINGRIFFE AN DER MASCHINE VORNEHMEN.

E

Consérvese el "MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO" en un lugar accesible y conocido por todos los operadores.

Entregar el manual a cualquier otro usuario o propietario de la máquina.

La sociedad no tendrá responsabilidad alguna por inconvenientes, roturas, accidentes etc. por falta de conocimiento o de no aplicación de las normas contenidas en las presentes Instrucciones. Lo mismo es válido para la ejecución de modificaciones, variantes y/o para la instalación de accesorios no autorizados.

1.2 Seguridad del Operador



Antes de comenzar el trabajo, el Operador debe conocer perfectamente la posición y el funcionamiento de todos los mandos y las características de la máquina, descritas en las Instrucciones de Uso. Jamás altere los dispositivos de seguridad. No elimine ni modifique las protecciones y los dispositivos de seguridad. No altere la instalación eléctrica.



INTERRUMPA LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA ANTES DE CUALQUIER OPERACIÓN DE LIMPIEZA O MANTENIMIENTO EN LA MÁQUINA. ESTAS OPERACIONES SOLO PUEDEN SER REALIZADAS POR PERSONAL CUALIFICADO.

I

È vietato l'utilizzo della macchina in ambienti con atmosfera esplosiva.

LA POSIZIONE DI LAVORO DIPENDE DALLA SPECIFICA INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA. LA PRODUZIONE DI GHIACCIO FUORIESCE NELLA PARTE INFERIORE DELLA MACCHINA.

Quindi l'operatore deve utilizzare abbigliamento adeguato all'ambiente di lavoro ed alla situazione in cui si trova.

Le zone di stazionamento dell'Operatore vanno mantenute sempre sgombre e pulite da eventuali residui oleosi.

Il locale di alloggiamento della macchina non deve avere zone d'ombra, abbagliamenti fastidiosi, nè effetti stroboscopici pericolosi dovuti all'illuminazione predisposta dall'acquirente.

GB

The use of the machine in an explosive atmosphere is forbidden.

THE WORK POSITION DEPENDS ON THE SPECIFIC MACHINE INSTALLATION. THE ICE PRODUCED IS OUTFED AT THE BOTTOM OF THE MACHINE.

The operator must wear clothing suitable for the working environment and situation.

The operator working station must be kept clear and clean of any oily residues.

The machine must not be located in a room with areas of shadow or dazzle or other strobe-like effects caused by the customer's lighting.

F

Il est interdit d'utiliser la machine dans des milieux à atmosphère explosive.

LA POSITION DE TRAVAIL DEPEND DE L'INSTALLATION SPECIFIQUE DE LA MACHINE. LA PRODUCTION DE GLACE SORT PAR LA PARTIE INFERIEURE DE LA MACHINE.

L'opérateur doit donc utiliser un habillement approprié au milieu de travail et à la situation dans laquelle il se trouve.

Les zones de stationnement de l'Opérateur doivent être maintenues en permanence dégagées et propres de résidus huileux éventuels.

Le local d'installation de la machine ne doit pas avoir de zones d'ombre, d'éblouissements gênants, ni d'effets stroboscopiques dangereux dus à l'éclairage prévu par le client.

D

Der Betrieb der Maschine in Räumen mit explosionsgefährdeter Atmosphäre ist verboten.

DIE ARBEITSPOSITION HÄNGT VON DER SPEZIFISCHEN INSTALLATION DER MASCHINE AB. DIE EISPRODUKTION TRITT IN DEN UNTEREN TEIL DER MASCHINE AUS.

Jeder Bediener hat der Arbeitsumgebung und der Situation, in der er sich befindet, angemessene Kleidung zu tragen.

Die Aufenthalts- und Tätigkeitsbereiche des Bedieners sind stets aufgeräumt und von möglichen Ölrückständen sauber zu halten. Der Aufstellungsraum der Maschine darf keine Schattenbereiche, störenden Blendwirkungen oder gefährlichen stroboskopischen Effekte durch die vom Käufer vorgesehene Beleuchtung aufweisen.

E

Está prohibida la utilización de la máquina en ambientes con atmósfera explosiva.

LA POSICIÓN DE TRABAJO DEPENDE DE LA INSTALACIÓN ESPECÍFICA DE LA MÁQUINA. EL HIELO SALE A TRAVÉS DE LA PARTE INFERIOR DE LA MÁQUINA.

El Operador debe utilizar ropa adecuada al ambiente de trabajo y a la situación en que se encuentra. Las zonas de estacionamiento del Operador se deben mantener siempre libres y limpias de eventuales residuos aceitosos.

El local de instalación de la máquina no debe tener zonas de sombra, resplandores fastidiosos ni efectos estroboscópicos peligrosos debidos a la iluminación prevista por el comprador.

I

1.3 Uso corretto - uso improprio

- Non trascinare o spingere l'apparecchio. Anche per piccoli spostamenti sollevarlo aiutandosi, qualora necessario, con opportuni mezzi di sollevamento.
- L'apparecchio non deve mai essere coricato sul fianco o capovolto.
- Non rimuovere carter, pannelli di protezione o griglie dall'apparecchio.
- Non appoggiare o lasciare canevasci, vasi o altri oggetti sopra l'apparecchio o davanti alle griglie di ventilazione.
- Aprire e chiudere lo sportello con cura facendo attenzione a non sbatterlo.
- Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di iniziare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione.
- Il "produttore automatico di ghiaccio a cubetti" è stato previsto solo ed unicamente per la produzione di cubetti di ghiaccio utilizzando acqua fredda potabile. Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi improprio.
- Non utilizzare il contenitore dei cubetti per raffreddare o conservare cibi o bevande. L'introduzione di oggetti nel contenitore potrebbe ostruire lo scarico causando il riempimento e successivo travaso incontrollato dell'acqua durante la produzione dei cubetti.
- Non ostruire mai le griglie di aspirazione, di ventilazione di dispersione del calore; questo, oltre a determinare un cattivo funzionamento ed un calo di rendimento, potrebbe provocare seri danni all'apparecchio.

GB

1.3 Proper - improper use

- Do not pull or push the appliance. Use appropriate lifting gear even for minor handling.
- The appliance must never be laid on its side or upturned.
- Never remove guards, protective panels or grates from the appliance.
- Never place or leave rags, jars or other objects on the appliance or in front of the ventilation grates.
- Open and close the door carefully, taking care not to slam it.
- Always remove the plug from the power socket before embarking on any cleaning or maintenance task.
- The "automatic ice-cube producer" is designed only to produce ice cubes using cold potable water. Any other used is deemed to be improper.
- Do not use the ice-cube container to cool or store food or drink. Placing objects in the container could obstruct the discharge, thereby causing the container to fill up with water that will then overflow in an uncontrolled manner during ice-cube production.
- Never obstruct the aspiration grates or heat dispersal ventilation grates because such obstructions not only impair operating efficiency and lower ice-cube production but could also seriously damage the appliance.

F

1.3 Utilisation correcte utilisation impropre

- Ne pas traîner ni pousser l'appareil. Même pour de petits mouvements, le soulever en se servant, le cas échéant, de moyens de levage appropriés.
- L'appareil ne doit jamais être couché sur le côté ni retourné.
- Ne pas retirer des carters, panneaux de protection ou des grilles de l'appareil.
- Ne pas poser ni laisser de broderies, vases ou autres objets sur l'appareil ou devant les grilles de ventilation.
- Ouvrir et fermer la porte en prenant soin de ne pas la faire claquer.
- Retirer toujours la fiche de la prise de courant avant de commencer n'importe quelle opération de nettoyage ou d'entretien.
- Le "Producteur automatique de glaçons" a été prévu exclusivement pour la production de glaçons en utilisant de l'eau froide potable. Toute autre utilisation doit être considérée impropre.
- Ne pas utiliser le récipient des glaçons pour refroidir ou conserver des aliments ou des boissons. L'introduction d'objets dans le récipient risquerait d'obstruer l'orifice d'évacuation en provoquant le remplissage et le débordement successif de l'eau durant la production de glaçons.
- Ne jamais obstruer la grille d'aspiration, de ventilation ou de dissipation de la chaleur; ceci entraînerait non seulement un mauvais fonctionnement et une perte de rendement, mais causerait de sérieux dommages à l'appareil.

D

1.3 Sachgemässer gebrauch unsachgemässer gebrauch

- Ziehen oder schieben Sie das Gerät nicht. Selbst bei einer minimalen Geräteversetzung sollte dieses angehoben werden. Notfalls muss dabei auf Hubgeräte zurückgegriffen werden.
- Das Gerät darf niemals auf der Seite liegen oder auf den Kopf gestellt werden.
- Das Gehäuse, die Schutzverkleidung und die Gitter dürfen nicht vom Gerät entfernt werden.
- Legen Sie keine Lappen, Gefäße oder andere Gegenstände auf das Gerät oder vor die Lüftungsgitter.
- Öffnen und schließen Sie die Tür vorsichtig und vermeiden Sie, dass sie zuschlägt.
- Vor jeder Reinigungs- oder Wartungstätigkeit ziehen Sie bitte immer den Netzstecker ab.
- Der "automatische Eiswürfelbereiter" ist ausschließlich zur Produktion von Eiswürfeln unter Verwendung von kaltem Trinkwasser gedacht. Jeder hiervon abweichende Gebrauch ist unsachgemäß.
- Verwenden Sie den Eiswürfelbehälter keinesfalls zum Kühlen oder Aufbewahren von Lebensmitteln oder Getränken. In den Behälter gelegte Gegenstände können den Abfluss verstopfen, was eine Füllung und ein anschließendes unkontrolliertes Überlaufen des Wassers während der Eiswürfelproduktion zur Folge haben würde.
- Verstopfen Sie niemals die Saug-, Lüftungs- und Wärmeverlustgitter. Dies würde die Funktionstüchtigkeit und die Geräteleistung beeinträchtigen und könnte zu ernsthaften Geräteschäden führen.

E

1.3 Uso correcto - uso impropio

- No arrastrar o empujar el aparato. Incluso para pequeños desplazamientos, levantarlos ayudándose, si fuera necesario, con medios de elevación adecuados.
- El aparato no tiene que ser nunca apoyado sobre un lado o revaltado.
- No quitar carteles, paneles de protección o rejillas del aparato.
- No apoyar o dejar paños, vasos u otros objetos encima del aparato o delante de las rejillas de ventilación.
- Abrir y cerrar la tapa cuidadosamente para no hacerla batir.
- Desconectar siempre el enchufe de la toma de corriente antes de iniciar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento.
- El "productor automático de hielo en cubitos" es previsto sólo y únicamente para la producción de cubitos de hielo utilizando agua fría potable. Cualquier otra utilización ha de considerarse impropia.
- No utilizar el contenedor de los cubitos para enfriar o conservar comida o bebidas. La introducción de objetos en el contenedor podría obstruir la descarga causando el llenado y sucesivo transvase incontrollado del agua durante la producción de los cubitos.
- No obstruir nunca las rejillas de aspiración, de ventilación, de dispersión del calor; esto, además de determinar un funcionamiento incorrecto y una disminución de rendimiento, podría provocar serios daños al aparato.

I

1.4 Norme di comportamento

L'uso di questo apparecchio elettrico, comporta per l'operatore l'obbligo di osservare alcune fondamentali norme di comportamento quali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi o quando si è a piedi nudi sul pavimento;
- non usare prolunghe in locali in cui sia presente acqua (bagni, docce, saune, ecc...);
- non tirare il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica;
- non permettere l'uso dell'apparecchio da bambini o incapaci.

In caso di guasto o mal funzionamento l'operatore deve:

- Disinserirlo dalla rete di alimentazione elettrica portando l'interruttore generale, previsto in fase di installazione, in posizione "0" e staccare la spina dalla relativa presa di alimentazione.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua di alimentazione.
- Non eseguire nessuna riparazione dell'apparecchio.
- Contactare il Vs. Venditore, che saprà consigliarvi il Centro di Assistenza Autorizzato più vicino.

Modificare o tentare di apportare modifiche a questo apparecchio fa decadere automaticamente qualsiasi forma di garanzia.

GB

1.4 Safe practice



When using this electrical appliance the operator must follow certain safe practices:

- never touch the appliance with wet or damp hands or feet or when you are barefoot on the floor;
- never use extensions in areas in which there is water (WCs, showers, saunas, etc)
- never pull the power cable to unplug the appliance from the mains supply,
- do not allow children or incompetent persons to use it.

In the event of faults or malfunctions the operator must:

- Disconnect the appliance from the power supply by turning the master switch that has been installed to position "0" and removing the plug from the relative power socket.
- Shut off the stopcock.
- Do not carry out any repairs on the appliance.
- Contact your dealer, who will be able to advise you on the Authorised Service Centre nearest to you.



Modifying or attempting to modify this appliance automatically voids all warranty rights.

F

1.4 Normes de comportement



L'utilisation de cet appareil électrique implique pour l'opérateur l'obligation de respecter certaines normes fondamentales de comportement:

- Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides ou quand on a les pieds nus sur le sol ;
- Ne pas utiliser de rallonges dans des locaux où l'eau est présente (salles de bain, douches, saunas, etc.) ;
- Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique ;
- Ne pas permettre l'utilisation de l'appareil aux enfants ou aux personnes incapables.

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement, l'opérateur doit :

- Débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique en plaçant l'interrupteur général, prévu en phase d'installation, sur la position "0" et débrancher la fiche de la prise de courant correspondante.
- Fermer le robinet de l'eau d'alimentation.
- N'effectuer aucune réparation sur l'appareil.
- Contactez votre Vendeur, qui sera en mesure de vous conseiller le centre de S.A.V. agréé le plus proche.



Modifier ou tenter d'apporter des modifications à cet appareil entraîne l'annulation automatique de toute forme de garantie

D

1.4 Verhaltensrichtlinien



Ein sachgemäßer Gebrauch dieses Elektrogerätes verlangt, dass der Bediener einige wichtige Verhaltensrichtlinien berücksichtigt. Dazu gehören Folgende:

- Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen bzw., wenn Sie barfuß vor dem Gerät stehen;
- Verwenden Sie in Feuchträumen (Bädern, Duschen, Saunen, usw....) keine Verlängerungskabel;
- Ziehen Sie nicht am Versorgungskabel, um das Gerät vom elektrischen Stromnetz zu trennen;
- Untersagen Sie Kindern oder Personen, die der sachgemäßen Verwendung nicht kundig sind, den Gebrauch des Gerätes.

Bei Störungen oder einem fehlerhaften Betrieb verhält sich der Bediener wie folgt:

- Trennen Sie das Gerät von der elektrischen Stromversorgung. Hierzu wird der in der Installationsphase vorgesehene Hauptschalter auf "0" gestellt und der Stecker aus der Steckdose gezogen.
- Unterbrechen Sie den Wasserzulauf durch Zudrehen des Wasserhahns.
- Führen Sie keine Reparaturarbeiten an dem Gerät durch.
- Setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung. Er wird Ihnen den nächst gelegenen zugelassenen Kundendienst-Service nennen.



An diesem Gerät vorgenommene Abänderungen oder entsprechende Versuche bewirken ein automatisches Erlöschen aller Garantieleistungen.

E

1.4 Normas de comportamiento



El uso de este aparato eléctrico, conlleva para el operador la obligación de observar algunas normas fundamentales de comportamiento como:













- no tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos o cuando se va con los pies desnudos por el suelo;
- no usar cables de prolongación en locales donde está presente agua (baños, duchas, saunas, etc...);
- no tirar el cable de alimentación para desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica;
- no permitir el uso del aparato por parte de niños o incapacitados.

En caso de avería o funcionamiento incorrecto el operador tiene que:

- Desconectarlo de la red de alimentación eléctrica poniendo el interruptor general, previsto en fase de instalación, sobre la posición "0" y desconectar el enchufe de la relativa toma de alimentación.
- Cerrar el grifo del agua de alimentación.
- No efectuar ninguna reparación del aparato.
- Contacten con su Vendedor, que sabrá aconsejarles el Centro de Asistencia Autorizado más cercano.



Modificar o intentar realizar modificaciones a este aparato anula automáticamente cualquier forma de garantía.

I	GB	F	D	E
<p>La manomissione dell'apparecchio, può determinare situazioni di pericolo per l'operatore e può provocare danni irreparabili allo stesso.</p>	<p> Tampering with the appliance may jeopardise the operator and may cause to the appliance irreparable damage.</p>	<p> L'altération de l'appareil peut entraîner des situations de danger pour l'opérateur et peut provoquer des dommages irréparables sur celui-ci.</p>	<p> in Öffnen des Gerätegehäuses kann Gefahren für den Bediener nach sich ziehen und zu irreparablen Schäden an dem selben führen.</p>	<p> La manipulación del aparato, puede determinar situaciones de peligro para el operador y puede provocar daños irreparables al mismo.</p>
<p>Per garantire l'efficienza ed il corretto funzionamento dell'apparecchio, è indispensabile far eseguire la manutenzione da personale qualificato ed istruito a tale mansione.</p>	<p> To ensure the efficiency and correct operation of the appliance, maintenance must be carried out by qualified persons who are trained in such tasks.</p>	<p> Pour garantir l'efficacité et le fonctionnement correct de l'appareil, il est indispensable de faire effectuer l'entretien par un personnel qualifié et formé pour cette fonction.</p>	<p> Zur Gewährleistung der Geräteleistung und eines ordnungsgemäßen Betriebs ist es unerlässlich, die Wartungen von hierfür angelerntem Fachkräften durchführen zu lassen.</p>	<p> Para garantizar la eficiencia y el correcto funcionamiento del aparato, es indispensable que el mantenimiento lo efectúe personal cualificado y formado para esta tarea.</p>
<p>In caso di guasto Vi raccomandiamo di esigere sempre e solamente <u>pezzi di ricambio originali</u>.</p>	<p> If faults arise we recommend to use only <u>manufacturer's original spare parts</u>.</p>	<p> En cas de panne, nous vous conseillons d'exiger toujours et exclusivement des <u>pièces de rechange d'origine</u>.</p>	<p> Bei Störungen empfehlen wir die ausschließliche Verwendung von <u>Original-Ersatzteilen</u>.</p>	<p> En caso de avería les recomendamos que exijan siempre y solamente <u>partes de recambios originales</u>.</p>
<p>1.5 In caso di dismissione</p>	<p>1.5 Decommissioning</p>	<p>1.5 En cas de mise hors service définitive</p>	<p>1.5 Im falle einer abschaffung</p>	<p>1.5 En caso de cesación del uso</p>
<p>Quando l'apparecchio non sarà più utilizzabile, si raccomanda di renderlo "inoperante". Per fare questo l'operatore dovrà:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica; - tagliare il cavo di alimentazione dall'apparecchio (dopo averlo staccato dalla rete di alimentazione elettrica). <p>Se l'apparecchio, prima della demolizione, viene riposto in un luogo accessibile, assicurarsi che:</p> <ul style="list-style-type: none"> - sia rimosso lo sportello al fine di evitare un possibile pericolo di intrappolamento delle mani o parti del corpo, qualora un bambino vi entri in contatto per gioco; 	<p>When the appliance can no longer be used it must be made 'inoperative'. To do so the operator must:</p> <ul style="list-style-type: none"> - disconnect the appliance from the mains power supply; - cut the power cable off the appliance (after disconnecting it from the power supply). <p>If the appliance is placed in an accessible place before decommissioning, make sure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the door is removed in order to ensure that a child's hands or parts of its body cannot be trapped in the appliance if the child should come into contact with the appliance whilst playing. 	<p>Quand l'appareil ne sera plus utilisable, il est conseillé de le rendre "inopérant". Pour cela, l'opérateur devra :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique ; - Couper le câble d'alimentation de l'appareil (après l'avoir débranché du réseau d'alimentation électrique). <p>Si l'appareil, avant sa démolition, est placé dans un endroit accessible, s'assurer que :</p> <ul style="list-style-type: none"> - La porte a été enlevé afin d'éviter un éventuel risque de se faire prendre les mains ou d'autres parties du corps, au cas où un enfant y accéderait en jouant; 	<p>Kann das Gerät nicht mehr verwendet werden, sollte es "funktionsunfähig" gemacht werden. Hierzu geht der Bediener wie folgt vor:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Trennen Sie das Gerät von der elektrischen Stromversorgung; - Schneiden Sie das elektrische Versorgungskabel vom Gerät ab (nachdem Sie das Gerät vom Stromnetz getrennt haben). <p>Wird das Gerät vor der Entsorgung an einem offen zugänglichen Ort aufbewahrt, muss sichergestellt werden, dass:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Tür entfernt wurde, um zu vermeiden, dass z.B. ein spielendes Kind sich die Hände oder andere Körperteile darin verfängt; 	<p>Cuando el aparato ya no será utilizable, se recomienda volverlo "inoperante". Para hacer esto el operador tendrá que:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica; - cortar el cable de alimentación del aparato (después de haberlo desconectado de la red de alimentación eléctrica). <p>Si el aparato, antes del desguace, se coloca en un lugar accesible, asegurarse de que:</p> <ul style="list-style-type: none"> - se haya quitado la tapa al fin de evitar un posible peligro de enganche de las manos o partes del cuerpo, en caso de que un niño la encuentre y juegue con ella;

I

Durante le fasi di smontaggio e successiva demolizione, assicurarsi che:

- non venga disperso nell'ambiente il gas fri-gorigeno contenuto nel compressore;
- non venga disperso nell'ambiente l'olio contenuto nel compressore;
- venga eseguito lo smaltimento ed il recupero dei materiali diversi che lo compongono, in base alle disposizioni nazionali vigenti in materia nel paese di installazione dell'apparecchio stesso.

Il costruttore non è responsabile di eventuali danni causati a persone, animali, cose e ambiente derivanti da un'installazione impropria.

GB

During dismantling and subsequent decommissioning make sure that:

- the refrigerating gases in the compressor are not dispersed in the environment;
- the oil contained in the compressor is not dispersed in the environment;
- the different materials that make up the appliance are sorted into categories so that they can be disposed of or recycled according to the regulations in force in the country in which the appliance was installed.

The manufacturer is not liable for any harm to persons, animals, property and the environment caused by incorrect installation.

F

Durant les phases de démontage et de démolition successive, s'assurer que:

- Le gaz frigorigène contenu dans le compresseur ne soit pas dispersé dans l'environnement;
- L'huile contenue dans le compresseur ne soit pas déversée dans l'environnement ;
- L'élimination et la récupération des différents matériaux qui composent l'appareil soient exécutées conformément aux dispositions nationales en la matière, en vigueur dans le pays d'installation de l'appareil.

Le constructeur n'est pas responsable d'éventuels dommages causés aux personnes, animaux, choses et à l'environnement, lesquels découleraient d'une installation impropre.

D

Während der Demontage und der anschließenden Entsorgung überzeugen Sie sich, dass:

- das im Kompressor enthaltene Kühlgas nicht in die Umgebung austritt.;
- das im Kompressor enthaltene Öl nicht in die Umgebung austritt;
- die Entsorgung und die Wiedergewinnung der verschiedenen Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, entsprechend der hierfür im Aufstellungsland gültigen örtlichen Richtlinien erfolgt.

Der Hersteller trägt keine Verantwortung für aufgrund einer unsachgemäßen Installation durch Personen, Tiere, Gegenstände und die Umgebung hervorgerufene Schäden.

E

Durante las fases de desmontaje y sucesivo desguace, asegurarse de que:

- no se disperse en el ambiente el gas frigorígeno contenido en el compresor;
- no se disperse en el ambiente el aceite contenido en el compresor;
- se efectúe la eliminación y la recuperación de los materiales diferentes que la componen, en base a las disposiciones nacionales vigentes en materia en el país de instalación del aparato.

El fabricante no es responsable de eventuales daños causados a personas, animales, cosas y ambiente derivados de una instalación impropia.

I	GB	F	D	E
<p>1.6 Pittogrammi relativi alla sicurezza</p> <p>ATTENZIONE (situazione di pericolo generale per l'incolumità della persona e/o per l'integrità della macchina). Evidenzia una descrizione importante: interventi tecnici, condizioni pericolose, avvertenze di sicurezza, consigli prudenziali e/o informazioni della massima importanza.</p> <p>ATTENZIONE (situazione di pericolo elettrico per l'incolumità della persona e/o per l'integrità della macchina).</p>	<p>1.6 Safety pictograms</p> <p>WARNING (general danger for personal safety and/or for the integrity of the machine). This points to an important description: technical interventions, conditions of danger, safety warnings, caution and/or extremely important information.</p> <p>WARNING (danger concerning electricity as regards personal safety and/or the integrity of the machine).</p>	<p>1.6 Pictogrammes concernant la sécurité</p> <p>ATTENTION (situation de danger général pour la sécurité de la personne et/ou l'intégrité de la machine). Signale une description importante: interventions techniques dangereuses, avertissements ayant trait à la sécurité, conseils de prudence et/ou informations de première importance.</p> <p>ATTENTION (situation de danger électrique pour la sécurité des personnes et/ou l'intégrité de la machine).</p>	<p>1.6 Bildsymbole zur Sicherheit</p> <p>ACHTUNG (allgemeine Gefahren-situation für die Unversehrtheit der Personen und/oder der Maschine). Unterstreicht eine wichtige Beschreibung: technische Eingriffe, Gefahrensituationen, Sicherheit-shinweise, Vorsichtsmass-nahmen und/oder sehr wichtige Infor-mationen.</p> <p>ACHTUNG (elektrische Gefahr-dung für die Unversehrtheit der Personen und/oder der Maschine).</p>	<p>1.6 Pictogramas relativos a la seguridad</p> <p>ATENCIÓN (situación de peligro ge-neral para la incolumidad de la per-sona y/o para la integridad de la má-quina). Pone en evidencia una des-cripción importante: intervenciones técnicas, condiciones peli-grosas, ad-vertencias sobre seguridad, consejos para actuar con prudencia y/o infor-maciones de máxima importancia.</p> <p>ATENCIÓN (situación de peligro eléctrico para la incolumidad de la persona y/o para la integridad de la máquina).</p>
<p>1.7 Dati tecnici identificativi</p> <p>Targa di immatricolazione: L'apparecchio è dotato di targa di immatricolazione ed identificazione. In essa sono riportati:</p> <ul style="list-style-type: none"> - I dati identificativi del costruttore; - i dati identificativi macchina (modello e numero di matricola); - i dati tecnici principali per l'uso (valori della tensione e della frequenza di alimentazione). <p>Informazioni elettriche: L'apparecchio è corredato di schema elettrico applicato (attraverso foglio adesivo) sul pannello sotto la griglia adesivo) sul pannello sotto la griglia anteriore. Per accedervi in caso di manutenzione, togliere tensione all'apparecchio, aprire lo sportello superiore, svitare le viti di fissaggio della griglia anteriore e sfilarla.</p> <p>Rumore: Il livello di pressione sonora emessa dal produttore di ghiaccio durante il normale funzionamento è inferiore a 70dB(A).</p>	<p>1.7 Technical identification data</p> <p>Rating plate: The appliance has a rating plate that shows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the data identifying the manufacturer; - the data identifying the machine (model and serial number) - main technical data for use (voltage values and supply frequency). <p>Wiring information: The appliance has a wiring diagram (affixed by means of an adhesive sheet) that is affixed to the panel underneath the front grille. To access it for maintenance, switch off and unplug the appliance, open the top door, loosen the screws of the front grille and remove it.</p> <p>Noise: The acoustic pressure generated by the ice-cube maker during normal operation is lower than 70dB(A).</p>	<p>1.7 Données techniques d'identification</p> <p>Plaque d'identification : L'appareil est muni d'une plaque de matricule et d'identification. Elle comporte :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les données d'identification du constructeur ; - Les données d'identification de la machine (modèle et numéro de matricule) ; - Les données techniques principales pour l'utilisation (valeurs de la tension et de la fréquence d'alimentation). <p>Caracteristiques électriques : L'appareil est muni d'un schéma électrique appliqué (au moyen d'une feuille adhésive) sur le panneau situé sous la grille avant. Pour y accéder en cas d'entretien, couper l'alimentation électrique de l'appareil, ouvrir la porte supérieure, dévisser la vis de fixation de la grille avant et l'extraire.</p> <p>Bruit: Le niveau de pression sonore émise par l'appareil de production de glaçon durant fonctionnement normal est inférieur à 70dB(A).</p>	<p>1.7 Technische kenndaten</p> <p>Fabrik Schild: Das Gerät verfügt über ein Fabrik- und Typenschild. Auf ihm befinden sich:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Herstellerdaten; - die Maschinendaten (Modell und Seriennummer); - die wichtigsten technischen Daten für den Gebrauch (Spannungs- und Versorgungsfrequenzwerte). <p>Elektrische Informationen: Das Gerät ist mit einem elektrischen Schaltplan ausgestattet, der auf der Verkleidung unterhalb des vorderen Gitters angebracht wurde (ein Aufkleber). Zur Ausführung von Wartungstätigkeiten trennen Sie das Gerät von der Netzspannung, öffnen Sie die obere Tür, schrauben Sie die Feststellschrauben des vorderen Gitters ab und ziehen Sie dieses dann heraus.</p> <p>Lärmbelastung: Der Schalldruckpegel des Eisbereiters liegt unter 70db(A) unter normalen Betriebsbedingungen.</p>	<p>1.7 Datos técnicos identificadores</p> <p>Placa de matrícula: El aparato está dotado de placa de matrícula e identificación. En la misma se hallan:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Los datos identificadores del fabricante; - los datos identificadores de la máquina (modelo y número de matrícula); - los datos técnicos principales para el uso (valores de la tensión y de la frecuencia de alimentación). <p>Informaciones eléctricas: El aparato está dotado de esquema eléctrico aplicado (a través de hoja adhesiva) en el panel debajo de la rejilla anterior. Para acceder a la misma en caso de mantenimiento, desconectar la tensión del aparato, abrir la tapa superior, desenroscar los tornillos de fijación de la rejilla anterior y extraerla.</p> <p>Ruido: El nivel de presión sonora emitida por el productor de hielo durante el normal funcionamiento es inferior a 70dB(A).</p>

I

1.8 Valori ambientali

La macchina lavora in modo corretto all'interno dei seguenti valori ambientali:

Temperatura compresa tra +5°C e +35°C

Umidità compresa tra 30% e 90%.

1.9 Assistenza tecnica

Si consiglia di rivolgersi sempre al Concessionario presso il quale è stato effettuato l'acquisto per tutte le operazioni di assistenza e manutenzione non descritte o indicate nelle presenti Istruzioni.

GB

1.8 Environmental values

The machine works correctly in the following environmental values:

Temperature between +5°C and +35°C

Humidity between 30% and 90%.

1.9 Technical assistance

For maintenance and technical assistance it is recommended to always contact the distributor from which the machine was purchased.

F

1.8 Valeurs extérieures

La machine fonctionne correctement à l'intérieur des valeurs extérieures suivantes:

Température comprise entre +5°C et +35°C

Humidité comprise entre 30% et 90%

1.9 Assistance technique

Il est conseillé de s'adresser toujours au Concessionnaire chez lequel l'achat a été effectué pour toutes les opérations d'assistance et d'entretien non décrites ou indiquées dans le présent Manuel.

D

1.8 Umgebungswerte

Die Maschine arbeitet korrekt innerhalb folgender Umgebungswerte:

Temperatur zwischen +5°C und +35°C

Feuchtigkeit zwischen 30 % und 90 %.

1.9 Kundendienst

Es empfiehlt sich dringend, bei allen nicht in diesem Handbuch beschriebenen beziehungsweise angegebenen Kundendienst- und Wartungseingriffen stets Kontakt mit dem Vertragshändler aufzunehmen, bei dem die Maschine gekauft wurde.

E

1.8 Valores ambientales

La máquina funciona correctamente con los siguientes valores ambientales:

Temperatura comprendida entre +5 °C y +35 °C.

Humedad comprendida entre 30% y 90%.

1.9 Asistencia técnica

Para todas las operaciones de asistencia y mantenimiento no descritas o indicadas en las presentes instrucciones, se recomienda dirigirse siempre al concesionario en el que se ha realizado la compra.

I

2 TRASPORTO INSTALLAZIONE

Rendere note le presenti istruzioni a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina.

2.1 Imballaggio e Trasporto

La macchina viene confezionata per il trasporto su pallet di legno. La macchina così imballata è trasportabile mediante l'utilizzo di carrello elevatore con appropriate caratteristiche idonee al suo sollevamento (min. 150 kg).

2.2 Immagazzinamento

Immagazzinare la macchina imballata in ambiente chiuso e coperto, isolata dal suolo tramite traversine di legno o simile. Temperatura e umidità correnti (fra -5°C e +60°C; fra 30% e 90%).

ATTENZIONE: NON CAPOVOLGERE E/O IMPILARE UNA O PIU' MACCHINE. LE MACCHINE POSSONO DANNEGGIARSI IN MODO IRREPARABILE!

GB

2 TRANSPORT INSTALLATION



Make sure that personnel involved in the transport and installation of the machine are familiar with these instructions.

2.1 Packing and Transport

The machine is packed for transport on a wooden pallet. Thus packed, the machine can be transported using a fork lift truck that is suitable for lifting the machine (min. 150 kg).

2.2 Storage

Store the packed machine in a closed and covered area, kept off the ground by wooden beams or similar supports. Current humidity and temperature (between -5°C and +60°C; between 30% and 90%).



WARNING: DO NOT TIP OVER AND/OR STACK ONE OR MORE MACHINES. THE MACHINES MAY SUFFER IRREPARABLE DAMAGE!

F

2 TRANSPORT INSTALLATION



Porter le présent Manuel à la connaissance de tout le personnel concerné par le transport et l'installation de la machine.

2.1 Emballage et Transport

La machine est emballée pour le transport sur des palettes en bois. La machine ainsi emballée peut être transportée au moyen d'un chariot élévateur présentant les caractéristiques appropriées pour son levage (min. 150 kg).

2.2 Stockage

Stocker la machine emballée dans un local fermé et couvert, en l'isolant du sol au moyen de traverses en bois ou similaires. Température et humidité admises (entre -5°C et +60°C; entre 30% et 90%).



ATTENTION: NE PAS RETOURNER ET/OU EMPILER UNE OU PLUSIEURS MACHINES. LES MACHINES PEUVENT S'ABIMER DE MANIERE IRREPARABLE!

D

2 TRANSPORT UND INSTALLATION



Machen Sie diese Anweisungen dem gesamten vom Transport und der Installation der Maschine betroffenen Personal bekannt.

2.1 Verpackung und Transport

Die Maschine wird auf einer Holzpalette für den Transport verpackt. Die so verpackte Maschine kann unter Verwendung eines Gabelstaplers mit geeigneter Nutzlast (min. 150 kg) transportiert werden.

2.2 Einlagerung

Lagern Sie die verpackte Maschine in einem geschlossenen und überdachten Raum, vom Boden mittels Querträgern aus Holz oder ähnlichen Vorrichtungen getrennt, ein. Raumtemperatur und Luftfeuchtigkeit zwischen -5 °C und +60 °C beziehungsweise 30 % und 90 %.



ACHTUNG: STÜRZEN UND/ ODER STAPELN SIE DIE MASCHINEN NICHT. DIE MASCHINEN KÖNNEN UNWIEDERBRINGLICH BESCHÄDIGT WERDEN!

E

2 TRANSPORTE E INSTALACIÓN



Comunique las presentes instrucciones a todo el personal involucrado en el transporte e instalación de la máquina.

2.1 Embalaje y transporte

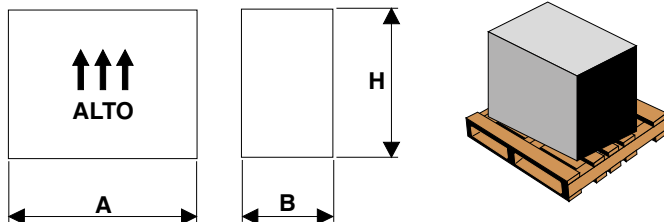
Para su transporte, la máquina es embalada en un palé de madera. La máquina así embalada es transportable con una carretilla elevadora de características idóneas (capacidad mínima: 150 kg).

2.2 Almacenamiento

Conserve la máquina embalada en un ambiente cerrado y cubierto, aislada del suelo mediante travesaños de madera o de un material similar. La temperatura y la humedad deben estar comprendidas, respectivamente, entre -5 °C y +60 °C y entre 30% y 90%.



ATENCIÓN: NO INVIERTA NI APILE LAS MÁQUINAS. ¡ESTAS PODRÍAN DAÑARSE EN FORMA IRREPARABLE!



Scatola cartone tipo Americano / Carton box / Caisse carton type Américain / Karton amerikanischer Art / Caja de cartón tipo Americano

Modello Macchina Machine Model Modèle Machine Maschinenmodell Modelo Máquina	Dimensioni Size Dimensions Abmessungen Dimensiones	A	B	H	N° Scatole N° of Boxes Nbre° Caissons Anz. Kartons N° cajas	Peso netto imballo (Kg) Box net weight (Kg) Poids net emballage (kg) Nettogewicht Verpackung (kg) Peso neto embalaje (Kg)
CIM 20/5		445	575	700	1	4
CIM 25/5		445	575	700	1	4
CIM 30/10		445	575	790	1	4
CIM 37/15		580	650	830	1	5
CIM 45/15		580	650	830	1	5
CIM 50/25		650	580	935	1	6
CIM 60/40		820	680	1052	1	8
CIM 80/40		820	680	1052	1	8
CIM 100/60		820	680	1150	1	9
CIM 115/75		920	820	1205	1	10
CIM 140/75		920	820	1205	1	10
CIM 175/75		920	820	1205	1	10

I

2.3 Ricevimento

L'imballo è costituito da materiale adeguato ed eseguito da personale esperto, le macchine pertanto partono complete ed in perfette condizioni.

La merce viaggia a rischio e pericolo dell'acquirente, anche se resa franco domicilio di quest'ultimo. Tuttavia per il controllo della qualità dei servizi di trasporto e per il caso essa fosse assicurata, attenersi alle seguenti avvertenze:

- 1) al ricevimento della macchina, prima di procedere al disimballo, verificare immediatamente se l'imballo risulta danneggiato: in caso positivo, ritirare la merce con riserva, producendo prove fotografiche di eventuali danni apparenti;
- 2) disimballare, verificando il contenuto con gli elenchi imballo;
- 3) controllare che i componenti della macchina non abbiano subito danni durante il trasporto e notificare, entro 3 giorni dal ricevimento, gli eventuali danni allo spedizioniere a mezzo raccomandata r.r., presentando contemporaneamente prova documentata fotografica.

GB

2.3 Reception

The machines are packed by expert person using adequate material so they are despatched complete and in perfect condition.

The goods travel at the customer's risk, even if delivered 'ex-destination'. However, for a quality control of the transport services and eventual insurance obligations, observe the following:

- 1) on receipt of the machine and before unpacking, check that the packaging is not damaged; if it is, accept the goods with reserve, taking photos of apparent damage;
- 2) unpack the goods checking the contents with the packing list;
- 3) check that the components of the machine are intact and if there is any damage inform the transporter, enclosing photographic evidence, by registered mail within three days of receipt.

F

2.3 Réception

L'emballage est constitué d'un matériau approprié et il est réalisé par du personnel expert, par conséquent les machines quittent l'usine complètes et en parfait état.

La marchandise voyage aux risques et périls de l'acheteur, même si elle est livrée franco domicile de ce dernier. Toutefois, pour le contrôle de la qualité des services de transport et au cas où elle serait assurée, se conformer aux avertissements suivants:

- 1) A la réception de la machine, avant de procéder au déballage, vérifier immédiatement si l'emballage est endommagé: si c'est le cas, retirer la machine avec réserve, en fournissant des preuves photographiques des éventuels dommages apparents;
- 2) déballer, en vérifiant le contenu au moyen des listes d'emballage;
- 3) s'assurer que les composants de la machine n'ont pas subi de dommages pendant le transport et notifier, dans les 3 jours suivant la réception, les dommages éventuels au transporteur par lettre recommandée A.R., en présentant simultanément une preuve photographique.

D

2.3 Annahme

Die Verpackung besteht aus geeignetem Material und wurde von Fachpersonal ausgeführt. Die Maschinen werden daher komplett und in einwandfreiem Zustand versandt.

Die Ware wird auf Risiko des Käufers versandt, auch wenn der Versand frei Bestimmungsort erfolgt. Zur Kontrolle der Transportservicequalität und für den Fall einer Versicherung sind jedoch folgende Hinweise zu beachten:

- 1) Prüfen Sie bei Annahme der Maschine, vor dem Auspacken, unverzüglich, ob die Packung beschädigt ist: Sollte dies der Fall sein, nehmen Sie die Ware mit Vorbehalt an und legen fotografische Nachweise eventueller sichtbarer Schäden vor.
- 2) Vergleichen Sie beim Auspacken den Inhalt mit der Packliste.
- 3) Stellen Sie sicher, dass die Komponenten der Maschine nicht beschädigt wurden und informieren Sie den Spediteur innerhalb von 3 Tagen ab Erhalt der Maschine per Einschreiben mit Rückschein über eventuelle Schäden. Legen Sie den Foto-Nachweis bei.

E

2.3 Recepción

El embalaje está constituido por material adecuado y preparado por personal experto; por lo tanto, las máquinas salen completas y en perfectas condiciones.

La mercancía viaja a riesgo y ventura del comprador, incluso si la entrega se realiza en la sede de este último. Sin embargo, para verificar la calidad de los servicios de transporte y en el caso de que la mercancía esté asegurada, aténgase a las siguientes advertencias:

- 1) Al recibir de la máquina, antes de proceder al desembalaje, verifique inmediatamente si el embalaje está dañado: en caso positivo, retire la mercancía con reservas, produciendo pruebas fotográficas de los eventuales daños detectados.
- 2) Desembale la mercancía controlando el contenido con las listas de embalaje.
- 3) Verifique que los componentes de la máquina no hayan sufrido daños durante el transporte; los eventuales daños deben ser notificados al transportista en el plazo de 3 días a partir de la recepción de la mercancía, mediante correo certificado con acuse de recibo, presentando simultáneamente prueba fotográfica.

I

2.4 Disimballo

Montaggio piedini e livellamento:

- Utilizzando adeguati dispositivi di sollevamento in funzione al peso, togliere l'apparecchio dal bancale di legno;
- individuare nell'imballo, i piedini di appoggio in dotazione (Fig. 1 Part. 1) ed avvitarli nelle apposite sedi predisposte sul basamento;
- agendo opportunamente sulle viti dei piedini (Fig. 1 Part. 1), con l'ausilio di una livella accertarsi che l'apparecchio sia perfettamente in bolla sia in senso longitudinale che trasversale.

Avvertenza

Nel gruppo compressore circola R404A. In ogni caso, prima di un'eventuale smaltimento dei suddetti particolari, farli prima svuotare dal gas da un esperto frigorista, e attenersi sempre alla legislazione in vigore nel luogo di installazione della macchina.

GB

2.4 Unpacking

Fitting feet and levelling:

- Use lifting gear that is appropriate to the weight of the appliance to lift the appliance off the wooden pallet.
- Find the support feet supplied (Fig. 1 Part 1) and screw them into the seats on the base.
- Use the screws of the feet (Fig. 1 Part 1) and a spirit level to ensure that the appliance is perfectly levelled on both the vertical and horizontal planes.

Warning

The compressor unit contains R404. In any case, before disposing of the components, the gas must be emptied by an expert who must respect the legislation in the place of installation of the machine.

F

2.4 Deballeage

Montage des pieds d'appui et mise a niveau :

- En utilisant des moyens de levage appropriés en fonction du poids, retirer l'appareil de son support en bois ;
- Repérer dans l'emballage les pieds d'appui fournis de série (Fig. 1, Réf. 1) et les visser dans les sièges correspondants prévus dans le socle ;
- En agissant de manière appropriée sur les pieds d'appui (Fig. 1, Réf. 1), à l'aide d'un niveau, vérifier que l'appareil est parfaitement aplomb aussi bien en direction longitudinale que transversale.

Avvertissement

Dans le groupe compresseur circule R404A. En tout état de cause, avant une élimination éventuelle des composants susmentionnés, les faire d'abord vider de leur gaz par un frigoriste qualifié, et se conformer toujours à la réglementation en vigueur sur le lieu d'installation de la machine.

D

2.4 Auspacken

Montage der füsse und nivellierung:

- Verwenden Sie für das Gewicht geeignete Hubeinrichtungen, nehmen Sie das Gerät von der Holzpalette,
- Entnehmen Sie die mitgelieferten Füße der Verpackung (Abb. 1 Teil 1) und schrauben Sie diese in die entsprechenden Sitze im Untergestell fest;
- Durch die Regulierung der an den Füßen befindlichen Schrauben (Abb. 1 Teil 1) stellen sicher, dass das Gerät sowohl in Längs- als auch in Querrichtung lotrecht steht.

Hinweise

In der Kompressorgruppe zirkuliert R404A. Vor der eventuellen Entsorgung der oben genannten Teile ist das in ihnen enthaltene Gas in jedem Fall durch einen Kühltechniker auszuleiten. Dabei sind die am Installationsort der Maschine geltenden gesetzlichen Vorschriften zu beachten.

E

2.4 Desembalaje

Montaje pies y nivelación:

- Utilizando adecuados dispositivos de elevación en función del peso, quitar el aparato de la paleta de madera;
- Individuar en el embalaje, los pies de apoyo en dotación (Fig. 1 Part. 1) y enroscarlos en las sedes al efecto predispuestas en la base;
- actuando oportunamente en los tornillos de los pies (Fig. 1 Part. 1), con el auxilio de un nivel, asegurase que el aparato esté perfectamente a nivel tanto en sentido longitudinal como transversal.

Advertencia

En el grupo compresor circula R404A. De todos modos, antes de la eventual eliminación de las partes mencionadas, hágalas vaciar por un frigorista experto y atégase siempre a la legislación vigente en el lugar de instalación de la máquina.

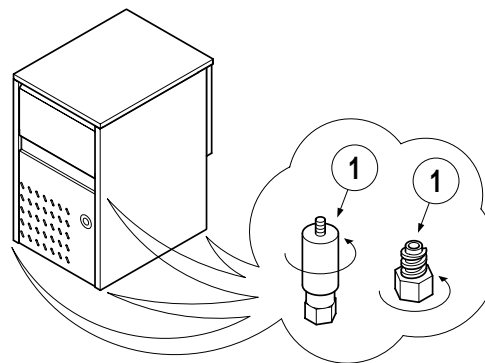


FIG. 1

I

2.5 Movimentazione

La macchina, una volta tolta dall'imballo, viene sempre trasportata con l'utilizzo di un carrello elevatore con adeguate caratteristiche.

Fare attenzione ai movimenti scoordinati che potrebbero provocare sbilanciamenti o perdite di presa con conseguenti pericoli di caduta della macchina e danneggiamenti a cose e persone. Dato il peso della macchina, movimentare sempre con attenzione!



Take care to avoid uncoordinated movements that could cause unbalancing or slipping, with consequent risk of the machine falling and damaging persons or property. The machine is heavy so always move with attention!

GB

2.5 Handling

Once the machine has been unpacked, it must always be transported with a fork lift truck suitable for lifting the machine.

Take care to avoid uncoordinated movements that could cause unbalancing or slipping, with consequent risk of the machine falling and damaging persons or property. The machine is heavy so always move with attention!

F

2.5 Movimentation

La machine, une fois enlevée de son emballage, est toujours transportée au moyen d'un chariot élévateur présentant les caractéristiques appropriées.



Faire attention aux mouvements non coordonnés qui pourraient provoquer des déséquilibres ou des pertes de prise avec dangers consécutifs de chute de la machine et de dommages aux biens et aux personnes. Vu le poids de la machine, effectuer toujours la manutention en faisant très attention!

D

2.5 Innerbetriebliche Förderung

Nach der Entfernung der Verpackung ist die Maschine ebenfalls unter Verwendung eines Gabelstaplers mit geeigneten Eigenschaften zu transportieren.



Unkoordinierte Bewegungen sind unbedingt zu vermeiden, da diese die Maschine aus dem Gleichgewicht bringen und in der Folge zum Sturz der Maschine führen und Verletzungen von Personen sowie Sachschäden verursachen könnten. Im Hinblick auf das Gewicht der Maschine ist diese stets mit höchster Vorsicht zu bewegen!

E

2.5 Desplazamiento

Una vez extraída del embalaje, la máquina se debe transportar siempre con una carretilla elevadora de características adecuadas.



Preste atención a los movimientos bruscos, que podrían provocar desequilibrios o pérdidas de adherencia, con el consiguiente peligro de caída de la máquina y daños a personas y objetos. Tomando en cuenta el elevado peso de la máquina, desplácela siempre con la máxima atención.

2.6 Demolizione

In conformità alla legislazione in vigore e al fine di ridurre l'impatto ambientale del rifiuto, è vietato smaltire la macchina come rifiuto urbano. La macchina deve essere smaltita presso gli appositi centri di raccolta oppure essere riconsegnata al distributore all'atto di acquisto di una nuova. Il simbolo apposto sulla macchina indica l'obbligo della raccolta separata dell'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo e improprio della macchina e dei suoi componenti è soggetto a sanzione come da normativa vigente.



2.6 Demolition

In compliance with the legislation in force and in order to reduce the environmental impact of the refuse, it is forbidden to dispose of the machine as urban waste. The machine must be disposed of in the special collection centres or else taken to the distributor when a new machine is purchased. The symbol affixed to the machine indicates the obligation for separate collection of the device. Any illicit disposal shall be subject to sanctions imposed by the legislation in force.



2.6 Démolition

Conformément à la législation en vigueur et afin de réduire l'impact environnemental du déchet, il est interdit d'éliminer la machine comme déchet urbain. La machine doit être éliminée auprès des centres de collecte spéciaux ou bien remise au distributeur lors de l'achat d'une nouvelle machine. Le symbole apposé sur la machine indique l'obligation de la collecte séparée de l'appareil. L'élimination abusive et non appropriée de la machine et de ses composants est passible de sanctions selon la réglementation en vigueur.



2.6 Demontage

In Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung und mit dem Ziel, die Umweltbelastung durch Abfälle zu reduzieren, ist es verboten, die Maschine als Stadtmüll zu entsorgen. Die Maschine ist bei den eigens dazu autorisierten Sammelstellen zu entsorgen oder beim Kauf einer neuen Maschine an den Vertrieb zurückzugeben. Das an der Maschine angebrachte Symbol zeigt die Verpflichtung zur getrennten Entsorgung des Geräts an. Die vorschriftswidrige und unsachgemäße Entsorgung der Maschine und ihrer Komponenten wird nach geltender Rechtslage bestraft.



2.6 Desguace

En conformidad con la legislación vigente y con el objetivo de reducir el impacto ambiental de los residuos, está prohibido eliminar la máquina como residuo urbano. La máquina debe ser enviada a un centro de recogida autorizado o devuelta al distribuidor en el momento de adquirir una nueva máquina. El símbolo aplicado en la máquina indica la obligación de la recogida selectiva de la misma. La eliminación no autorizada o impropia de la máquina y de sus componentes será castigada según la normativa vigente.

I

2.7 Collegamenti necessari al funzionamento

L'apparecchio necessita di collegamento alla rete elettrica, idrica e di scarico acqua. Gli allacciamenti alla macchina sono previsti tramite:

- Collegamento spina elettrica (fig. 2 rif. 1);
- collegamento presa con interruttore differenziale salvavita (fig. 2 rif 2);
- collegamento al rubinetto di alimentazione acqua potabile (fig. 2 rif 3);
- collegamento al tubo di carico acqua potabile (fig. 2 rif 4);
- collegamento al tubo di scarico acqua a perdere (fig. 2 rif 5).

GB

2.7 Connections required for operation

The appliance needs to be connected to the electric power, water supply and discharge.

The machine is connected by means of:

- electric plug (fig. 2 rif. 1);
- socket with safety cutout switch (fig. 2 rif. 2);
- potable water supply stopcock (fig. 2 rif. 3);
- potable water supply pipe (fig. 2 rif. 4);
- connection to water drip discharge pipe (fig. 2 rif. 5).

F

2.7 Connexions nécessaires au fonctionnement

L'appareil nécessite la connexion au réseau électrique, hydrique et d'évacuation de l'eau. Les raccordements à l'appareil sont prévus de la manière suivante :

- Connexion de la fiche électrique (fig. 2 réf. 1) ;
- Connexion de la prise avec disjoncteur différentiel de protection (fig. 2 réf. 2) ;
- Raccordement au robinet d'alimentation d'eau potable (fig. 2 réf. 3) ;
- Raccordement au tube d'écoulement de l'eau potable (fig. 2 réf. 4) ;
- Raccordement au tube d'écoulement de l'eau d'égout (fig. 2 réf. 5).

D

2.7 Zum betrieb erforderliche Anschlüsse

Das Gerät muss mit dem elektrischen Stromnetz, dem Wasser- und Abwassernetz verbunden werden. Die Anschlüsse erfolgen durch:

- Anschluss des elektrischen Steckers (Abb. 2 Pos. 1);
- Anschluss des Steckers mit Allpol-Fehlerstromschalter (Abb. 2 Pos. 2);
- Anschluss an den Trinkwasserhahn (Abb. 2 Pos. 3);
- Anschluss an die Trinkwasser-Versorgungsleitung (Abb. 2 Pos. 4);
- Anschluss an die Abwasser-Abflussleitung (Abb. 2 Pos. 5). die normale REINIGUNG.

E

2.7 Conexiones necesarias para el funcionamiento

El aparato necesita conexión a la red eléctrica, hídrica y de descarga de agua. Las conexiones a la máquina están previstas a través de:

- Conexión enchufe eléctrico (fig. 2 ref. 1);
- conexión toma con interruptor diferencial cortacircuitos (fig. 2 ref. 2);
- conexión al grifo de alimentación agua potable (fig. 2 ref. 3);
- conexión al tubo de carga agua potable (fig. 2 ref. 4);
- conexión al tubo de descarga agua desechable (fig. 2 ref. 5).

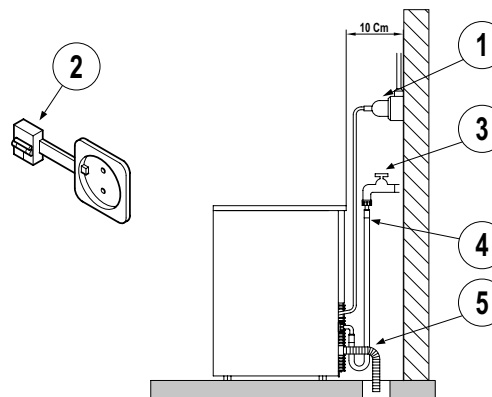


FIG. 2

I

Luogo di installazione:

E' sconsigliato posizionare l'apparecchio in vicinanza di termosifoni, stufe o in prossimità di apparecchi che disperdono calore come: lavatazze, macchina da caffè, ecc....

Nel posizionare l'apparecchio assicurarsi che:

- Non sia esposto direttamente ai raggi del sole;
- la temperatura ambiente sia compresa tra i 5°C e i 35°C;
- non sia installato in ambienti esterni;
- non venga collocato in ambienti umidi e vicino a spruzzi o getti d'acqua;
- la distanza dalle pareti laterali sia di almeno 5 cm.

Collegamento elettrico:

Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione elettrica assicurarsi che:

- La tensione di rete corrisponda a quella indicata in targa;
- la portata elettrica dell'impianto di rete sia dimensionata alla potenza massima assorbita dall'apparecchio in fase di lavoro (vedi dati di targa);
- l'apparecchio sia collegato ad un idoneo impianto di messa a terra;
- sia predisposta a monte della presa di installazione dell'apparecchio, un apposito interruttore onnipolare (Fig. 2 Part. 2) con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm (conformemente alle vigenti norme nazionali di sicurezza);
- qualora sia necessario sostituire la spina (Fig. 2 part. 1) fornita di serie con l'apparecchio, l'operazione venga eseguita da personale professionalmente qualificato ed abilitato a tale mansione;
- non vi siano punti di tensione o spigoli taglienti a ridosso del cavo di alimentazione dell'apparecchio assicurandosi inoltre che non venga in nessun modo schiacciato.

GB

Place of installation:

The appliance should not be positioned near radiators, cookers or near appliances that give off heat such as: dishwashers, coffee percolators, etc,

When positioning the appliance, make sure that:

- it is not exposed to direct sunlight;
- the ambient temperature is between 5°C and 35°C;
- it is not installed outside;
- it is not located in wet environments near sprays or jets of water;
- the distance from the side walls is at least 5 cm.

Wiring:

Before connecting the appliance to the power supply make sure that:

- the mains power supply is compatible with the rated voltage;
- the mains power supply installation is adequate for the maximum voltage absorbed by the appliance during the operating phase (see rating-plate values);
- the appliance is connected to a suitable earth (ground) system;
- a cutout switch is positioned upstream of the appliance's installation point (Fig. 2 Part 2) with an opening distance of the contacts that is at least 3 mm (in compliance with current safety regulations);
- if the replacement of the standard supplied plug is needed, this operation must be effected by professionally qualified personnel authorised to perform this task (Fig. 2 part 1);
- there are no voltage points or sharp edges on the appliance's power cable and also make sure that it is not crushed in any way.

F

Lieu d'installation :

Il est déconseillé de positionner l'appareil à proximité de radiateurs, poêles ou à proximité d'appareils qui dégagent de la chaleur, tels que : lave-vaisselles, machines à café, etc. Lors du positionnement de l'appareil, s'assurer que :

- Il ne soit pas exposé directement aux rayons du soleil ;
- La température ambiante soit comprise entre 5°C et 35°C ;
- Il ne soit pas installé à l'extérieur ;
- Il ne soit pas installé dans des locaux humides ou à proximité de jets d'eau ;
- La distance par rapport aux parois latérales soit d'au moins 5 cm.

Branchement électrique :

Avant de brancher l'appareil au réseau d'alimentation électrique, s'assurer que :

- La tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaque d'identification ;
- La puissance électrique de l'installation du secteur soit dimensionnée pour la puissance maximale absorbée par l'appareil en phase de production (voir les données sur la plaque) ;
- L'appareil soit connecté à une installation appropriée de mise à la terre ;
- En amont de la prise d'installation de l'appareil soit prévu un disjoncteur onnipolaire (Fig. 2, Réf. 2) avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm (conformément aux normes nationales de sécurité en vigueur) ;
- S'il était nécessaire de remplacer la fiche (Fig. 2, réf. 1) fournie de série avec l'appareil, l'opération doit être effectuée par un personnel professionnellement qualifié et autorisé pour cette fonction ;
- Il n'y ait pas de points de tension ou des arêtes vives sur le câble d'alimentation de l'appareil, en s'assurant en outre qu'il ne soit écrasé d'aucune manière.

D

Installationsort:

Das Gerät sollte nicht in der Nähe von Heizungen, Öfen oder Geräten, die Wärme abgeben, positioniert werden: Geschirrspüler, Kaffeemaschinen, usw.....

Bei der Gerätepositionierung stellen Sie sicher, dass:

- es nicht der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist;
- die Raumtemperatur zwischen 5°C und 35°C liegt;
- es nicht im Freien installiert wird;
- es nicht in Feuchträumen oder in der Nähe von Wasserspritzern oder -strahlen installiert wird;
- der Abstand von den Seitenwänden mindestens 5 cm beträgt.

Elektrische Anschlüsse:

Bevor Sie das Gerät an das elektrische Stromnetz anschließen stellen Sie sicher, dass:

- die Netzspannung den Angaben auf dem Geräteschild entspricht;
- die Stromleistung des Stromnetzes der während des Gerätebetriebes erfolgten maximal aufgenommenen Leistung entspricht (siehe die auf dem Schild angegebenen Daten);
- das Gerät an eine geeignete Erdungsanlage angeschlossen wurde;
- vor die Geräte-Installationssteckdose ein entsprechender Allpol-Schalter (Abb. 2 Teil 2) mit einer Kontaktöffnungsabstand von 3 mm oder darüber montiert wurde (entsprechend der örtlichen Sicherheitsrichtlinien);
- der serienmäßig mit dem Gerät mitgelieferten Stecker (Abb. 2 Teil 1) im Bedarfsfall gewechselt wird Dies muss durch fachlich qualifiziertes und hierzu befähigtes Personal erfolgen;
- sich auf dem Geräte-Versorgungskabel keine scharfen Kanten befinden und dieses nicht gequetscht wird.

E

Lugar de instalación:

Se desaconseja posicionar el aparato cerca de radiadores, estufas o cerca de aparatos que dispersan calor como: lavatazas, máquina de café, etc....

Al posicionar el aparato asegurarse de que:

- No esté expuesto directamente a los rayos del sol;
- la temperatura ambiente esté incluida entre 5°C y 35°C;
- no esté instalado en ambientes externos;
- no se coloque en ambientes húmedos y cerca de salpicaduras o chorros de agua;
- la distancia de las paredes laterales sea de al menos 5 cm.

Conexión eléctrica:

Antes de conectar el aparato a la red de alimentación eléctrica asegurarse de que:

- La tensión de red corresponda a la indicada en la placa;
- la capacidad eléctrica de la instalación de red, esté dimensionada a la potencia máxima absorbida por el aparato durante la fase de trabajo (ver datos de placa);
- el aparato esté conectado a una instalación idónea de puesta a tierra;
- antes de la toma de instalación del aparato se halla un interruptor onnipolar al efecto (Fig. 2 Part. 2) con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm (conformemente a las vigentes normas nacionales de seguridad);
- en caso de que sea necesario sustituir el enchufe (Fig. 2 Part. 1) suministrado de serie con el aparato, la operación será efectuada por personal profesionalmente cualificado y capacitado para esta tarea;
- no debe de existir puntos de tensión o aristas cortantes cerca del cable de alimentación del aparato, asegurándose además de que en ningún modo se aplaste.

I

La spina di alimentazione dell'apparecchio (Fig. 2 part. 1) deve sempre essere accessibile consentendo una veloce estrazione dalla presa in caso di necessità.

Collegamento idrico:

Il collegamento alla rete idrica dovrà essere effettuato secondo le istruzioni del costruttore e da personale qualificato.

Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione idrica assicurarsi che:

- L'acqua erogata dalla rete di alimentazione dell'apparecchio sia destinata al consumo umano (acqua fredda potabile);
- l'acqua venga erogata alla temperatura compresa tra i 5 e i 35 °C;
- utilizzare acqua con durezza compresa tra 20° F e 30° F.
- la pressione di esercizio sia compresa tra 0,1 MPa e 0,5 MPa (1÷5bar);
- tra la rete idrica ed il tubo di carico dell'apparecchio ci sia installato un rubinetto, in modo tale da poter interrompere il passaggio d'acqua in caso di necessità (Fig. 2 Part. 3);
- in presenza di acqua "dura", venga installato un addolcitore sul tubo di alimentazione;
- in presenza di elementi solidi (per esempio sabbia, ecc.), venga installato un filtro meccanico in posizione tale da consentire di essere ispezionato e pulito quando necessario.

L'impianto di alimentazione e gli eventuali dispositivi accessori, dovranno rispettare le norme vigenti in materia ed in vigore sul paese di installazione dell'apparecchio stesso.

Quando l'apparecchio è in funzione non chiudere mai l'alimentazione idrica.

GB



The appliance's power plug (Fig. 2 part 1) must always be accessible to ensure that it can be rapidly removed if necessary.

Water pipes:

The connection to the mains water supply must be carried out by qualified personnel in compliance with the manufacturer's instructions. Before connecting the appliance to the mains water supply make sure that:

- the mains water supply is for human consumption (potable cold water);
- the water is supplied at a temperature between 5 and 35 °C;
- Use water with hardness between 20° F and 30° F.
- operating pressure is between 0.1 MPa and 0.5 MPa (1-5bar);
- between the mains water supply and the appliance's supply pipe a stopcock is installed so that the water supply can be disconnected if required (Fig. 2 Part 3);
- a water softener is installed on the supply pipe if the water is hard;
- if there are solid elements (e.g. sand, etc) a mechanical filter is installed in a position that enables it to be inspected and cleaned as necessary.



The supply system and any accessory devices must comply with the relevant regulations and with the regulations in force in the country in which the appliance is installed.

Never cut off the water supply whilst the appliance is operating.

F



La fiche d'alimentation de l'appareil (Fig. 2, réf. 1) doit toujours être accessible pour permettre un débranchement rapide de la prise de courant le cas échéant.

Raccordement hydrique :

Le raccordement au réseau hydrique devra être effectué suivant les instructions du constructeur et par un personnel qualifié. Avant de raccorder l'appareil au réseau d'alimentation d'eau, s'assurer que :

- L'eau distribuée par le réseau d'alimentation de l'appareil soit destinée à la consommation de l'homme (eau froide potable) ;
- L'eau soit distribuée à une température comprise entre 5 et 35 °C ;
- Utiliser eau avec dureté comprise entre 20° F et 30° F.
- La pression d'exercice soit comprise entre 0,1 MPa et 0,5 MPa (1-5bars) ;
- Entre le réseau hydrique et le tube de remplissage de l'appareil, un robinet soit prévu pour permettre l'interruption du passage de l'eau le cas échéant (Fig. 2, Réf. 3) ;
- En présence d'eau "dure", un adoucisseur soit installé sur le tube d'alimentation ;
- En présence d'éléments solides (par exemple du sable, etc.), un filtre mécanique soit installé dans une position telle qu'elle permette l'inspection et le nettoyage le cas échéant.



L'installation d'alimentation et les éventuels dispositifs accessoires devront respecter les normes en la matière et en vigueur dans le pays d'installation de l'appareil.

Quand l'appareil est en service, ne jamais couper l'alimentation de l'eau.

D



Der Geräte-Netzstecker (Abb. 2 Teil 1) muss stets gut zugänglich sein, damit er im Notfall schnell aus der Steckdose gezogen werden kann.

Wasseranschluss:

Der Anschluss an das Wassernetz muss von Fachpersonal entsprechend der Anleitungen des Herstellers durchgeführt werden. Bevor Sie das Gerät an den Wasseranschluss anschließen, stellen Sie sicher dass:

- es sich bei dem vom Wassernetz zugeführten Wasser um Trinkwasser handelt (kaltes Trinkwasser);
- das zugeführte Wasser eine Temperatur zwischen 5 und 35 °C aufweist;
- Verwenden Sie Wasser mit einer Härte zwischen 20° F und 30° F.
- der Betriebsdruck zwischen 0,1 MPa und 0,5 MPa (1÷5bar) liegt;
- zwischen dem Wassernetz und der Geräte-Versorgungsleitung ein Wasserhahn installiert wurde, damit die Wasserzufuhr im Bedarfsfall unterbrochen werden kann. (Abb. 2 Teil 3);
- bei einer sehr „harten“ Wasserqualität ein Wasserenthärter auf der Versorgungsleitung installiert wird;
- bei einem Vorkommen von Feststoffen (beispielsweise Sand, usw.) ein mechanischer Filter installiert wird, dessen Positionierung im Bedarfsfall eine Inspektion und Reinigung desselben zulässt.



Die Versorgungsanlage und eventuelle Zubehörvorrichtungen müssen den in diesem Bereich geltenden örtlichen Normen zur Geräteinstallation entsprechen.

Bei einem in Betrieb befindlichen Gerät darf niemals die Wasserversorgung unterbrochen werden.

E



El enchufe de alimentación del aparato (Fig. 2 Part. 1) tiene que ser siempre accesible consintiendo una veloz extracción de la toma en caso de necesidad.

Conexión hídrica:

La conexión a la red hídrica se efectuará según las instrucciones del fabricante y será realizada por personal cualificado. Antes de conectar el aparato a la red de alimentación hídrica asegúrese de que:

- el agua suministrada por la red de alimentación del aparato esté destinada al consumo humano (agua fría potable);
- el agua sea suministrada a una temperatura incluida entre 5 y 35 °C;
- Utilice agua con dureza comprendida entre 20° F y 30° F.
- la presión de funcionamiento esté incluida entre 0,1 MPa y 0,5 MPa (1÷5bar);
- entre la red hídrica y el tubo de carga del aparato, esté instalado un grifo, de modo que sea posible interrumpir el paso del agua en caso de necesidad (Fig. 2 Part. 3);
- en presencia de agua "dura", se instale un ablandador en el tubo de alimentación;
- en presencia de elementos sólidos (por ejemplo arena, etc.), se instale un filtro mecánico en una posición que permita su inspección y limpieza cuando sea necesario.



La instalación de alimentación y los eventuales dispositivos accesorios, tendrán que respetar las normas vigentes en materia y en vigencia en el país de instalación del aparato.

Quando el aparato está en marcha, no cerrar nunca la alimentación hídrica.

I

Collegamento tubo di carico:

Individuato il tubo di carico, eseguire nell'ordine:

- Inserire nelle due ghiera filettate del tubo di carico acqua (fig. 3 rif. 2) le guarnizioni di tenuta (Fig. 3 rif. 4);
- avvitare, senza forzare onde evitare il rischio di rottura dei raccordi, una ghiera filettata all'uscita dell'elettrovalvola situata nella parte posteriore dell'apparecchio;
- nello stesso modo, avvitare l'altra ghiera filettata al rubinetto (fig. 3 rif. 1) di alimentazione acqua.

Collegamento tubo di scarico:

Per il collegamento del tubo di scarico è opportuno prevedere che questo avvenga direttamente in sifone aperto. Fissare quindi il tubo di scarico (fig. 3 rif. 3) dell'acqua nell'apposita

sede prevista sulla parte posteriore dell'apparecchio verificando che:

- il tubo di scarico (fig. 3 rif. 3) sia flessibile;
- il diametro interno sia come richiesto;
- non vi siano strozzature per tutta la lunghezza del tubo;
- il tubo abbia una pendenza di almeno il 15%.

GB

Connecting supply pipe:

Identify the supply pipe and follow this procedure:

- insert the seal washers (fig. 3 Part 4) into the two threaded nuts of the water supply pipe (fig. 3 Part 2);
- screw on a threaded nut at the solenoid valve outlet located at the rear of the appliance without overtightening to prevent the risk of breakage of the joints;
- tighten the other threaded nut on the water supply stopcock (fig. 3 Part 1).

Connecting discharge pipe:

To connect the discharge pipe ensure that it is connected in an open trap.

Then fix the water discharge pipe (fig. 3 Part 3) in the relevant seat on the rear part of the appliance, checking that:

- the discharge pipe (fig. 3 Part 3) is flexible;
- the internal diameter is as requested;
- there is no pinching along the pipe;
- the pipe gradient is at least 15%.

F

Raccordement du tube d'alimentation:

Après avoir localisé le tube d'écoulement, effectuer dans l'ordre les opérations suivantes :

- Installer dans les deux bagues du tube d'alimentation de l'eau (fig. 3, réf. 2) les joints d'étanchéité (fig. 3, réf. 4) ;
- Visser, sans forcer afin d'éviter le risque de rupture des raccords, une bague filetée sur la sortie de l'électrovanne située à l'arrière de l'appareil ;
- De même, visser l'autre bague filetée sur le robinet (fig. 3, réf. 1) d'alimentation de l'eau.

Raccordement du tube d'écoulement:

Pour le raccordement du tube d'écoulement, il convient de prévoir que celui-ci s'effectue directement en siphon ouvert.

Fixer donc le tube d'écoulement (fig. 3, réf. 3) de l'eau dans le siège correspondant prévu à l'arrière de l'appareil, en vérifiant que :

- Le tube d'écoulement (fig. 3, réf. 3) est flexible ;
- Le diamètre intérieur est celui exigé ;
- Il n'existe aucun étranglement sur toute la longueur du tube ;
- Le tube a une pente d'au moins 15%.

D

Anschluss der Versorgungsleitung:

Nachdem Sie die Versorgungsleitung gefunden haben, gehen Sie in folgender Reihenfolge vor:

- Setzen Sie die Dichtungen (Abb. 3 Pos. 4) in die Nutmutter der Wasser-Versorgungsleitung (Abb. 3 Pos. 2);
- Schrauben Sie eine Nutmutter auf den Ausgang des im hinteren Teil des Gerätes positionierten Magnetventils. Vermeiden Sie dabei jede Kraftaufwendung, damit es nicht zu einem Bruch des Anschlusses kommt;
- Auf die selbe Art schrauben Sie die andere Nutmutter auf den Wasserhahn (Abb. 3 Pos. 3) zur Wasserversorgung.

Anschluss der Abflussleitung:

Beim Anschluss der Abflussleitung ist zu beachten, dass diese direkt in ein offenes Siphon erfolgt.

Befestigen Sie die Abflussleitung (Abb. 3 Pos. 3) des Wassers in ihrem auf der Geräterückseite befindlichen Sitz. Stellen Sie sicher, dass:

- die Abflussleitung (Abb. 3 Pos. 3) flexibel ist;
- der Innendurchmesser den Anforderungen entspricht;
- die gesamte Schlauchlänge knickfrei ist;
- der Schlauch über eine mindestens 15%-ige Neigung verfügt.

E

Conexión tubo de carga:

Localizado el tubo de carga, efectuar en el orden:

- Introducir en los dos casquillos roscados del tubo de carga agua (fig. 3 ref. 2) las guarniciones estancas (fig. 3 ref. 4);
- enroscar, sin forzar para evitar el riesgo de rotura de las uniones, un casquillo roscado en la salida del electroválvula situada en la parte posterior del aparato;
- de la misma manera, enroscar el otro casquillo roscado al grifo (fig. 3 ref. 1) de alimentación agua.

Conexión tubo de descarga:

Para la conexión del tubo de descarga es oportuno prever que esa se efectúe directamente en sifón abierto.

Luego fijar el tubo de descarga (fig. 3 ref. 3) del agua en la sede prevista al efecto en la parte posterior del aparato verificando que:

- el tubo de descarga (fig. 3 ref. 3) sea flexible;
- el diámetro interno corresponda al requerido;
- no hayan estrangulaciones a lo largo de todo el tubo;
- el tubo tenga una inclinación de al menos el 15%.

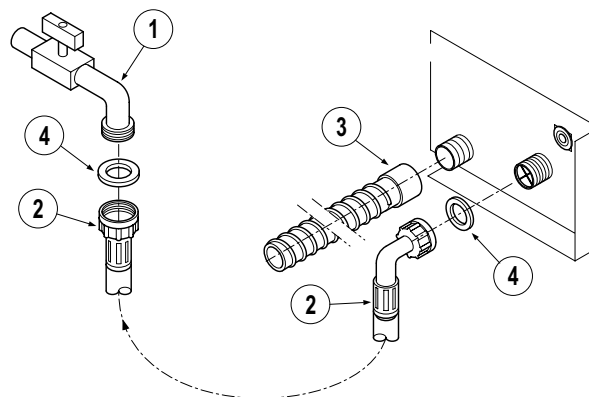


FIG. 3

I

3 AVVIAMENTO

3.1 Pulizia parti interne

Prima della messa in funzione e con macchina non alimentata elettricamente, si consiglia di effettuare un lavaggio delle parti interne.

LAVAGGIO: Per le operazioni di lavaggio, utilizzare detersivo per stoviglie oppure acqua e aceto in soluzione. Si consiglia di non utilizzare detersivi o polveri abrasive che potrebbero danneggiare le parti interne.

RISCIAQUO: Al termine del lavaggio effettuare un accurato risciacquo con abbondante acqua fredda. All'avvio dell'apparecchio, eliminare il ghiaccio prodotto durante i primi cicli (vedi paragrafo "Operazioni di pulizia e sanitizzazione vasca raccolta ghiaccio").

Avviamento ciclo di produzione:

All'avvio per la prima volta dell'apparecchio e al riavvio dopo un lungo periodo di inattività, si dovrà:

- Caricare con acqua potabile la bacinella interna attraverso le bandierine (Fig. 4 Part. 1) e versando l'acqua con una bottiglia;
- aprire il rubinetto (Fig. 2 Part. 3) del tubo di carico acqua;
- inserire la spina nella presa di alimentazione e dare tensione agendo sull'interruttore (Fig. 2 Part. 2);
- avviare infine l'apparecchio premendo l'apposito interruttore (Fig. 5 Part. 1). La partenza viene segnalata dall'accensione della spia del pulsante stesso.

GB

3 START-UP

3.1 Cleaning internal parts

Before starting up, and before the machine is connected to the electric power supply, the internal parts should be washed.

WASHING: for washing operations, use washing-up detergent or water and vinegar solution. Do not use abrasive detergents or powders that might damage the internal parts.

RINSING: After washing, rinse thoroughly with plenty of cold water. When starting up the appliance, remove the ice produced during the first cycles (see paragraph "Cleaning and disinfecting ice-collection tray").

Start-up of production cycle:

When starting up the appliance for the first time or starting up after a long period of inactivity:

- Pour some potable water into the bowl inside using a bottle, access through the flags (Fig. 4 Part 1);
- open the tap (Fig. 2 Part 3) of the water supply pipe;
- plug in and switch on (Fig. 2 Part 2);
- press the switch to power up the appliance (Fig. 5 Part1). When the appliance starts the switch will light up.

F

3 DÉMARRAGE

3.1 Nettoyage des parties internes

Avant la mise en service et avec l'appareil isolé de l'alimentation électrique, il est toujours conseillé d'effectuer un lavage des parties internes.

LAVAGE: Pour les opérations de lavage, utiliser un détergent pour la vaisselle ou une solution d'eau et de vinaigre. Il est conseillé de ne pas utiliser de détergents ou de poudres abrasives susceptibles de détériorer les parties internes.

RINÇAGE: A la fin du lavage, effectuer un rinçage soigneux avec beaucoup d'eau froide. Lors du démarrage de l'appareil, jeter les glaçons produits durant les premiers cycles (voir paragraphe «Opérations de nettoyage et de désinfection de la cuvette de récupération des glaçons»).

Démarrage du cycle de production :

Lors du démarrage de l'appareil pour la première fois ou lors du redémarrage après une longue période d'inactivité, il faudra :

- Remplir la cuvette interne avec un petit d'eau potable en accédant à travers les lamelles en plastique (Fig. 4, Réf. 1) et en versant l'eau avec une bouteille ;
- Ouvrir le robinet (Fig. 2, Réf. 3) du tube d'arrivée de l'eau ;
- Introduire la fiche dans la prise d'alimentation et mettre sous tension en agissant sur l'interrupteur (Fig. 2, Réf. 2) ;
- Démarrer enfin l'appareil en appuyant sur l'interrupteur correspondant (Fig. 5, Réf. 1). Le démarrage est signalé par l'allumage du témoin lumineux sur le bouton lui-même.

D

3 START

3.1 Reinigung des innenbereiche

Vor der Inbetriebnahme sollte eine Reinigung der Innenbereiche vorgenommen werden. Das Gerät darf währenddessen nicht elektrisch versorgt werden.

REINIGUNG: Zum Reinigen verwenden Sie Wasch-mittel oder eine Wasser-Essig-Lösung. Von der Verwendung scheuernder Putzmittel oder -pulver wird abgeraten, da diese die innenliegenden Teile beschädigen könnten.

NACHSPÜLEN: Spülen Sie die gereinigten Teile mit reichlich Wasser ab. Bei der Inbetriebnahme des Geräts, entfernen Sie das während der ersten Zyklen produzierte Eis (siehe Paragraph "Reinigungsvorgang und Desinfektion des Eiswürfelvorratsbehälters").

Anlauf des Produktionszyklus:

Bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes und nach einem längeren Stillstand desselbigen müssen Sie:

- Trinkwasser in den innen liegenden Behälter füllen. Der Zugang erfolgt durch die Streichbretter (Abb. 4 Teil 1). Gießen Sie das Wasser aus einer Flasche ein;
- den Wasserhahn (Abb. 2 Teil 3) der Wasser-Abflussleitung aufdrehen;
- den Stecker in die Steckdose stecken und durch Betätigung des Schalters (Abb. 2 Teil 2) Spannung auf das Gerät geben;
- das Gerät durch Drücken des entsprechenden Schalters (Abb. 5 Teil 1) in Betrieb setzen. Die Inbetriebnahme wird durch eine auf der Schaltertaste positionierten Kontrollleuchte angezeigt.

E

3 PUESTA EN MARCHA

3.1 Limpieza de partes internas

Antes de la puesta en marcha y con máquina no alimentada eléctricamente, se aconseja, de todos modos, efectuar un lavado de las partes internas.

LAVADO: Para las operaciones de lavado, utilizar detersivo para vajillas o una solución de agua y vinagre. Se aconseja no utilizar detersivos o polvos abrasivos que podrían dañar las partes internas.

ACLARADO: Al término del lavado efectuar un esmerado aclarado con abundante agua fría. A la puesta en marcha del aparato, eliminar el hielo producido durante los primeros ciclos (ver párrafo "Operaciones de limpieza y esterilización de la cuba de recogida de hielo").

Puesta en marcha del ciclo de producción:

A la primera puesta en marcha del aparato y a la nueva puesta en marcha después de un largo periodo de inactividad, habrá que:

- Cargar agua potable en la cubeta interna accediendo a través de las lengüetas (Fig. 4 Part. 1) y vertiendo el agua con una botella;
- abrir el grifo (Fig. 2 Part. 3) del tubo de carga del agua;
- conectar el enchufe en la toma de alimentación y dar tensión actuando sobre el interruptor (Fig. 2 Part. 2);
- para concluir poner en marcha el aparato pulsando el interruptor al efecto (Fig. 5 Part. 1). El inicio está señalado por el mismo testigo del pulsador como del encendido.

I

Arresto produzione:

Non appena avviato l'apparecchio, la produzione del ghiaccio avviene a ciclo continuo sino al riempimento della cella di raccolta dei cubetti.

All'interno della cella di raccolta, si trova una sonda di "livello" (Fig. 6 Part. 1) la quale, non appena entra in contatto con i cubetti di ghiaccio, interviene comandando l'arresto della produzione.

Scarico cubetti:

Il ciclo di lavoro riprenderà in modo automatico quando l'operatore preleva i cubetti di ghiaccio dalla cella di raccolta liberando la sonda di livello.

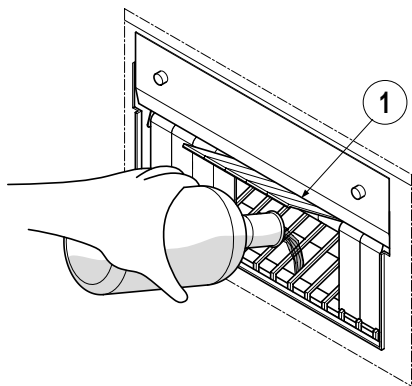


FIG. 4

GB

Stopping production:

As soon as the appliance is started up ice is produced continuously until the ice-cube chamber has been filled up. Inside the collection cell there is a 'level' probe (Fig. 6 Part 1) that stops production as soon as it makes contact with the ice cubes.

Ice-cube discharge:

The work cycle will resume automatically as soon as the operator picks up the ice cubes from the collection cell so that the level probe is no longer obstructed.

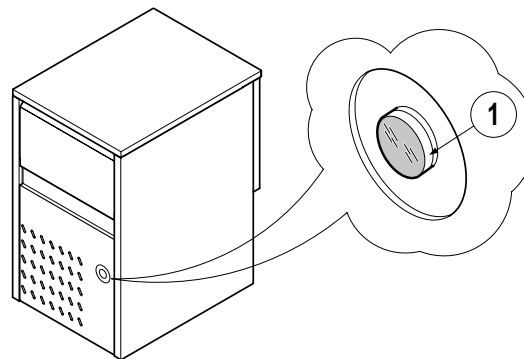


FIG. 5

F

Arret de la production:

Dès que l'appareil a démarré, la production de glaçons s'effectue en cycle continu jusqu'au remplissage de la chambre de récupération des glaçons. A l'intérieur de la chambre de récupération se trouve une sonde de "niveau" (Fig. 6, Réf. 1) laquelle, dès qu'elle se trouve en contact avec les glaçons, intervient en commandant l'arrêt de la production.

Evacuation des glaçons:

Le cycle de travail reprendra de manière automatique quand l'opérateur aura prélevé les glaçons dans la chambre de récupération en libérant la sonde de niveau.

D

Produktionsstopp:

Sobald das Gerät in Betrieb gesetzt wurde, erfolgt eine kontinuierliche Eisproduktion bis der Eisvorratsbehälter gefüllt ist. In dem Vorratsbehälter befindet sich ein „Sensor“ (Abb. 6 Teil 1), der, sobald er mit den Eiswürfeln in Berührung kommt, einen Produktionsstopp veranlasst.

Eiswürfelabgabe:

Der Arbeitszyklus wird automatisch wieder aufgenommen, sobald der Bediener die Eiswürfel aus dem Eisvorratsbehälter genommen und somit den Sensor freigelegt hat.

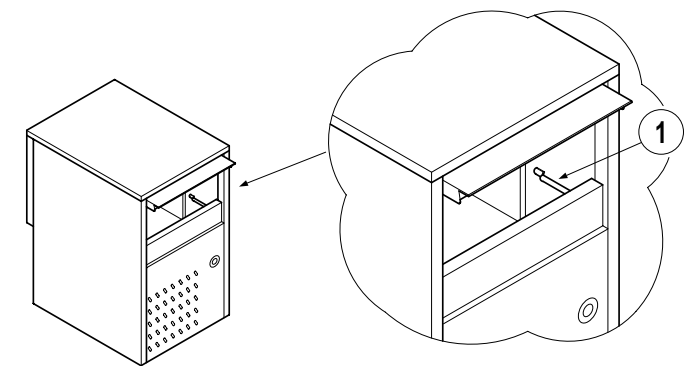


FIG. 6

E

Parada de producción:

En cuanto se pone en marcha el aparato, la producción del hielo se realiza en ciclo continuo hasta el llenado de la cámara de recogida de los cubitos. Al interior de la cámara de recogida, se halla una sonda de "nivel" (Fig. 6 Part. 1) que, en cuanto toca los cubitos de hielo, interviene mandando la parada de la producción.

Descarga de cubitos:

El ciclo de trabajo se reanuda de modo automático cuando el operador saca los cubitos de hielo de la cámara de recogida liberando la sonda de nivel.

I

4 MANUTENZIONE ORDINARIA

L'operatore dovrà attenersi principalmente a delle periodiche e semplici operazioni di pulizia ed interventi di manutenzione ordinaria quali:

- Pulizia e sanitizzazione cella di produzione e vasca di raccolta ghiaccio (vedi Fig. 7 e 8);
- Pulizia filtro tubo entrata acqua (vedi Fig. 9 Part. 2).

L'operazione di pulizia deve essere effettuata da personale addetto, istruito per tale mansione e munito di guanti di protezione alle mani.

Prima di procedere alle operazioni di pulizia l'operatore deve portare l'apparecchio nelle condizioni di massima sicurezza togliendo opportunamente alimentazione elettrica ed idrica.

Per i modelli con condensazione ad aria, è molto importante tenere pulito il condensatore alleato.

GB

4 ROUTINE MAINTENANCE

The operator must perform simple regular cleaning and routine maintenance tasks:

- cleaning and sterilisation of production cell and ice-cube collection tray (see Figs. 7 and 8);
- cleaning water-intake pipe filter (see Fig. 9 Part 2).



Cleaning must be carried out by authorised personnel trained in such tasks and wearing protective gloves.



Before embarking on cleaning operations the operator must make the appliance completely safe by disconnecting the power and water supplies.



The finned condenser of models with air condensation must be kept clean.

F

4 ENTRETIEN ORDINAIRE

L'opérateur devra se conformer essentiellement à des opérations de nettoyage simples et périodiques et à des interventions d'entretien ordinaire suivante:

- Nettoyage et désinfection de la chambre de production et de la cuvette de récupération des glaçons (voir Fig. 7 et 8);
- Nettoyage du filtre d'arrivée d'eau (voir Fig. 9, Réf. 2);



L'opération de nettoyage doit être effectuée par un personnel préposé, formé pour cette fonction et portant des gants de protection aux mains.



Avant de procéder aux opérations de nettoyage, l'opérateur doit mettre l'appareil dans les conditions de sécurité maximale en coupant les alimentations électrique et de l'eau.



Pour les modèles avec condensation à air, il est très important de garder propre le condensateur à ailettes.

D

4 WARTUNG

Der Bediener muss grundsätzlich die normalen und einfachen Reinigungs- und Wartungsarbeiten vornehmen. Dazu gehören:

- Reinigung und Desinfektion des Eiswürfelvor-ratsbehälters (siehe Abb. 7 und 8);
- Reinigung des Filters der Wasserversorgungsleitung (siehe Abb. 9 Teil 2).



Der Reinigungsvorgang muss von hierzu ermächtigtem und angeletem Personal durchgeführt werden, das über die erforderlichen Schutzhandschuhe verfügt.



Vor Beginn der Reinigungsarbeiten muss der Bediener für maximale Sicherheitsbedingungen sorgen. Hierzu wird das Gerät sowohl von der elektrischen als auch von der Wasserversorgung getrennt.



Bei den Modellen mit Luftkondensation ist es besonders wichtig, dass der gerippte Kondensator sauber gehalten wird.

E

4 MANTENIMIENTO ORDINARIO

El operador tendrá que atenerse principalmente a unas simples y periódicas operaciones de limpieza e intervenciones de mantenimiento ordinario como:

- Limpieza y esterilización de la cámara de producción y cuba de recogida de hielo (ver Fig. 7 y 8);
- Limpieza del filtro del tubo de la entrada de agua (ver Fig. 9 Part. 2).



La operación de limpieza tiene que ser efectuada por personal encargado, capacitado para esta tarea y dotado de guantes de protección para las manos.



Antes de proceder a las operaciones de limpieza el operador tiene que poner el aparato en las condiciones de máxima seguridad desconectando oportunamente la alimentación eléctrica y hídrica.



Para los modelos con condensación por aire, es muy importante mantener limpio el condensador de aespas.

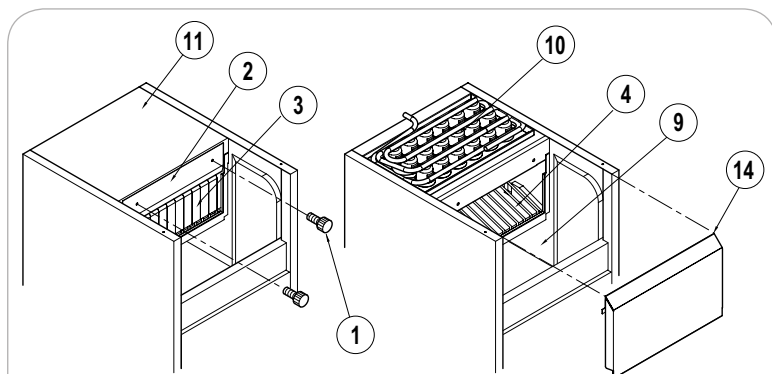


FIG. 7

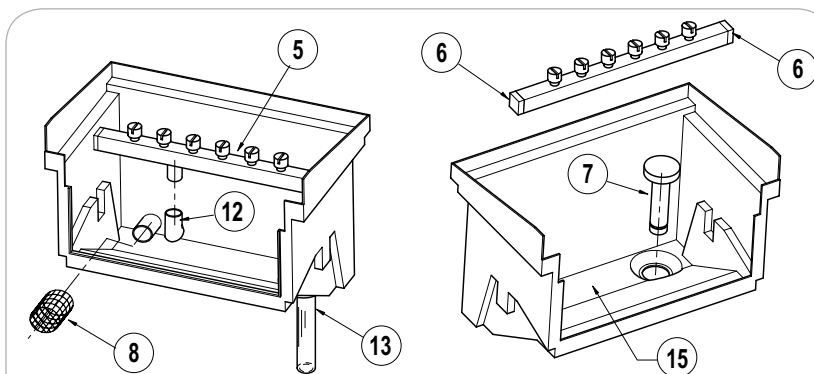


FIG. 8

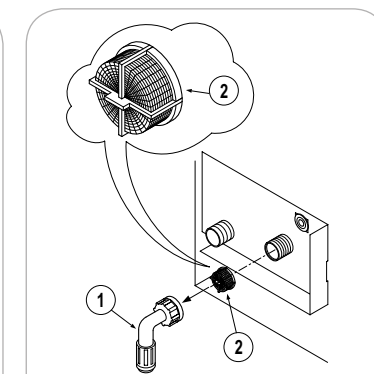


FIG. 9

I

Pulizia cella di produzione e vasca di raccolta ghiaccio:

Per la pulizia utilizzare un comune detersivo per stoviglie oppure acqua e aceto in soluzione (evitare l'uso di detersivi o polveri abrasive che possono danneggiare parti dell'apparecchio). Per eliminare eventuali incrostazioni, utilizzare una spugna o una spazzola con setole morbide in plastica.

La pulizia della cella di produzione e della vasca di raccolta cubetti avviene smontando e pulendo accuratamente con adeguati detersivi e acqua corrente tutte le singole parti che li compongono.

- Aprire lo sportello di accesso alla vasca;
- allentare e togliere le due viti (Fig. 7 Part. 1) di fissaggio pannello portabandierine (Fig. 7 Part. 2);
- rimuovere il pannello stesso e pulirlo; rimuovere dalla sede le bandierine (Fig. 7 Part. 3), la griglia (Fig. 7 Part. 4) e pulire il tutto accuratamente;
- togliere il tubo porta spruzzatori (Fig. 8 Part. 5) dalla propria sede, sfilare i tappi laterali (Fig. 8 Part. 6) e pulire il tubo e relativi ugelli con un getto di acqua corrente;
- sfilare il "troppo pieno" (Fig. 8 Part. 7) attendere che l'acqua residua esca dalla vasca e rimuovere con una spugna eventuali residui sul fondo della bacinella lavando con acqua pulita;
- rimuovere il filtro (Fig. 8 Part. 8) nel tubo di aspirazione della pompa e pulirlo accuratamente sotto un getto di acqua corrente;
- eseguire infine una accurata pulizia del contenitore di raccolta dei cubetti (Fig. 7 Part. 9) e dell'evaporatore (Fig. 7 Part. 10) risciacquando abbondantemente con acqua corrente pulita;
- rimontare il tutto eseguendo il montaggio di tutti i componenti procedendo in senso inverso.

GB

Cleaning production cell and ice-collecting tray:

For cleaning, use washing-up detergent or water and vinegar solution. Do not use abrasive detergents or powers that might damage the internal parts. To eliminate any incrustation, use a sponge or brush with soft plastic bristles.

To clean the production cell and the ice-cube collection tray, dismantle and thoroughly clean all the individual parts that make it up with detergent and running water.

- Open the tray access door;
- loosen and remove the two pawl (Fig. 7 Part 1) fixing the flag support assembly (Fig. 7 Part 2); remove the panel and clean it;
- remove the flags from the panel (Fig. 7 Part 3), the chute (Fig. 7 Part 4) and clean everything thoroughly;
- remove the sprayers bar ass. (Fig. 8 Part 5) from the seat, remove the side plugs (Fig. 8 Part 6) and clean the bar and relative sprayers with a jet of running water;
- remove the overflow (Fig. 8 Part 7) wait for the excess water to flow out of the tray and use a sponge to remove any residues from the bottom of the tank and wash with clean water;
- remove the suction filter (Fig. 8 Part 8) from the pump's aspiration pipe and clean it thoroughly under a jet of running water;
- finally, thoroughly clean the ice bin (Fig. 7 Part 9) and the evaporator (Fig. 7 Part 10), than rinse thoroughly with clean running water;
- refit all parts by following the disassembly procedure in the reverse order.

F

Nettoyage de la chambre de production et de la cuvette de recuperation des glaçons:

Pour le nettoyage, utiliser un détergent pour la vaisselle ou une solution d'eau et de vinaigre (éviter l'emploi de détergents ou de poudres abrasives susceptibles de détériorer des pièces de l'appareil). Pour éliminer d'éventuelles incrustations, utiliser une éponge ou une brosse avec des poils souples en plastique. Le nettoyage de la chambre de production et de la cuvette de récupération des glaçons s'effectue en démontant et en nettoyant soigneusement avec des détergents appropriés et de l'eau courante toutes les pièces individuelles qui les composent.

- Ouvrir la porte d'accès à la cuvette;
- desserrer et retirer les deux cliquettes de fixation (Fig. 7, Réf. 1 du panneau de support des lamelles en plastique (Fig. 7, Réf. 2) ; retirer le panneau et le nettoyer;
- retirer de leur siège les lamelles en plastique (Fig. 7, Réf. 3), la grille (Fig. 7, Réf. 4) et nettoyer l'ensemble soigneusement;
- retirer le tube de support des injecteurs (Fig. 8, Réf. 5) de son siège, extraire les bouchons latéraux (Fig. 8, Réf. 6) et nettoyer le tube et les buses avec un jet d'eau courante;
- extraire le "trop-plein" (Fig. 8, Réf. 7), attendre que l'eau résiduelle sorte de la cuvette et enlever avec une éponge les éventuels résidus sur le fond de la cuvette en lavant avec de l'eau propre;
- retirer le filtre (Fig. 8, Réf. 8) dans le tube d'aspiration de la pompe et le nettoyer soigneusement sous un jet d'eau courante ;
- effectuer enfin un nettoyage soigné du cuve glaçons (Fig. 7, Réf. 9) et de l'évaporateur (Fig. 7, Réf. 10) en rinçant abondamment avec de l'eau courante propre;
- remonter l'ensemble en effectuant le montage de tous les composants dans l'ordre inverse.

D

Reinigung der gefrierzelle und des eisvorratsbehälters:

Zum Reinigen verwenden Sie Spülmittel oder eine Wasser-Essig-Lösung. (Meiden Sie scheuernde Reinigungsmittel oder Pulver). Zur Lösung eventueller Verkrustungen verwenden Sie einen Schwamm oder eine Bürste mit weichen Kunststoffborsten. Zur Reinigung der Gefrierzelle und des Eiswürfelvorratsbehälters muss jedes Teil, aus denen diese sich zusammensetzen abmontiert und sorgfältig mit den geeigneten Reinigungsmitteln und fließendem Wasser gereinigt werden

- Öffnen Sie die Zugangstür zu dem Behälter;
- lösen und entfernen Sie die zwei Klinke (Abb. 7 Teil.1) zur Befestigung der Streichbretthafelgesamt (Abb. 7 Teil. 2); entfernen Sie die Verkleidung und reinigen Sie diese;
- nehmen Sie die Streichbretter (Abb. 7 Teil. 3), das Rutsche (Abb. 7 Teil. 4) aus ihrem Sitz und reinigen Sie diese sorgfältig;
- entfernen Sie die Rampe (Abb. 8 Teil. 5) aus ihrem Sitz, ziehen Sie die seitlichen Pfropfen heraus (Abb. 8 Teil. 6) und reinigen Sie die Leitung und die Düsen mit einem Wasserstrahl;
- nehmen Sie den Überlauf (Abb. 8 Teil. 7) heraus und warten Sie dann, bis das Restwasser aus der Wanne läuft. Entfernen Sie mit einem Schwamm und sauberem Wasser möglicherweise auf dem Wannenboden sichtbare Rückstände;
- entfernen Sie den Saugfilter (Abb. 8 Teil. 8) aus der Absaugleitung der Pumpe und reinigen Sie ihn sorgfältig mit einem Wasserstrahl;
- zuletzt reinigen Sie sorgfältig den Eiswürfelvorratsbehälter (Abb. 7 Teil. 9) und den Abkühler (Abb. 7 Teil. 10). Spülen Sie ihn hierzu unter reichlich sauberem fließendem Wasser ab;
- bauen Sie nun alle Elemente wieder ein. Der Einbau erfolgt in mgekehrter Reihenfolge zum Ausbau.

E

Limpieza de la cámara de producción y cuba de recogida de hielo:

Para la limpieza utilizar un detergente corriente para vajillas o una solución de agua y vinagre (evitar el uso de detersivos o polvos abrasivos que pueden dañar partes del aparato). Para eliminar eventuales incrustaciones, utilizar una esponja o un cepillo con cerdas blandas de plástico.

La limpieza de la cámara de producción y de la cuba de recogida de cubitos se efectúa desmontando y limpiando esmeradamente con detersivos adecuados y agua corriente, cada parte que los compone.

- Abrir la tapa de acceso a la cuba;
- aflojar y quitar los dos remaches (Fig. 7 Part. 1) de fijación del conjunto cortinas banderines (Fig. 7 Part. 2); quitar el panel mismo y limpiarlo;
- quitar de la sede las banderines (Fig. 7 Part. 3), la rampa (Fig. 7 Part. 4) y limpiar todo esmeradamente;
- quitar el conjunto rampa (Fig. 8 Part. 5) de la propia sede, extraer los tapones laterales (Fig. 8 Part.6) y limpiar el tubo y los relativos inyectores con un chorro de agua corriente;
- extraer el conjunto rebosadero (Fig. 8 Part. 7), esperar que el agua restante salga de la cuba y quitar con una esponja eventuales restos en el fondo de la cubeta lavando con agua limpia;
- quitar el filtro (Fig. 8 Part. 8) en el tubo de aspiración de la bomba y pulirlo esmeradamente bajo el chorro de agua corriente;
- en fin efectuar una esmerada limpieza del contenedor de recogida de los cubitos (Fig. 7 Part. 9) e del evaporador (Fig. 7 Part. 10) aclarando abundantemente con agua corriente limpia;
- volver a montar todo realizando el montaje de todos los componentes procediendo en el sentido inverso.

I

Sanitizzazione cella di produzione e vasca di raccolta ghiaccio:

- Disassemblare le varie parti componenti l'unità (pannello bandierine (fig. 7 rif. 2), nottolini di fissaggio (fig. 7 rif. 1), scivolo cubetti (fig. 7 Part. 4), riparo evaporatore (fig. 7 rif. 11), rampa portaugelli (fig. 8 rif. 5), filtro aspirazione (fig. 8 rif. 8), manicotto per rampa (fig. 8 rif. 12), troppo pieno (fig. 8 rif. 7), tubo del troppopieno (Fig. 8 rif. 13) e porta (fig. 7 rif. 14);
- immergere questi componenti nella soluzione sanitizzante composta da acqua e da ipoclorito di sodio in una porzione pari a 230 mg/l;
- lasciare i componenti immersi nella soluzione per 20-30 minuti;
- spennellare l'evaporatore (fig. 7 rif. 10) con la soluzione sanitizzante;
- pulire le parti fisse (contenitore ghiaccio (fig. 7 rif. 9) e contenitore acqua (fig. 8 rif. 15) con la soluzione di sanitizzante;
- riassemblare poi i componenti sull'unità;
- in seguito effettuare 5 cicli da 5 minuti con pause da 5 minuti facendo circolare nella macchina la soluzione sanitizzante introdotta nel contenitore acqua e avendo cura di chiudere l'alimentazione idrica da rete;
- svuotare la macchina dalla soluzione sanitizzante;
- disassemblare nuovamente le parti rimovibili e risciacquarle con acqua pulita;
- risciacquare anche evaporatore (fig. 7 rif. 10) e contenitori (fig. 7 rif. 9) (fig. 8 rif. 15);
- effettuare un paio di cicli con acqua pulita prima di fare ghiaccio.

GB

SANITIZING THE Production cell and ice collecting tray:

- Disassemble the machine various parts (flags support assembly (fig. 7 ref. 2), pawls (fig. 7 ref. 1), ice cubes chute (fig. 7 ref. 4), evaporator cover (fig. 7 ref. 11), sprayers bar ass. (fig. 8 ref. 5), suction filter (fig. 8 ref. 8), bar pipe (fig. 8 ref. 12), overflow (fig. 8 ref. 7), overflow pipe (fig. 8 ref. 13) and door (fig. 7 ref. 14).
- dip all machine parts into the sanitizing solution (230 mg/L sodium hypochlorite in water);
- leave them soaking for 20-30 minutes;
- brush the sanitizing solution all over the evaporator (fig. 7 ref. 10)
- clean the fixed machine parts (Ice bin (fig. 7 ref. 9) and water tank (fig. 8 ref. 15) with the sanitizing solution;
- reassemble all machine parts;
- pour the sanitizing solution into the water tank and carry out 5 working cycles of 5 minutes each, at 5 minutes interval, letting the solution run through the whole machine (taking care to shut off water at the mains first);
- drain the sanitizing solution off the machine;
- disassemble once again all removable parts and rinse them with clean water;
- rinse also evaporator (fig. 7 ref. 10), ice bin (fig. 7 ref. 9) and water tank (fig. 8 ref. 15);
- go through a couple of working cycles with clean water before you start making ice.

F

Assainissement de la chambre de production et de la cuvette de recuperation des glaçons :

- Désassembler les différentes parties composant l'unité (panneau (fig. 7 réf. 2), cliquets de fixation (fig. 7 réf. 1), goulotte glaçons (fig. 7 réf. 4), protection évaporateur (fig. 7 réf. 11), rampe porte-injecteurs (fig. 8 réf. 5), filtre aspiration (fig. 8 réf. 8), manchon pour rampe (fig. 8 réf. 12), trop-plein (fig. 8 réf. 7), tube du trop-plein (fig. 8 réf. 13) et porte (fig. 7 réf. 14) ;
- immerger ces composants dans la solution assainissante composée d'eau et hypochlorite de sodium selon une proportion égale à 230 mg/l ;
- laisser les composants immergés dans cette solution pendant 20-30 minutes ;
- badigeonner l'évaporateur (fig. 7 réf. 10) avec la solution assainissante ;
- nettoyer les parties fixes (cuve glaçons (fig. 7 réf. 9) et cuvette eau (fig. 7 réf. 15) avec la solution assainissante;
- réassembler ensuite les composants sur l'unité;
- effectuer ensuite 5 cycles de 5 minutes avec des pauses de 5 minutes en faisant circuler dans la machine la solution assainissante introduite dans la cuvette eau et en veillant à fermer l'alimentation hydrique du réseau;
- vider la machine de la solution assainissante ;
- désassembler à nouveau les parties amovibles et les rincer avec de l'eau propre;
- rincer aussi l'évaporateur (fig. 7 réf. 10) et les cuve glaçons (fig. 7 réf. 9);
- effectuer une paire de cycles avec de l'eau propre avant de produire des glaçons.

D

Hygienisierung von Produktionszelle und Eissammelwanne

- Die verschiedenen Komponenten des Geräts (Streichbretttafelgesamt (Abb. 7 Pos. 2), Befestigungsklinken (Abb. 7 Pos. 1), Würfelrutsche (Abb. 7 Pos. 4), Verdampferschutz (Abb. 7 Pos. 11), Spritzdüsenrampe (Abb. 8 Pos. 5), Ansaugfilter (Abb. 8 Pos. 8), Rampenmuffe (Abb. 8 Pos. 12), Überlauf (Abb. 8 Pos. 7), Überlaufschlauch (Abb. 8 Pos. 13) und Tür (Abb. 7 Pos. 14) auseinanderbauen.
- Diese Komponenten in die Hygienisierungslösung bestehend aus Wasser und Natriumhypochlorit in einem Verhältnis von 230 mg/l tauchen.
- Die Komponenten für 20-30 Minuten in der Lösung lassen.
- Den Verdampfer (Abb. 7 Pos. 10) mit der Hygienisierungslösung bestreichen.
- Die festen Teile (Eis- und Wasserbehälter (Abb. 7 Pos. 9) (Abb. 8 Pos. 15) mit der Hygienisierungslösung reinigen.
- Die Komponenten des Geräts wieder zusammenbauen.
- Anschließend 5 Zyklen von 5 Minuten mit Pausen von 5 Minuten ausführen und dabei die in den Wasserbehälter gefüllte Hygienisierungslösung in der Maschine zirkulieren lassen und dabei darauf achten, die Netzwasserversorgung zu schließen.
- Die Hygienisierungslösung aus der Maschine entleeren.
- Erneut die entfernbaren Teile auseinanderbauen und mit sauberem Wasser spülen.
- Auch den Verdampfer (Abb. 7 Pos. 10) und die Behälter (Abb. 7 Pos. 9) (Abb. 8 Pos. 15) spülen.
- Vor der Eisbereitung zwei Zyklen mit sauberem Wasser durchführen.

E

ANITIZACIÓN de la cámara de producción y cuba de recogida de hielo:

- Desensamblar las distintas partes que componen la unidad (conjunto cortinas banderines (fig. 7 ref. 2), remaches de fijación (fig. 7 ref. 1), rampa (fig. 7 ref. 4), tapa del evaporador (fig. 7 ref. 11), conjnto rampa (fig. 8 ref. 5), filtro de aspiración (fig. 8 ref. 8), manguito para la rampa (fig. 8 ref. 12), rebosadero (fig. 8 ref. 7), tubo del rebosadero (fig. 8 ref. 13) y puerta (fig. 7 ref. 14);
- sumergir estos componentes en la solución sanitizante compuesta por agua e hipoclorito de sodio en una porción equivalente a 230 mg/l;
- dejar los componentes sumergidos en la solución durante 20-30 minutos;
- pincelar el evaporador con la solución sanitizante (fig. 7 ref. 10);
- limpiar las partes fijas (contenedor del agua (fig. 8 ref. 15) con la solución sanitizante;
- volver a ensamblar las piezas que componen la unidad;
- seguidamente efectuar 5 ciclos de 5 minutos con intervalos de 5 minutos haciendo circular en la máquina la solución sanitizante introducida en el contenedor del agua y cerrando la alimentación hídrica de la red;
- vaciar la máquina de la solución sanitizante;
- desensamblar de nuevo las partes removibles y enjuagarlas con agua limpia;
- enjuagar también el evaporador (fig. 7 ref. 10) y los contenedores (fig. 7 Part 9) (fig. 8 ref. 15);
- efectuar un par de ciclos con agua limpia antes de iniciar la fabricación del hielo;

I

Pulizia filtro elettrovalvola:

L'operatore addetto deve eseguire la pulizia del filtro posto sul tubo di alimentazione idrica (fig. 9 rif. 2) ogni due mesi attenendosi alle istruzioni che seguono:

- Togliere l'alimentazione elettrica all'apparecchio agendo sull'interruttore (fig. 2 rif. 2) e staccando successivamente la spina dalla presa;
- chiudere il rubinetto (fig. 3 rif. 1) di alimentazione idrica;
- svitare la ghiera filettata del tubo di carico acqua (fig. 9 rif. 1);
- individuare ed estrarre il filtro (fig. 9 rif. 2) dalla propria sede senza danneggiare l'attacco del tubo di carico acqua;
- lavare il filtro sotto un getto di acqua corrente rimuovendo tutti i residui di sporco presenti;
- verificare lo stato di usura del filtro e nel caso di rotture o deterioramento, sostituirlo;
- rimontare il filtro ed il tubo di carico acqua avendo cura di serrare senza forzare eccessivamente;
- al termine dell'operazione ripristinare l'alimentazione elettrica ed idrica all'apparecchio.

In caso di **INATTIVITA'**, se durante il periodo invernale si voglia mettere in disparte l'apparecchio, si dovrà:

- Togliere l'alimentazione elettrica all'apparecchio agendo sull'interruttore (fig. 2 rif. 2) e staccare successivamente la spina dalla presa;
- chiudere il rubinetto (fig. 3 rif. 1) di alimentazione idrica;
- eseguire una accurata pulizia e sanificazione dell'apparecchiatura (vedi operazioni di manutenzione ordinaria);
- svuotare il corpo della pompa soffiando, con aria compressa, nel tubo di adduzione dell'acqua verso gli spruzzatori.

GB

Cleaning solenoid-valve filter:

The operator must clean the filter on the water supply pipe (fig. 9 ref. 2) every two months in accordance with these instructions:

- switch off the appliance (fig. 2 ref. 2) and then unplug it;
- shut off the stopcock (fig. 3 ref. 1);
- loosen the threaded nut of the water supply pipe (fig. 9 ref. 1);
- identify and extract the filter (fig. 9 ref. 2) from its seat without damaging the water-supply pipe fitting;
- wash the filter under a jet of running water to remove all residual dirt;
- check the wear of the filter and replace it if it is damaged or in poor condition;
- refit the filter and the water supply pipe but do not overtighten;
- at the end of the operation, restore the appliance's power and water supplies.

If the appliance is **NOT GOING TO BE USED** for some time, for example during the winter:

- switch off the appliance (fig. 2 ref. 2) and unplug it;
- shut off the stopcock (fig. 3 ref. 1);
- clean and disinfect the appliance thoroughly (see routine maintenance operations);
- empty the pump body by blowing compressed air through the water supply pipe towards the sprayers.

F

Nettoyage du filtre de l'électrovanne:

L'opérateur préposé doit effectuer le nettoyage du filtre prévu sur le tube d'alimentation d'eau (fig. 9, réf. 2) tous les deux mois, en suivant les instructions ci-dessous :

- Couper l'alimentation électrique de l'appareil en intervenant sur l'interrupteur (fig. 2, réf. 2) et en débranchant ensuite la fiche de la prise de courant ;
- Fermer le robinet (fig. 3, réf. 1) d'alimentation d'eau ;
- Dévisser la bague filetée du tube d'alimentation en eau (fig. 9, réf. 1) ;
- Localiser et extraire le filtre (fig. 9, réf. 2) de son siège sans détériorer le raccord du tube d'alimentation d'eau ;
- Laver le filtre sous un jet d'eau courante en éliminant tous les résidus de saleté présents ;
- Vérifier l'état d'usure du filtre et, en cas de rupture ou de détérioration, le remplacer ;
- Remonter le filtre et le tube d'alimentation d'eau en prenant soin de serrer sans forcer de manière excessive ;
- Au terme de l'opération, rétablir l'alimentation électrique et hydrique de l'appareil.

En cas d'**INACTIVITE**, si on souhaite ranger l'appareil durant les mois d'hiver, il faudra :

- Couper l'alimentation électrique en agissant sur l'interrupteur (fig. 2, réf. 2) et débrancher ensuite la fiche de la prise de courant.
- Fermer le robinet (fig. 3, réf. 1) d'alimentation de l'eau ;
- Effectuer un nettoyage soigné et une désinfection de l'appareillage (voir opérations d'entretien ordinaire) ;
- Vider le corps de la pompe en soufflant avec de l'air comprimé dans le tube d'amenée de l'eau vers les buses.

D

Reinigung des Magnetventil-filters:

der verantwortliche Bediener führt die Reinigung des auf der Wasserversorgungsleitung befindlichen Filters (Abb. 9 Pos. 2) alle zwei Monate durch. Dabei muss er sich an die nachfolgenden Anleitungen halten:

- Trennen Sie das Gerät durch Betätigung des Schalters (Abb. 2 Pos. 2) von der Stromversorgung und ziehen Sie anschließend den Stecker aus der Steckdose;
- Drehen Sie den Wasserhahn (Abb. 3 Pos. 1) für die Wasserversorgung zu;
- Schrauben Sie die Nutmutter von der Wasserversorgungsleitung ab (Abb. 9 Pos. 1);
- Wenn Sie den Filter gefunden haben ziehen Sie ihn (Abb. 9 Pos. 2) aus seinem Sitz heraus, ohne den Anschluss der Wasserversorgungsleitung zu beschädigen;
- Reinigen Sie den Filter unter fließendem Wasser und entfernen Sie dabei den vorhandenen Restschmutz;
- Überprüfen Sie den Verschleißgrad des Filters. Sollte er Beschädigungen oder Anzeichen von Verfall aufweisen, wechseln Sie ihn;
- Bauen Sie den Filter und die Wasserversorgungsleitung wieder ein. Achten Sie darauf, ihn ohne eine zu starke Kraftaufwendung fest zu drehen;
- Nach Beendigung dieser Tätigkeit stellen Sie die Strom- und Wasserversorgung des Gerätes wieder her.

Bei **AUSSERBETRIEBNAHME** soll der Eiswürfelbereiter (z.B. während der Wintermonaten) außer Betrieb genommen werden, müssen Sie:

- durch Betätigung des Schalters (Abb. 2 Pos. 2) die Stromversorgung vom Gerät nehmen und anschließend den Stecker aus der Steckdose ziehen;
- den Wasserhahn (Abb. 3 Pos. 1) für die Wasserversorgung zudrehen;
- eine sorgfältige Reinigung und Desinfektion des Gerätes vornehmen (siehe Wartungstätigkeiten);
- den Pumpenkörper durch das Einblasen von Druckluft in den Wasserversorgungsschlauch in Richtung Sprühdüsen leeren.

E

Limpieza del filtro de la electroválvula:

El operador encargado tiene que efectuar la limpieza del filtro situado en el tubo de alimentación hídrica (fig. 9 ref. 2), cada dos meses ateniéndose a las instrucciones que siguen:

- Quitar la alimentación eléctrica al aparato actuando sobre el interruptor (fig. 2 ref. 2) y sucesivamente desconectando el enchufe de la toma;
- cerrar el grifo (fig. 3 ref. 1) de alimentación hídrica;
- desenroscar el casquillo roscado el tubo de carga del agua (fig. 9 ref. 1);
- localizar y extraer el filtro (fig. 9 ref. 2) de la propia sede sin dañar la unión del tubo de carga de agua;
- lavar el filtro debajo de un chorro de agua corriente quitando todos los restos de suciedad presentes;
- verificar el estado de desgaste del filtro y en caso de roturas o deterioro, sustituirlo;
- volver a montar el filtro y el tubo de carga de agua con atención a apretar sin forzar excesivamente;
- al término de la operación restablecer la alimentación eléctrica e hídrica al aparato.

En caso de **INACTIVIDAD**, si durante el periodo invernal se desea interrumpir el uso del aparato, se tendrá que:

- Quitar la alimentación eléctrica al aparato actuando sobre el interruptor (fig. 2 ref. 2) y sucesivamente desconectar el enchufe de la toma;
- cerrar el grifo (fig. 3 ref. 1) de alimentación hídrica;
- efectuar una esmerada limpieza y esterilización del aparato (ver operaciones de mantenimiento ordinario);
- vaciar el cuerpo de la bomba soplando, con aire comprimido, en el tubo de aducción del agua hacia los surtidores.

I

5 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Gli interventi di manutenzione di tipo straordinario o di "Manutenzione periodica", vengono eseguiti esclusivamente da personale qualificato presso il Cliente o presso i Centri di Assistenza Autorizzati. Vi consigliamo di richiedere al Vs Venditore, un contratto di "Manutenzione Periodica" che preveda:

- Pulizia del condensatore (modelli standard);
- Pulizia del condensatore (modelli con condensazione ad aria);
- pulizia del filtro nel tubo di alimentazione acqua;
- pulizia della cella di produzione e della vasca di raccolta cubetti;
- controllo dello stato di carica del gas dell'impianto di raffreddamento;
- controllo del corretto svolgersi del ciclo di funzionamento;
- sanitizzazione completa dell'apparecchio.

GB

5 SPECIAL MAINTENANCE

Special and routine maintenance must be carried out only by qualified persons on the customer's premises or at the Authorised Service Centres. We recommend that you ask your dealer for a 'Routine Maintenance Agreement', which will comprise:

- condenser cleaning (standard models);
- condenser cleaning (models with air condensation);
- cleaning filter in water supply pipe;
- cleaning production cell and ice-cube collection tray;
- checking gas in cooling system;
- checking operating cycle;
- complete disinfecting of appliance.

F

5 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

Les interventions de type extraordinaire ou "d'entretien périodique" sont effectuées exclusivement par un personnel qualifié auprès du Client ou dans des Centres S.A.V. Autorisés. Nous vous conseillons de demander à votre Vendeur un contrat "d'entretien périodique" qui prévoit:

- Nettoyage du condenseur (modèles standard);
- Nettoyage du condenseur (modèles avec condensation par air);
- Nettoyage du filtre dans le tube d'alimentation d'eau;
- Nettoyage de la chambre de production et de la cuvette de récupération des glaçons;
- Contrôle de l'état de charge du gaz de l'installation de réfrigération;
- Contrôle du déroulement correct du cycle de fonctionnement;
- Désinfection totale de l'appareil.

D

5 AUSSERPLANMÄSSIGE WARTUNG

Die Außerplanmäßigen und "normalen" Wartungstätigkeiten" dürfen ausschließlich von Fachpersonal beim Kunden oder bei einem zugelassenen Kundendienstservice durchgeführt werden. Wir empfehlen Ihnen bei Ihrem Händler nach einem "Wartungsvertrag" zu fragen. Dieser sieht folgendes vor:

- Reinigung des Kondensators (Standardmodell);
- Reinigung des Kondensators (Modelle mit Luftkondensation);
- Reinigung des Filters im Wasserversorgungsschlauch;
- Reinigung der Gefrierzelle und des Eiswürfelvorratsbehälters;
- Überprüfung des Gasfüllstands in der Kühlanlage;
- Überprüfung des korrekten Betriebszyklus;
- Vollständige Gerätedesinfektion.

E

5 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

Las intervenciones de mantenimiento de tipo extraordinario o de "Mantenimiento periódico", tienen que ser efectuados exclusivamente por personal cualificado en la sede del Cliente o en los Centros de Asistencia Autorizados. Les aconsejamos pedir a su Vendedor, un contrato de "Mantenimiento Periódico" que prevea:

- Limpieza del condensador (modelos estándar);
- Limpieza del condensador (modelos con condensación por aire);
- limpieza del filtro en el tubo de alimentación agua;
- limpieza de la cámara de producción y de la cuba de recogida de cubitos;
- control del estado de carga del gas de la instalación de refrigeración;
- control del desarrollo correcto del ciclo de funcionamiento;
- esterilización completa del aparato.

I

6 RICERCA GUASTI

Nel caso l'apparecchio non si avvii o qualora venga interrotta la produzione di ghiaccio, prima di richiedere l'intervento del Centro di Assistenza Vi preghiamo di eseguire le seguenti verifiche:

- **rete elettrica:** assicurarsi che la spina sia correttamente inserita, che l'interruttore (Fig. 2 Part. 2) e il pulsante (Fig. 5 Part. 1) siano entrambi in posizione "ON".
- **rete idrica:** assicurarsi che il rubinetto di alimentazione idrica (Fig. 2 Part. 3) sia "APERTO";
- **la temperatura dell'aria o dell'acqua:** siano all'interno dei valori indicati al punto D;
- **eccessivo rumore:** controllare eventuali contatti con mobili o lamiere che possano causare rumore o vibrazioni;
- **perdite di acqua:** assicurarsi che lo scarico del contenitore non sia ostruito, che i tubi di collegamento dell'acqua siano correttamente collegati e non presentino schiacciature o lesioni;
- **il filtro elettrovalvola acqua:** non sia ostruito da impurità;
- **gli spruzzatori:** non siano ostruiti da calcare o impurità.

Se i problemi dovessero permanere, si prega di portare l'apparecchio nelle condizioni di massima sicurezza, togliendo opportunamente alimentazione elettrica ed idrica e contattare il più vicino Centro Assistenza. Indicare il modello del prodotto rilevabile sulla targa dati.

GB

6 TROUBLESHOOTING

If the appliance does not start up or if ice production is interrupted, before contacting the Authorised Service Centre make the following checks:

- **electrical system:** make sure that the plug has been correctly inserted and that the switch (Fig. 2 Part 2) and the pushbutton (Fig. 5 Part 1) are both in the 'ON' position
- **water system:** make sure that the stopcock (Fig. 2 Part 3) is 'OPEN';
- **air or water temperature:** should be within range indicated in point D;
- **excessive noise:** check for contact with furniture or sheet metal that could cause noise or vibrations;
- **water leaks:** make sure that the discharge is not blocked, the water-supply pipes are correctly connected and that they are not crushed or damaged;
- **the water solenoid valve filter:** make sure also that is not clogged up;
- **the sprayers:** make sure that they are not clogged up with scale or impurities.

If problems persist, make the appliance completely safe by disconnecting electric and water supplies and contact the nearest Authorised Service Centre. Quote the product model shown on the rating plate.

F

6 RECHERCHE DES PANNES

Si l'appareil ne démarre pas ou si la production de glaçons est interrompue, avant de demander l'intervention du Centre de S.A.V., nous vous prions de bien vouloir effectuer les contrôles suivants :

- **Réseau électrique :** s'assurer que la fiche est correctement branchée, que l'interrupteur (Fig. 2, Réf. 2) et le bouton (Fig. 5, Réf. 1) sont tous les deux en position "MARCHE".
- **Réseau hydrique :** s'assurer que le robinet d'alimentation d'eau (Fig. 2, Réf. 3) est "OUVERT" ;
- **La température de l'air ou de l'eau :** sont comprises dans les valeurs limites indiquées au point D;
- **Bruit excessif :** contrôler d'éventuels contacts avec des meubles ou des tôles susceptibles de provoquer du bruit ou des vibrations ;
- **Fuites d'eau :** s'assurer que l'écoulement du récipient n'est pas obstrué, que les tubes de raccordement de l'eau sont correctement raccordés et ne présentent pas d'écrasements ou de fissures ;
- **Le filtre de l'électrovanne de l'eau :** n'est pas obstrué par des impuretés ;
- **Les buses :** ne sont pas obstruées par du calcaire ou des impuretés.

Si les problèmes devaient persister, nous Vous prions de placer l'appareil dans les conditions de sécurité maximale en coupant de manière appropriée les alimentations électrique et hydrique et de contacter le centre S.A.V. le plus proche. Indiquer le modèle du produit inscrit sur la plaque d'identification.

D

6 FEHLERSUCHE

Sollte das Gerät sich nicht in Betrieb setzen oder die Eisproduktion unterbrochen werden, führen Sie bitte nachfolgende Fehlersuche durch, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden:

- **elektrisches Netz:** stellen Sie sicher, dass der Stecker richtig in der Steckdose sitzt und der Schalter (Abb. 2 Teil 2) sowie die Drucktaste (Abb. 5 Teil 1) beide auf der Position „ON“ stehen;
- **Wassernetz:** stellen Sie sicher, dass der Wasserhahn für die Wasserversorgung (Abb. 2 Teil 3) „AUFGEDREHT“ ist;
- **Luft- oder Wassertemperatur:** sie müssen innerhalb der unter Punkt D angegebenen Werte liegen;
- **Starke Geräuschbildung:** überprüfen Sie eventuelle mit Möbeln oder Blechteilen bestehende Berührungen, die Geräusche oder Vibrationen erzeugen können;
- **Wasserverlust:** stellen Sie sicher, dass der Behälterauswurf nicht verstopft ist und die Wasserleitungen richtig angeschlossen sind. Sie dürfen keine Quetschungen oder Schäden aufweisen;
- **Filter des Magnetventils für Wasser:** er darf nicht durch Verunreinigungen verstopft sein;
- **Sprühdüsen:** sie dürfen nicht durch Kalkablagerungen oder Verunreinigungen verstopft sein.

Sollten die Probleme bestehen bleiben, bringen Sie das Gerät unter den größtmöglichen Sicherheitsvorkehrungen zum nächsten Kundendienst. Trennen Sie es hierzu von der Strom- und Wasserversorgung. Geben Sie das auf dem Datenschild ersichtliche Modell an.

E

6 BÚSQUEDA DE AVERÍAS

En caso de que el aparato no se ponga en marcha o se interrumpa la producción de hielo, antes de pedir la intervención del Centro de Asistencia les rogamos que efectúen las siguientes verificaciones:

- **red eléctrica:** asegurarse de que el enchufe esté correctamente conectado, que el interruptor (Fig. 2 Part. 2) y el pulsador (Fig. 5 Part. 1) estén ambos sobre la posición "ON".
- **red hídrica:** asegurarse de que el grifo de alimentación hídrica (Fig. 2 Part. 3) esté "ABIERTO";
- **la temperatura del aire o del agua:** estén dentro de los valores indicados en el punto D;
- **excesivo ruido:** controlar eventuales contactos con muebles o chapas que puedan causar ruidos o vibraciones;
- **pérdidas de agua:** asegurarse de que la descarga del contenedor no esté atascado, que los tubos de conexión del agua estén correctamente conectados y que no presenten aplastamientos o lesiones;
- **el filtro electroválvula agua:** no esté atascado con impurezas;
- **los surtidores:** no estén atascados con cal o impurezas.

Si los problemas permanecieran, se ruega poner el aparato en las condiciones de máxima seguridad, quitando oportunamente la alimentación eléctrica e hídrica y contactar el Centro Asistencia más cercano. Indicar el modelo del producto presente en la placa datos.

I

7 RICAMBI

Per le sostituzioni, utilizzare esclusivamente Ricambi Originali.

Non attendere che i componenti siano completamente logorati.

GB

7 SPARE PARTS

Only use Original Spare parts.

Do not wait for the parts to be completely worn out before replacing them

F

7 PIÈCES DÉTACHÉES

Pour les remplacements, utiliser exclusivement des Pièces Détachées Originales.

Ne pas attendre que les composants soient complètement usés.

D

7 ERSATZTEILE

Nur Originalersatzteile verwenden.

Warten Sie nicht, bis die Teile vollständig abgenutzt sind.

E

7 RECAMBIOS

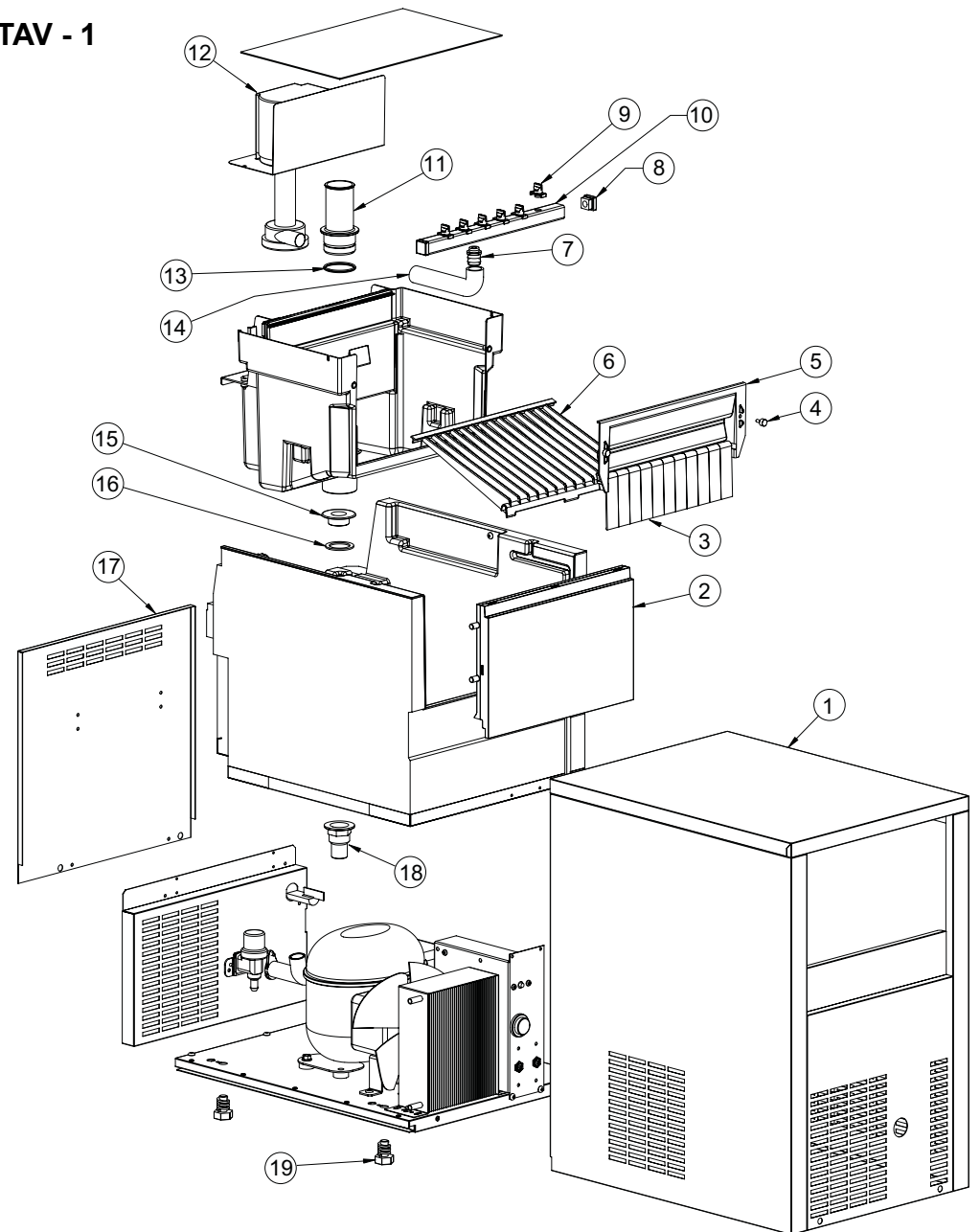
Para las sustituciones, utilicen sólo Recambios originales.

No esperen que los componentes estén completamente desgastados.

CIM 20/5

TAV - 1

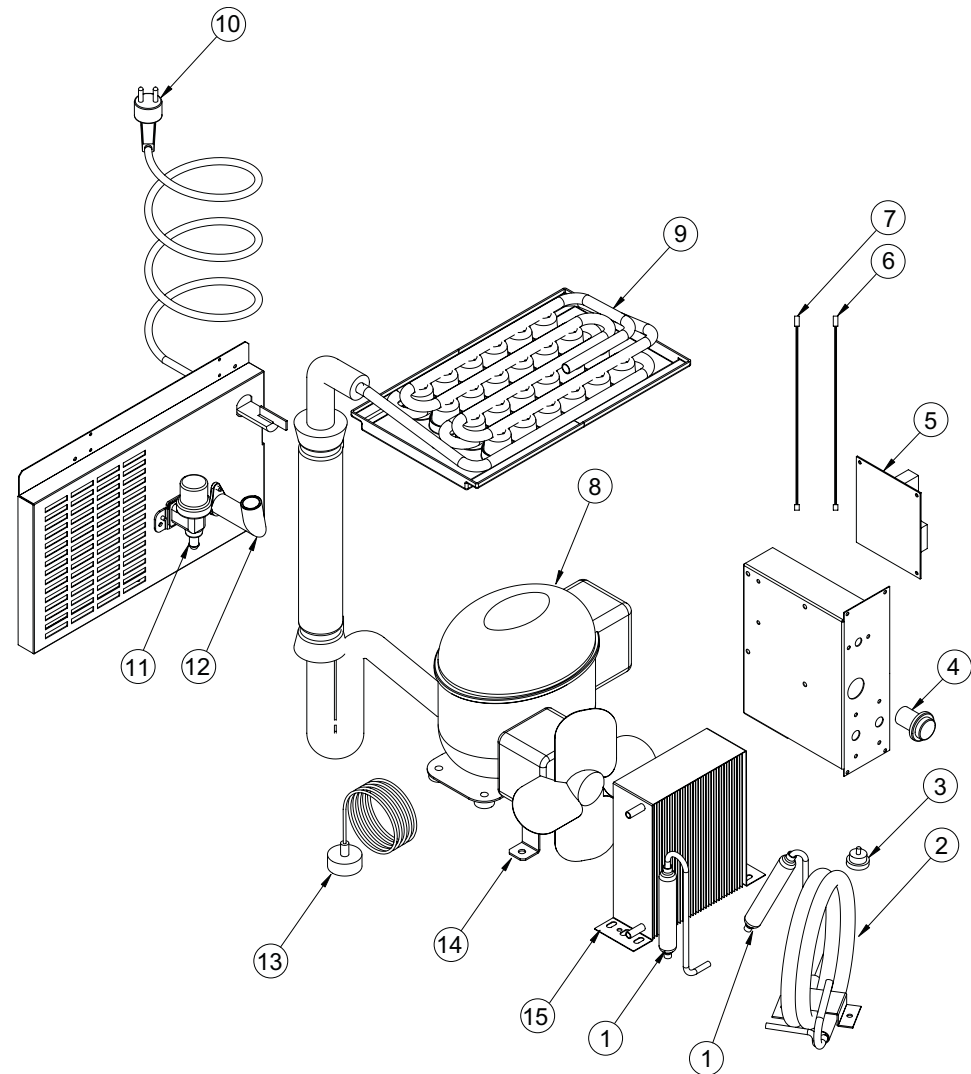
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM03474	ASS. MANTELLATURA
2	CIM03401	ASS. SPORTELLO
3	CIM00008	BANDIERINA
4	CIM00013	NOTTOLINO
5	CIM03430	PANNELLO BANDIERINE
6	CIM03453	SCIVOLO CUBETTI
7	CIM03450	TRONCHETTO RAMPA
8	CIM03353	TAPPO RAMPA
9	CIM03355	UGELLO
10	CIM02896	ASS. RAMPA
11	CIM03394	TROPPOPIENO
12	CIM02939	POMPA ACQUA
13	CIM02940	O-RING TROPPOPIENO
14	CIM03462	MANICOTTO RAMPA
15	CIM00004	DADO PILETTA SCARICO
16	CIM00003	GUARNIZIONE PILETTA
17	CIM03442	PANNELLO POSTERIORE
18	CIM00039	PILETTA SCARICO
19	CIM01086	PIEDINO



CIM 20/5

TAV - 2

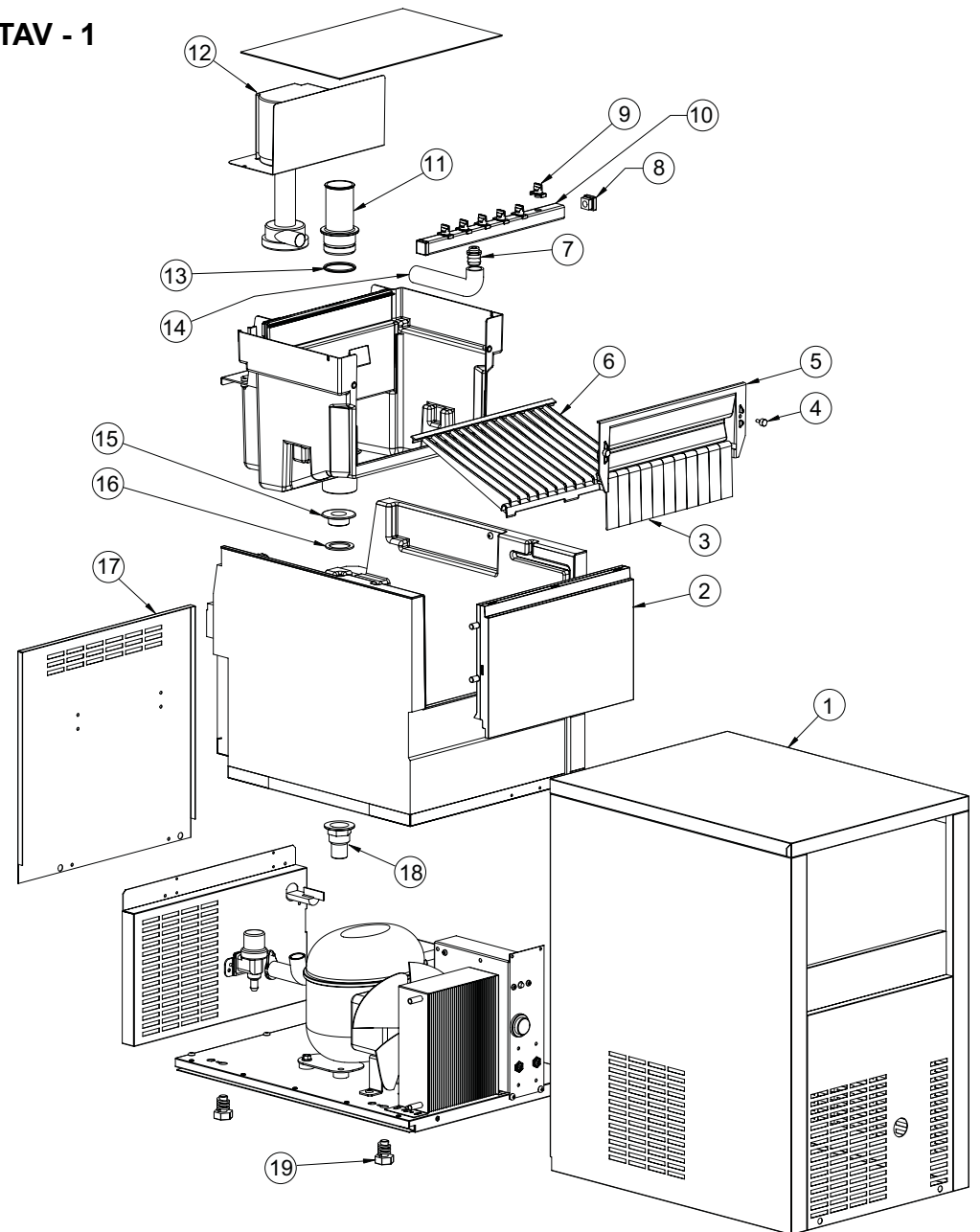
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00199	FILTRO DISIDRATATORE
2	CIM00278	CONDENSATORE ACQUA
3	CIM01913	TERM. SIC. CONDENSATORE
4	CIM02508	INTERRUTTORE
5	CIM04601	SCHEDA ELETTRONICA
6	CIM01473	SONDA LIVELLO GHIACCIO
7	CIM01472	SONDA EVAPORATORE
8	CIM00200	COMPRESSORE
9	CIM03560	EVAPORATORE
10	CIM00032	CAVO ALIMENTAZIONE
11	CIM01212	ELETTROVALVOLA ACQUA (ARIA)
	CIM01045	ELETTROVALVOLA ACQUA (ACQUA)
12	CIM01805	RACCORDO DI SCARICO (ARIA)
	CIM01806	RACCORDO DI SCARICO (ACQUA)
13	CIM02908	MINIPRESSOSTATO RAFFR.
14	CIM01380	ASS. MOTOVENTILATORE (ARIA)
15	CIM01223	CONDENSATORE ARIA



CIM 25/5

TAV - 1

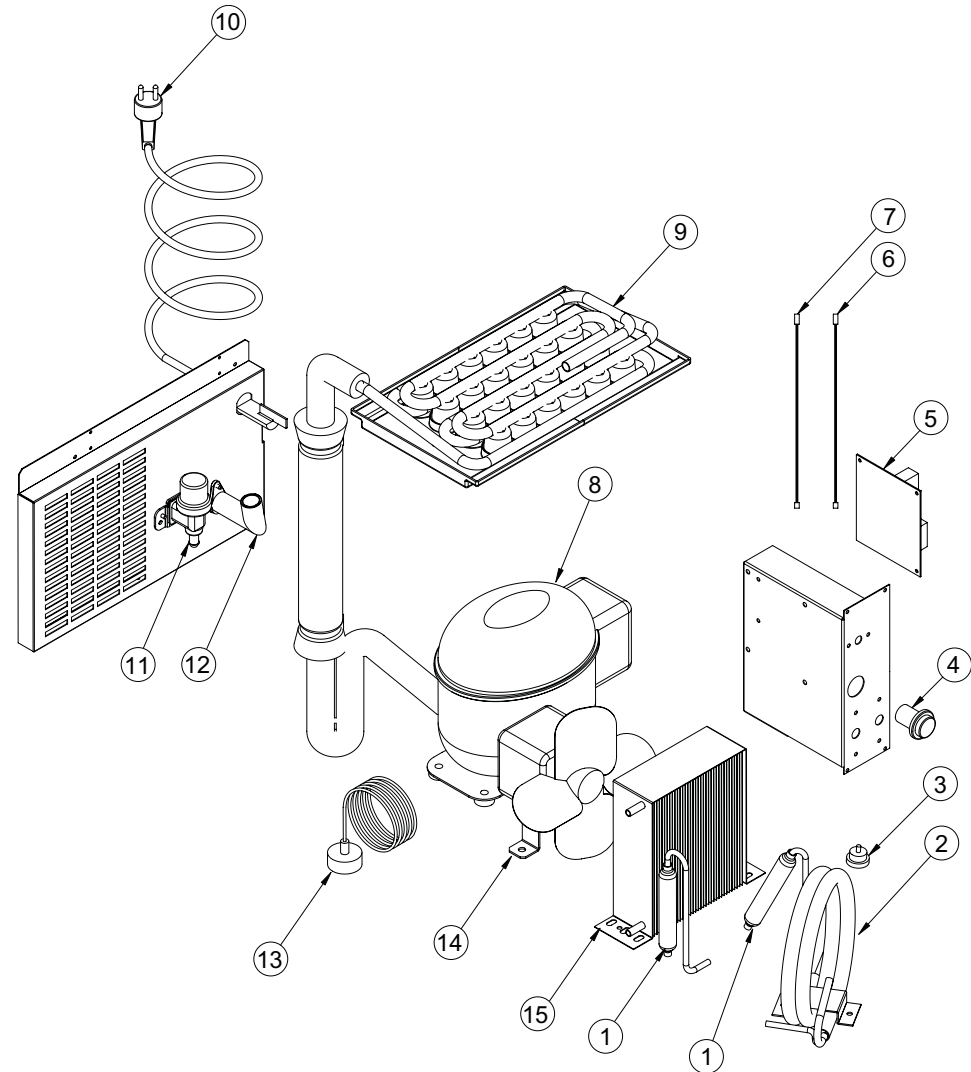
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM03474	ASS. MANTELLATURA
2	CIM03401	ASS. SPORTELLO
3	CIM00008	BANDIERINA
4	CIM00013	NOTTOLINO
5	CIM03430	PANNELLO BANDIERINE
6	CIM03453	SCIVOLO CUBETTI
7	CIM03450	TRONCHETTO RAMPA
8	CIM03353	TAPPO RAMPA
9	CIM03355	UGELLO
10	CIM04289	ASS. RAMPA
11	CIM03394	TROPPOPIENO
12	CIM02939	POMPA ACQUA
13	CIM02940	O-RING TROPPOPIENO
14	CIM03462	MANICOTTO RAMPA
15	CIM00004	DADO PILETTA SCARICO
16	CIM00003	GUARNIZIONE PILETTA
17	CIM03442	PANNELLO POSTERIORE
18	CIM00039	PILETTA SCARICO
19	CIM01086	PIEDINO



CIM 25/5

TAV - 2

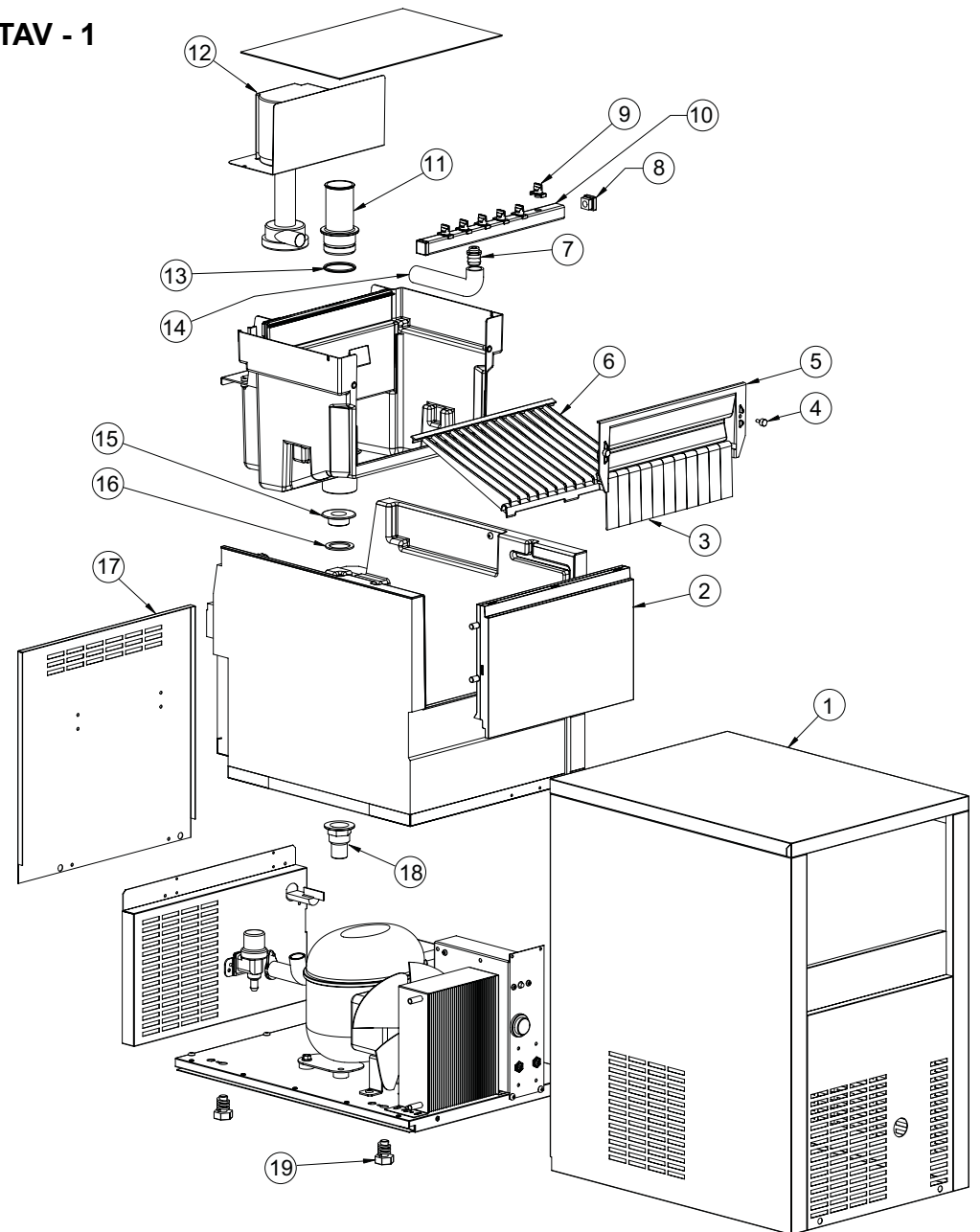
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00199	FILTRO DISIDRATATORE
2	CIM00278	CONDENSATORE ACQUA
3	CIM01913	TERM. SIC. CONDENSATORE
4	CIM02508	INTERRUTTORE
5	CIM04601	SCHEDA ELETTRONICA
6	CIM01473	SONDA LIVELLO GHIACCIO
7	CIM01472	SONDA EVAPORATORE
8	CIM00200	COMPRESSORE
9	CIM04121	EVAPORATORE
10	CIM00032	CAVO ALIMENTAZIONE
11	CIM01212	ELETTROVALVOLA ACQUA (ARIA)
	CIM01045	ELETTROVALVOLA ACQUA (ACQUA)
12	CIM01805	RACCORDO DI SCARICO (ARIA)
	CIM01806	RACCORDO DI SCARICO (ACQUA)
13	CIM02908	MINIPRESSOSTATO RAFFR.
14	CIM01380	ASS. MOTOVENTILATORE (ARIA)
15	CIM01223	CONDENSATORE ARIA



CIM 30/10

TAV - 1

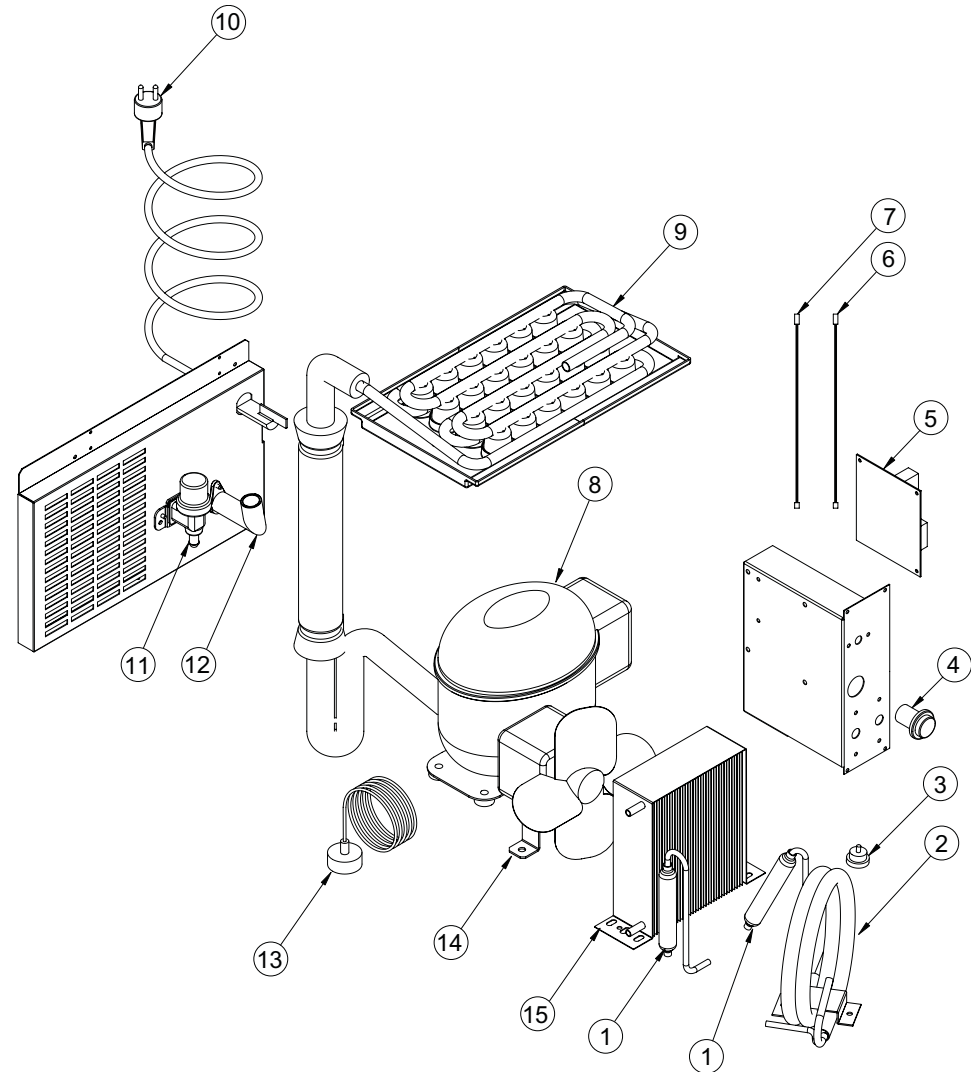
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM03556	ASS. MANTELLATURA
2	CIM03401	ASS. SPORTELLO
3	CIM00008	BANDIERINA
4	CIM00013	NOTTOLINO
5	CIM03430	PANNELLO BANDIERINE
6	CIM03453	SCIVOLO CUBETTI
7	CIM03450	TRONCHETTO RAMPA
8	CIM03353	TAPPO RAMPA
9	CIM03355	UGELLO
10	CIM04289	ASS. RAMPA
11	CIM03394	TROPPOPIENO
12	CIM02939	POMPA ACQUA
13	CIM02940	O-RING TROPPOPIENO
14	CIM03462	MANICOTTO RAMPA
15	CIM00004	DADO PILETTA SCARICO
16	CIM00003	GUARNIZIONE PILETTA
17	CIM03552	PANNELLO POSTERIORE
18	CIM00039	PILETTA SCARICO
19	CIM01086	PIEDINO



CIM 30/10

TAV - 2

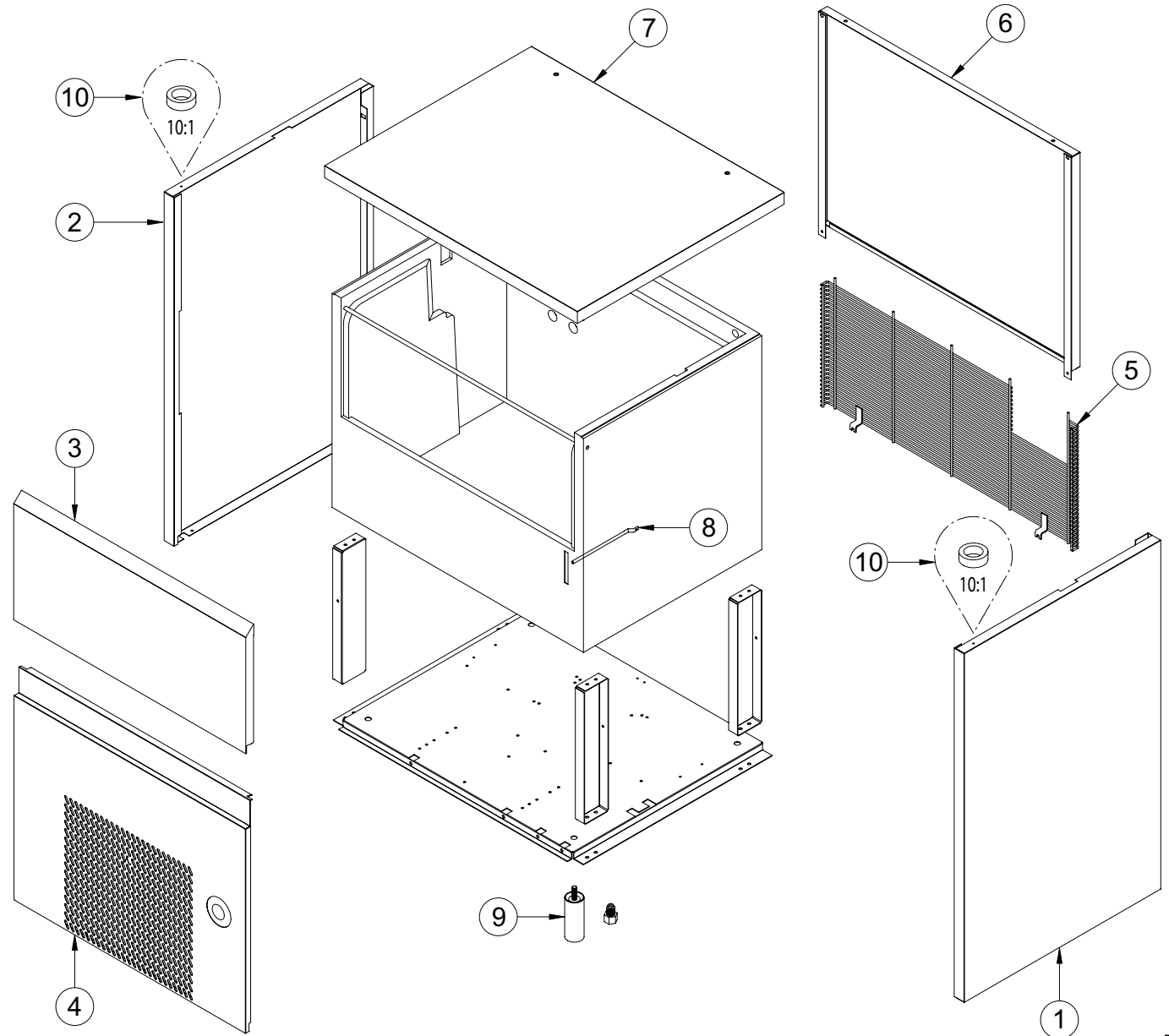
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00199	FILTRO DISIDRATATORE
2	CIM00112	CONDENSATORE ACQUA
3	CIM01913	TERM. SIC. CONDENSATORE
4	CIM02508	INTERRUTTORE
5	CIM04601	SCHEDA ELETTRONICA
6	CIM01473	SONDA LIVELLO GHIACCIO
7	CIM01472	SONDA EVAPORATORE
8	CIM00202	COMPRESSORE
9	CIM04121	EVAPORATORE
10	CIM00032	CAVO ALIMENTAZIONE
11	CIM01212	ELETTROVALVOLA ACQUA (ARIA)
12	CIM00204	ELETTROVALVOLA ACQUA (ACQUA)
13	CIM01805	RACCORDO DI SCARICO (ARIA)
14	CIM01806	RACCORDO DI SCARICO (ACQUA)
15	CIM02908	MINIPRESSOSTATO RAFFR.
16	CIM04102	ASS. MOTOVENTILATORE (ARIA)
17	CIM04101	ASS. MOTOVENTILATORE



CIM 37/15

TAV - 1

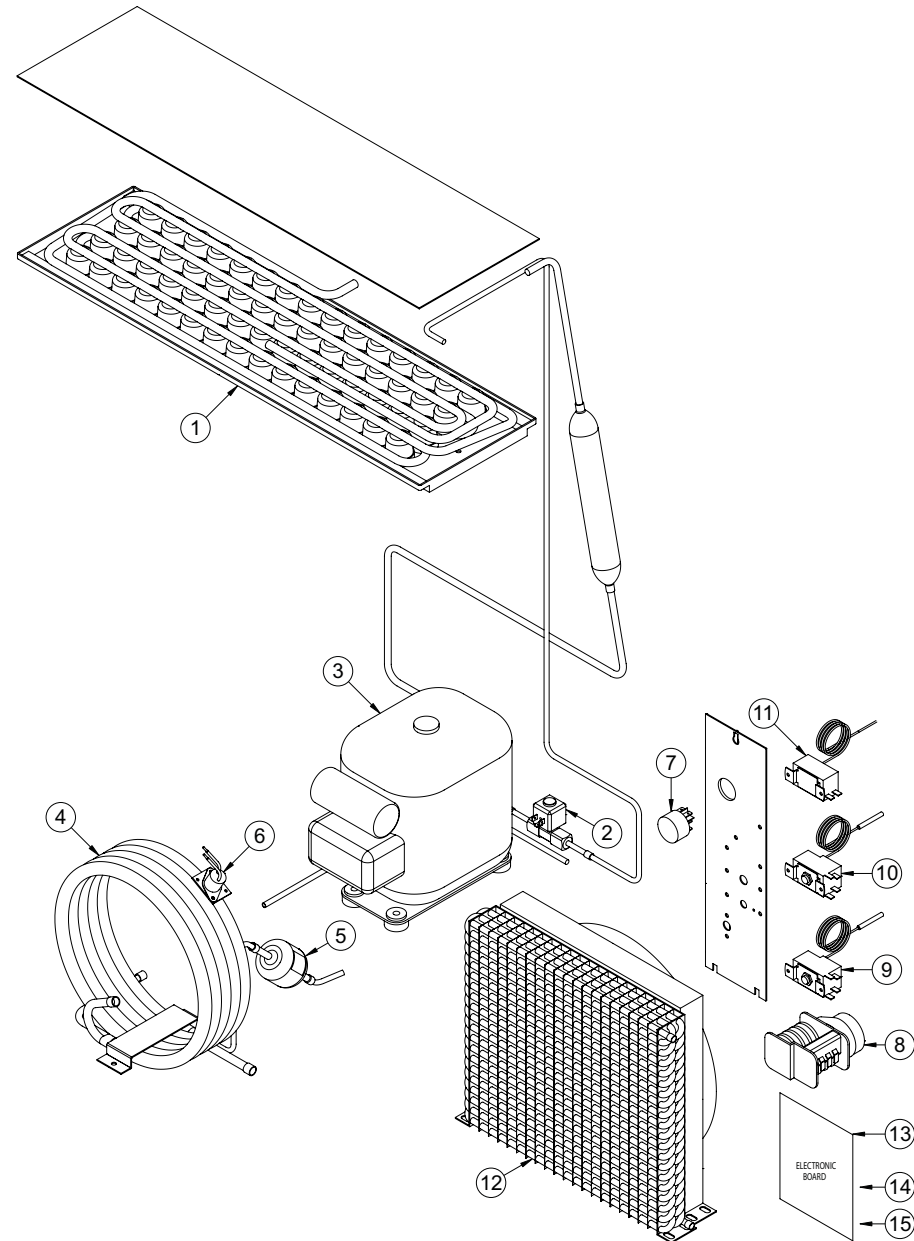
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00131	MANTELLO DX
2	CIM00130	MANTELLO SX
3	CIM00245	SPORTELLO
4	CIM02231	SOTTOPORTA
5	CIM00195	GRIGLIA POSTERIORE
6	CIM00134	PANNELLO POSTERIORE
7	CIM02333	CAPOTTINA
8	CIM00043	POZZETTO
9	CIM01574	PIEDINO (NR.4)
10	CIM01148	BUSSOLA



CIM 37/15

TAV - 2

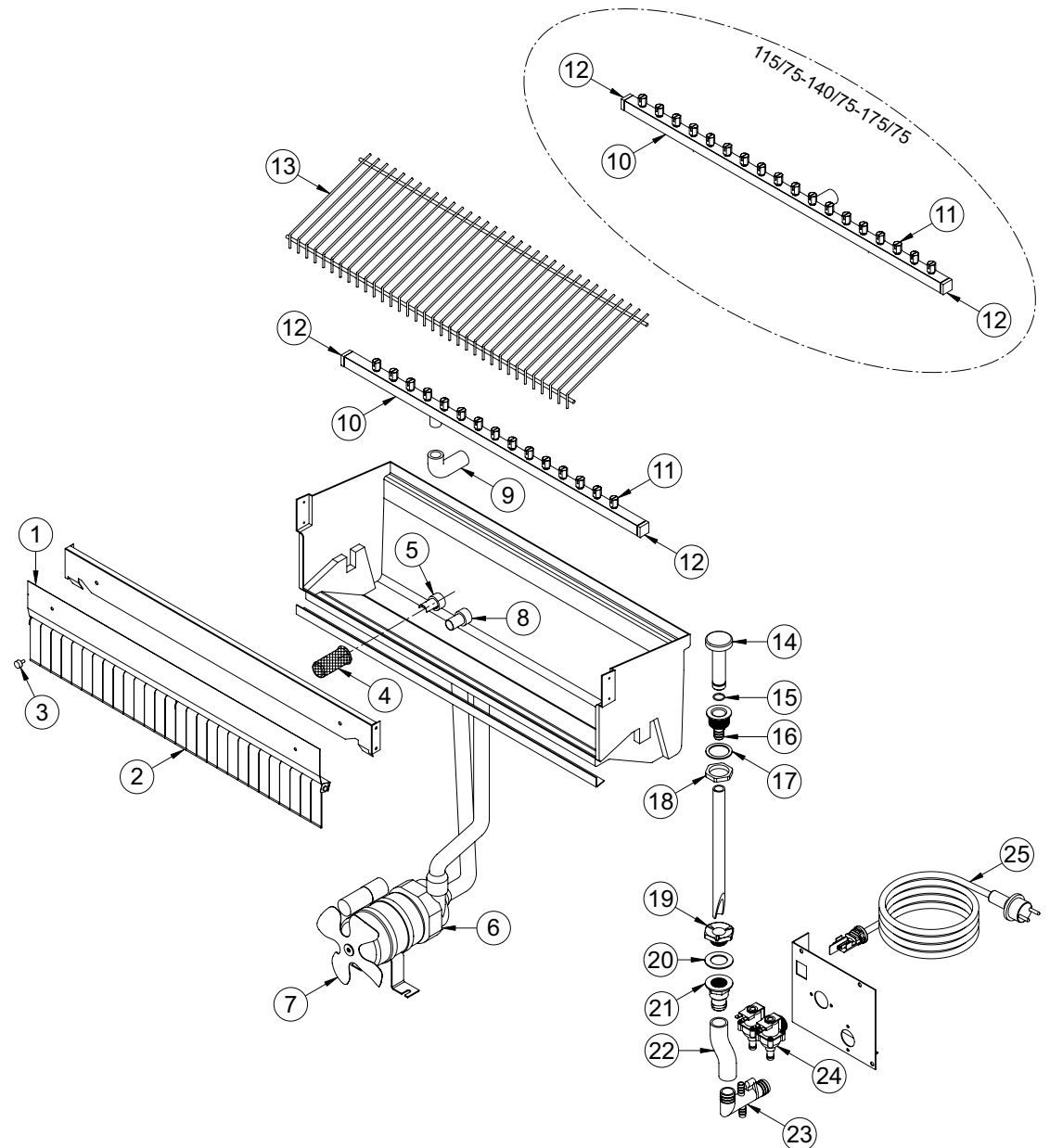
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM04122	EVAPORATORE
2	CIM01531	ELETTRIVALVOLA GAS
3	CIM00202	COMPRESSORE
4	CIM00147	ASS. CONDENSATORE (ACQUA)
5	CIM00199	FILTRO GAS
6	CIM00076	TERMOSTATO SICUREZZA (ACQUA)
7	CIM02508	INTERRUTTORE
8	CIM00075	TIMER TIMER
9	CIM00080	TERMOSTATO EVAPORATORE
10	CIM00079	TERMOSTATO GHIACCIO
11	CIM00077	PRESSOSTATO
12	CIM01225	ASS. CONDENSATORE (ARIA)
13	CIM04601	SCHEDA ELETTRONICA
14	CIM01472	SONDA EVAPORATORE
15	CIM01473	SONDA VASCA



CIM 37/15

TAV - 3

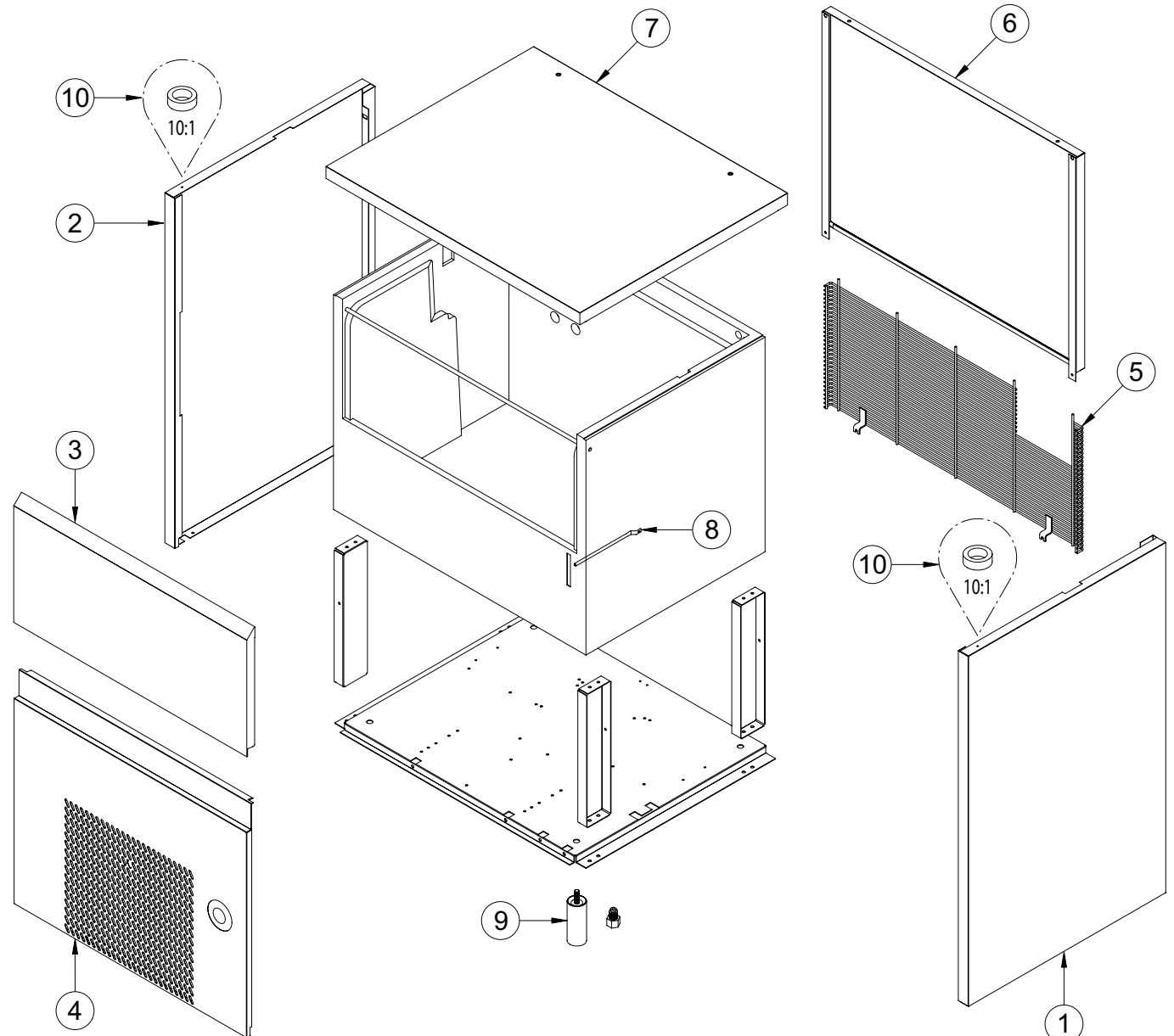
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00653	ASS. PANNELLO BANDIERINE
2	CIM00008	BANDIERINE
3	CIM00013	NOTTOLINO (NR.2)
4	CIM00012	FILTRO ASPIRAZIONE
5	CIM00058	ANELLO ASPIRAZIONE
6	CIM00553	ASS. POMPA
7	CIM01023	VENTOLA
8	CIM00057	ANELLO MANDATA
9	CIM00048	MANICOTTO RAMPA
10	CIM04293	ASS. RAMPA
11	CIM03355	UGELLO
12	CIM03353	TAPPO (NR.2)
13	CIM00124	SCIVOLO
14	CIM01317	TROPPOPIENO
15	CIM01125	GUARNIZIONE
16	CIM00006	PILETTA TROPPOPIENO
17	CIM00536	GUARNIZIONE
18	CIM01126	GHIERA
19	CIM00004	DADO PILETTA
20	CIM00003	GUARNIZIONE
21	CIM00039	TRONCHETTO PILETTA
22	CIM00110	MANICOTTO SCARICO
23	CIM01806	RACCORDO SCARICO (ACQUA)
	CIM01805	RACCORDO SCARICO (ARIA)
24	CIM00204	ELETTROVALVOLA (ACQUA)
	CIM01213	ELETTROVALVOLA (ARIA)
25	CIM00032	CAVO ALIMENTAZIONE



CIM 45/15

TAV - 1

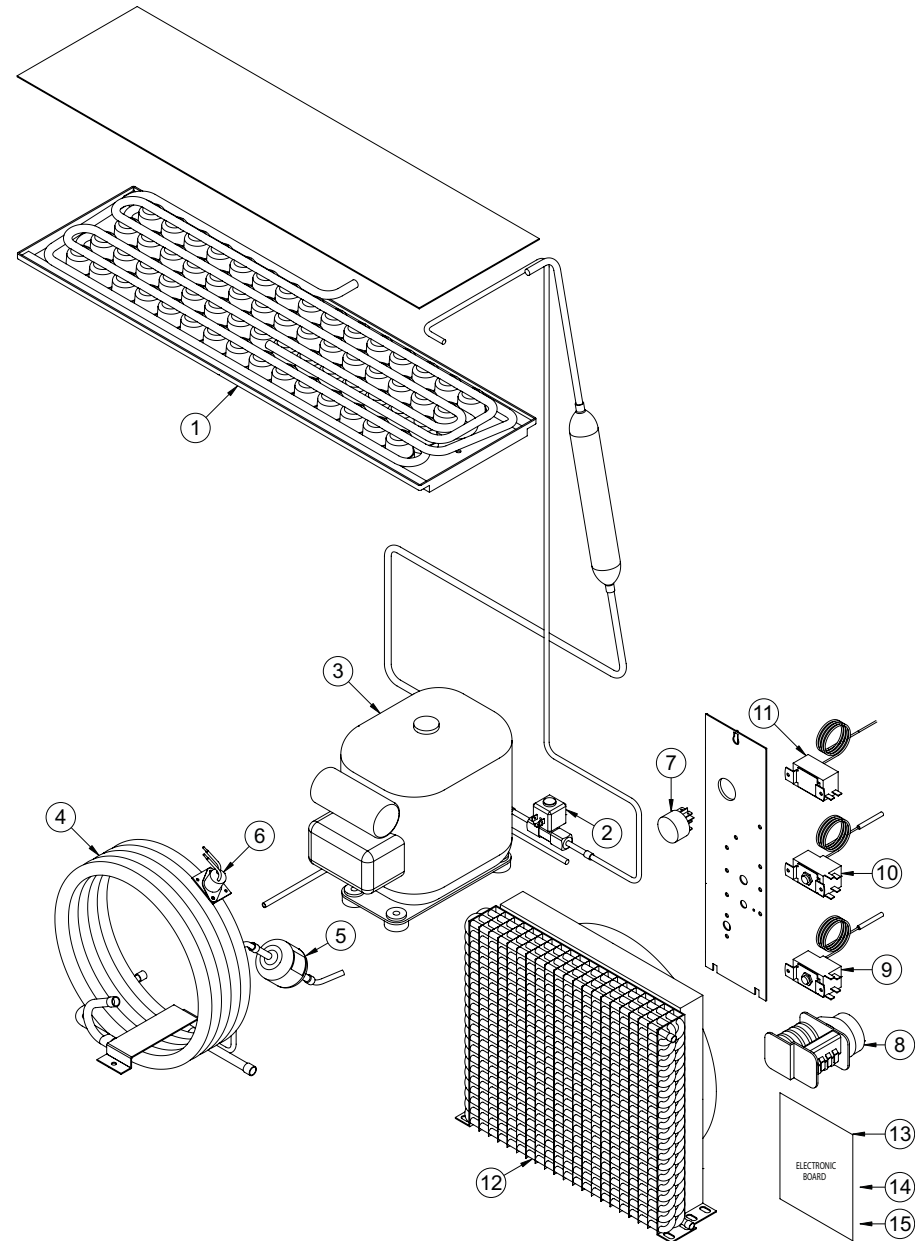
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00131	MANTELLO
2	CIM00130	MANTELLO SX
3	CIM00245	SPORTELLO
4	CIM02231	SOTTOPORTA
5	CIM00195	GRIGLIA POSTERIORE
6	CIM00134	PANNELLO POSTERIORE
7	CIM02333	CAPOTTINA
8	CIM00043	POZZETTO
9	CIM01574	PIEDINO (NR.4)
10	CIM01148	BUSSOLA



CIM 45/15

TAV - 2

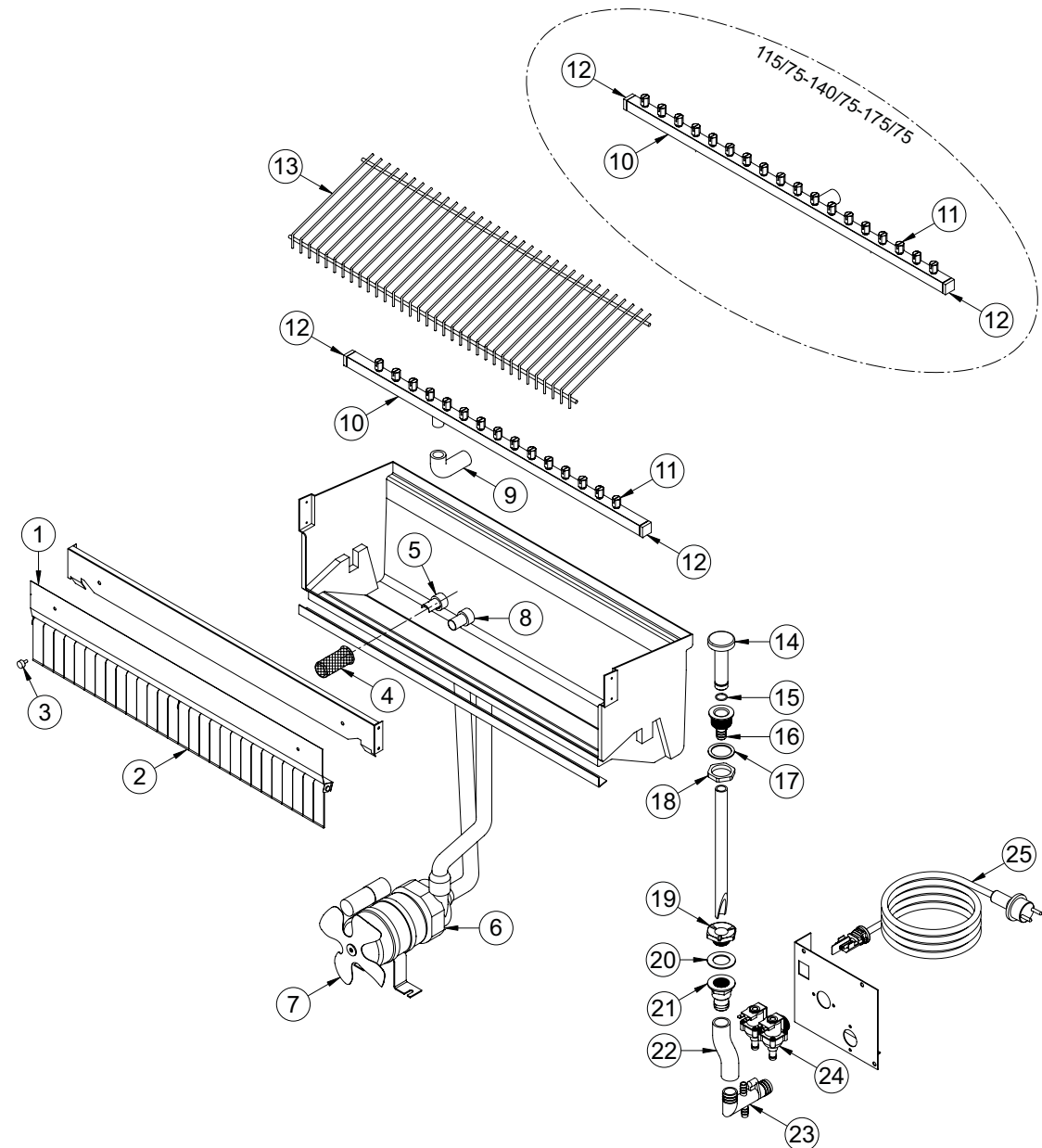
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM04122	EVAPORATORE
2	CIM01531	ELETTROVALVOLA GAS
3	CIM04323	COMPRESSORE
4	CIM00147	ASS. CONDENSATORE (ACQUA)
5	CIM00199	FILTRO GAS
6	CIM00076	TERMOSTATO SICUREZZA (ACQUA)
7	CIM02508	INTERRUTTORE
8	CIM00075	TIMER TIMER
9	CIM00080	TERMOSTATO EVAPORATORE
10	CIM00079	TERMOSTATO GHIACCIO
11	CIM00077	PRESSOSTATO
12	CIM01225	ASS. CONDENSATORE (ARIA)
13	CIM04601	SCHEDA ELETTRONICA
14	CIM01472	SONDA EVAPORATORE
15	CIM01473	SONDA VASCA



CIM 45/15

TAV - 3

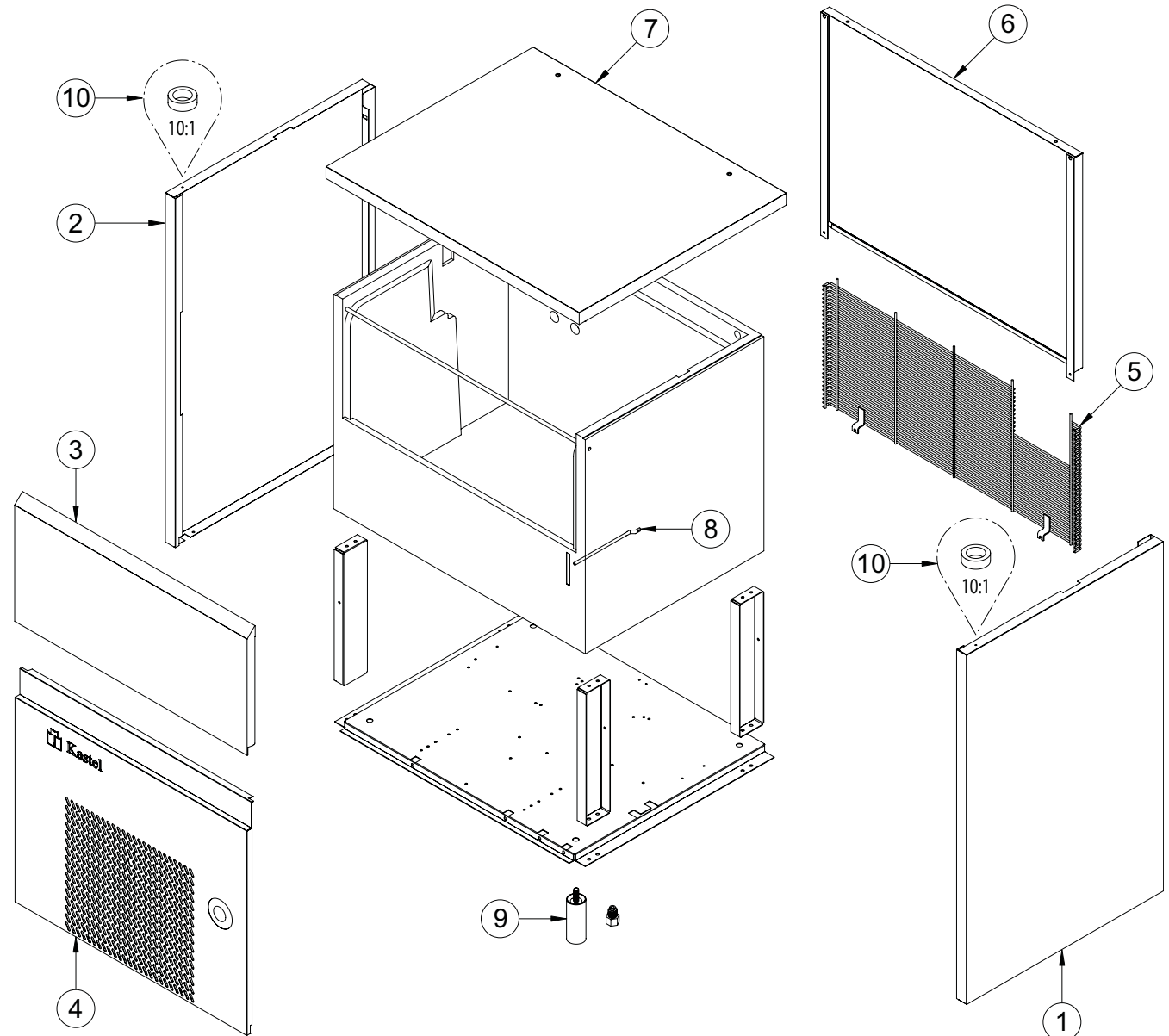
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00653	ASS. PANNELLO BANDIERINE
2	CIM00008	BANDIERINE
3	CIM00013	NOTTOLINO (NR.2)
4	CIM00012	FILTRO ASPIRAZIONE
5	CIM00058	ANELLO ASPIRAZIONE
6	CIM00553	ASS. POMPA
7	CIM01023	VENTOLA
8	CIM00057	ANELLO MANDATA
9	CIM00048	MANICOTTO RAMPA
10	CIM04293	ASS. RAMPA
11	CIM03355	UGELLO
12	CIM03353	TAPPO (NR.2)
13	CIM00124	SCIVOLO
14	CIM01317	TROPPOPIENO
15	CIM01125	GUARNIZIONE
16	CIM00006	PILETTA TROPPOPIENO
17	CIM00536	GUARNIZIONE
18	CIM01126	GHIERA
19	CIM00004	DADO PILETTA
20	CIM00003	GUARNIZIONE
21	CIM00039	TRONCHETTO PILETTA
22	CIM00110	MANICOTTO SCARICO
23	CIM01806	RACCORDO SCARICO (ACQUA)
	CIM01805	RACCORDO SCARICO (ARIA)
24	CIM00204	ELETTROVALVOLA (ACQUA)
	CIM01213	ELETTROVALVOLA (ARIA)
25	CIM00032	CAVO ALIMENTAZIONE



CIM 50/25

TAV - 1

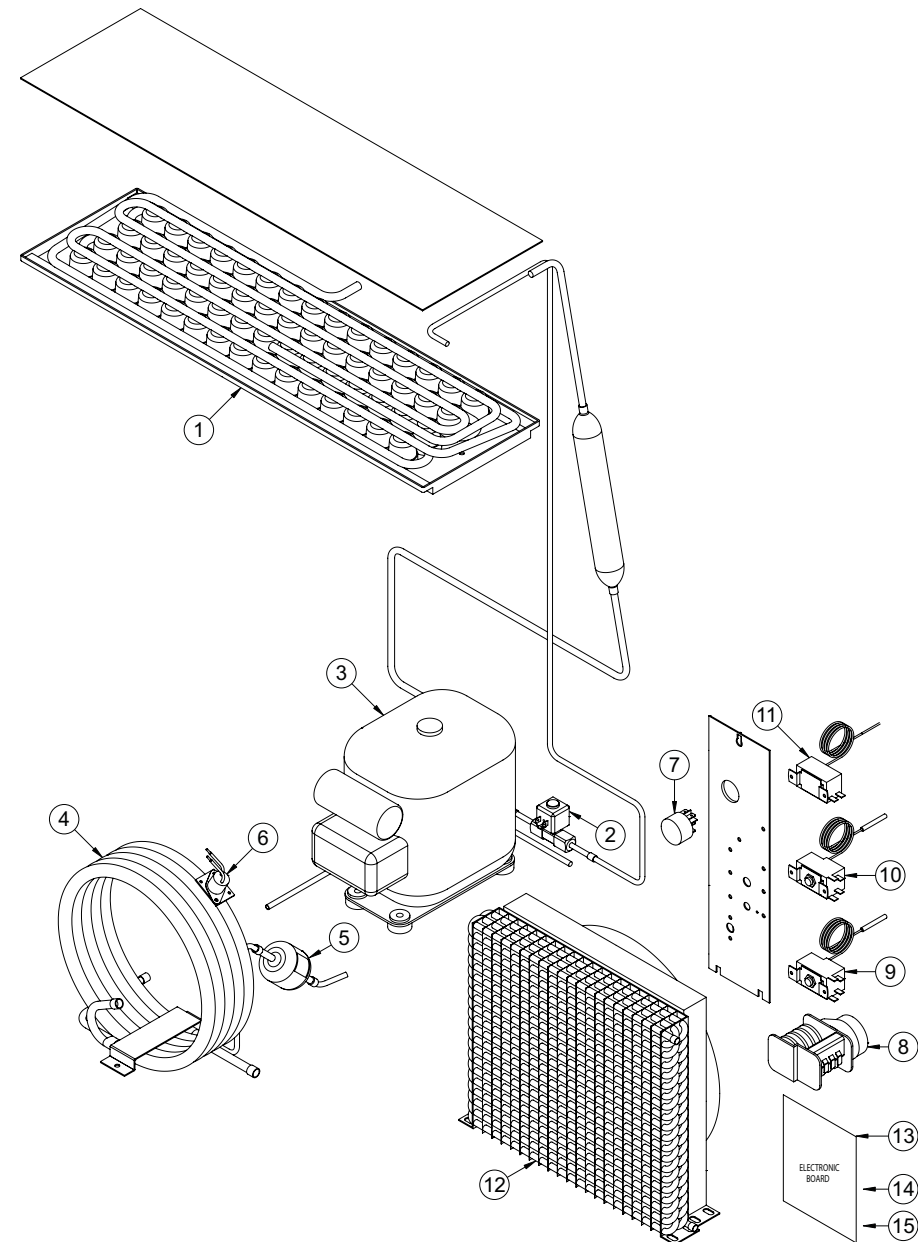
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00192	MANTELLO DX
2	CIM00193	MANTELLO SX
3	CIM00245	SPORTELLO
4	CIM02223	SOTTOPORTA
5	CIM00195	GRIGLIA POSTERIORE
6	CIM00191	PANNELLO POSTERIORE
7	CIM02333	CAPOTTINA
8	CIM00043	POZZETTO
9	CIM01574	PIEDINO
10	CIM01148	BUSSOLA



CIM 50/25

TAV - 2

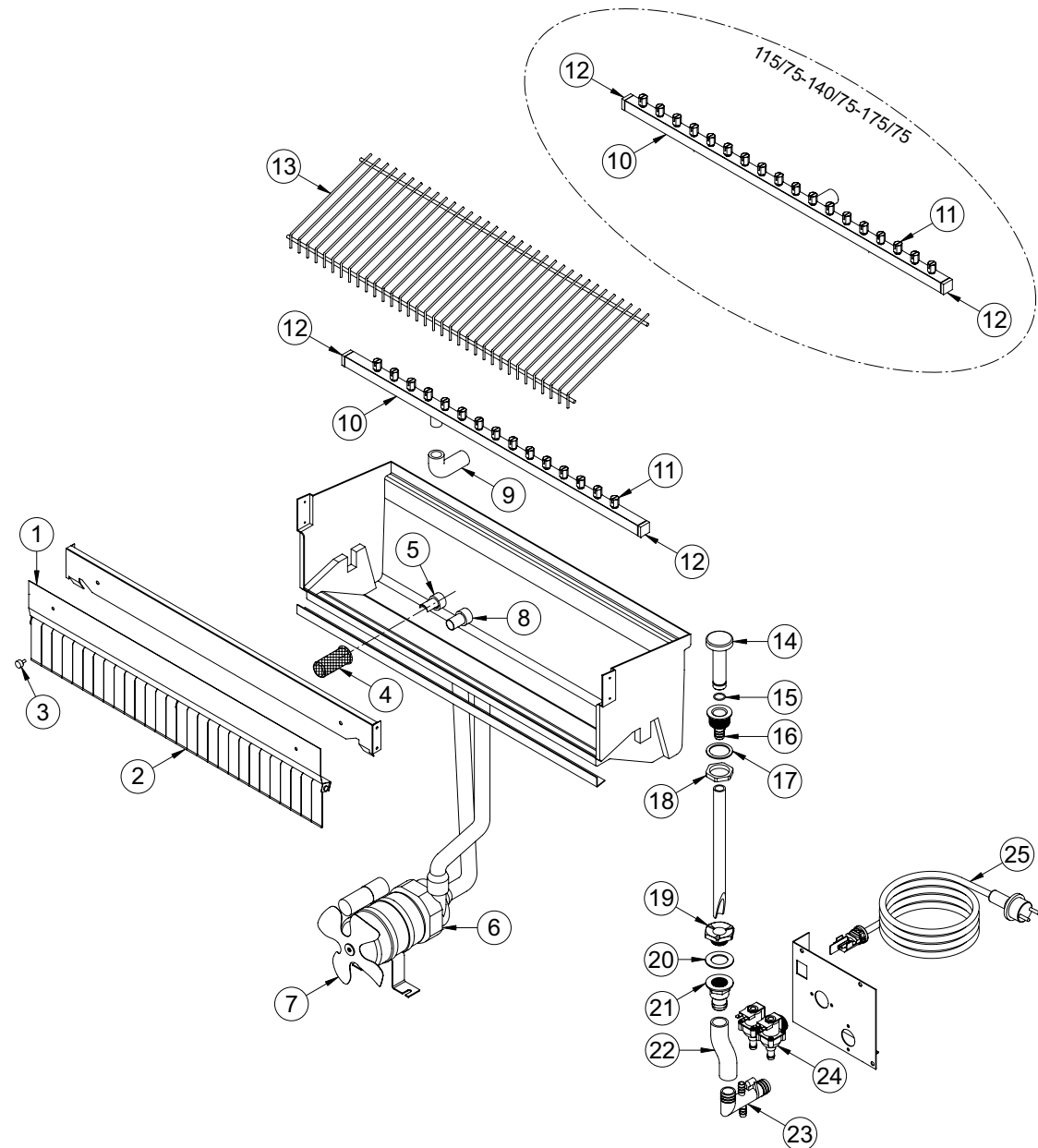
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM04122	EVAPORATORE
2	CIM01531	ELETTRORVALVOLA GAS
3	CIM00205	COMPRESSORE
4	CIM00147	ASS. CONDENSATORE (ACQUA)
5	CIM00199	FILTRO GAS
6	CIM00076	TERMOSTATO SICUREZZA (ACQUA)
7	CIM02508	INTERRUTTORE
8	CIM00075	TIMER
9	CIM00080	TERMOSTATO EVAPORATORE
10	CIM00079	TERMOSTATO GHIACCIO
11	CIM00077	PRESSOSTATO
12	CIM01225	ASS. CONDENSATORE (ARIA)
13	CIM04601	SCHEDA ELETTRONICA
14	CIM01472	SONDA EVAPORATORE
15	CIM01473	SONDA VASCA



CIM 50/25

TAV - 3

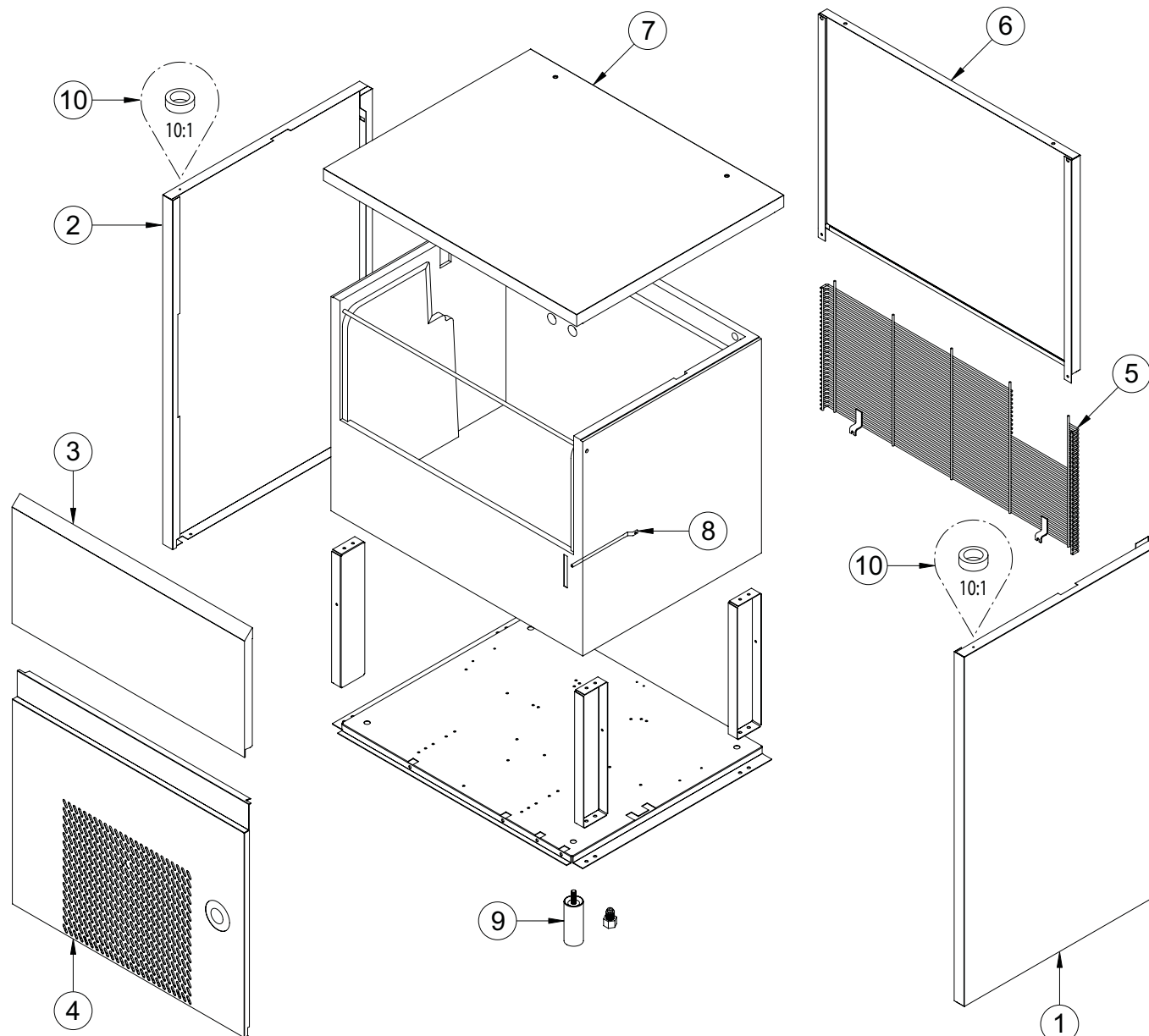
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00653	ASS. PANNELLO BANDIERINE
2	CIM00008	BANDIERINE
3	CIM00013	NOTTOLINO (NR.2)
4	CIM00012	FILTRO ASPIRAZIONE
5	CIM00058	ANELLO ASPIRAZIONE
6	CIM00553	ASS. POMPA
7	CIM01023	VENTOLA
8	CIM00057	ANELLO MANDATA
9	CIM00048	MANICOTTO RAMPA
10	CIM04293	ASS. RAMPA
11	CIM03355	UGELLO
12	CIM03353	TAPPO (NR.2)
13	CIM00124	SCIVOLO
14	CIM01317	TROPPOPIENO
15	CIM01125	GUARNIZIONE
16	CIM00006	PILETTA TROPPOPIENO
17	CIM00536	GUARNIZIONE
18	CIM01126	GHIERA
19	CIM00004	DADO PILETTA
20	CIM00003	GUARNIZIONE
21	CIM00039	TRONCHETTO PILETTA
22	CIM00110	MANICOTTO SCARICO
23	CIM01806	RACCORDO SCARICO (ACQUA)
23	CIM01805	RACCORDO SCARICO (ARIA)
24	CIM00204	ELETTROVALVOLA (ACQUA)
24	CIM01213	ELETTROVALVOLA (ARIA)
25	CIM00032	CAVO ALIMENTAZIONE



CIM 60/40

TAV - 1

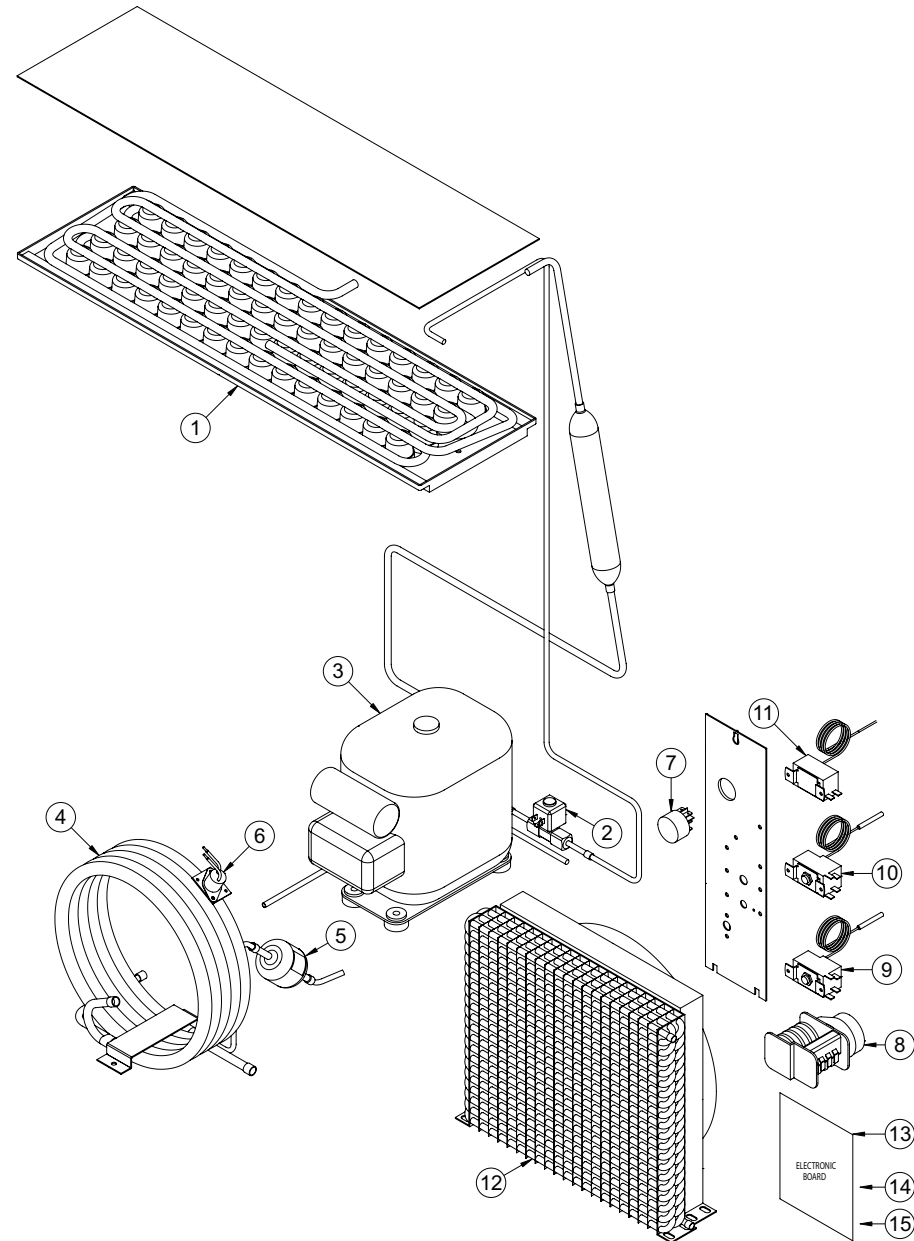
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00060	MANTELLINO DX
2	CIM00061	MANTELLINO SX
3	CIM00249	SPORTELLINO
4	CIM02233	SOTTOPORTA
5	CIM00065	GRIGLIA POSTERIORE
6	CIM00059	PANNELLO POSTERIORE
7	CIM02334	CAPOTTINA
8	CIM00043	POZZETTO
9	CIM01341	PIEDINO (NR.4)
10	CIM01148	BUSSOLA



CIM 60/40

TAV - 2

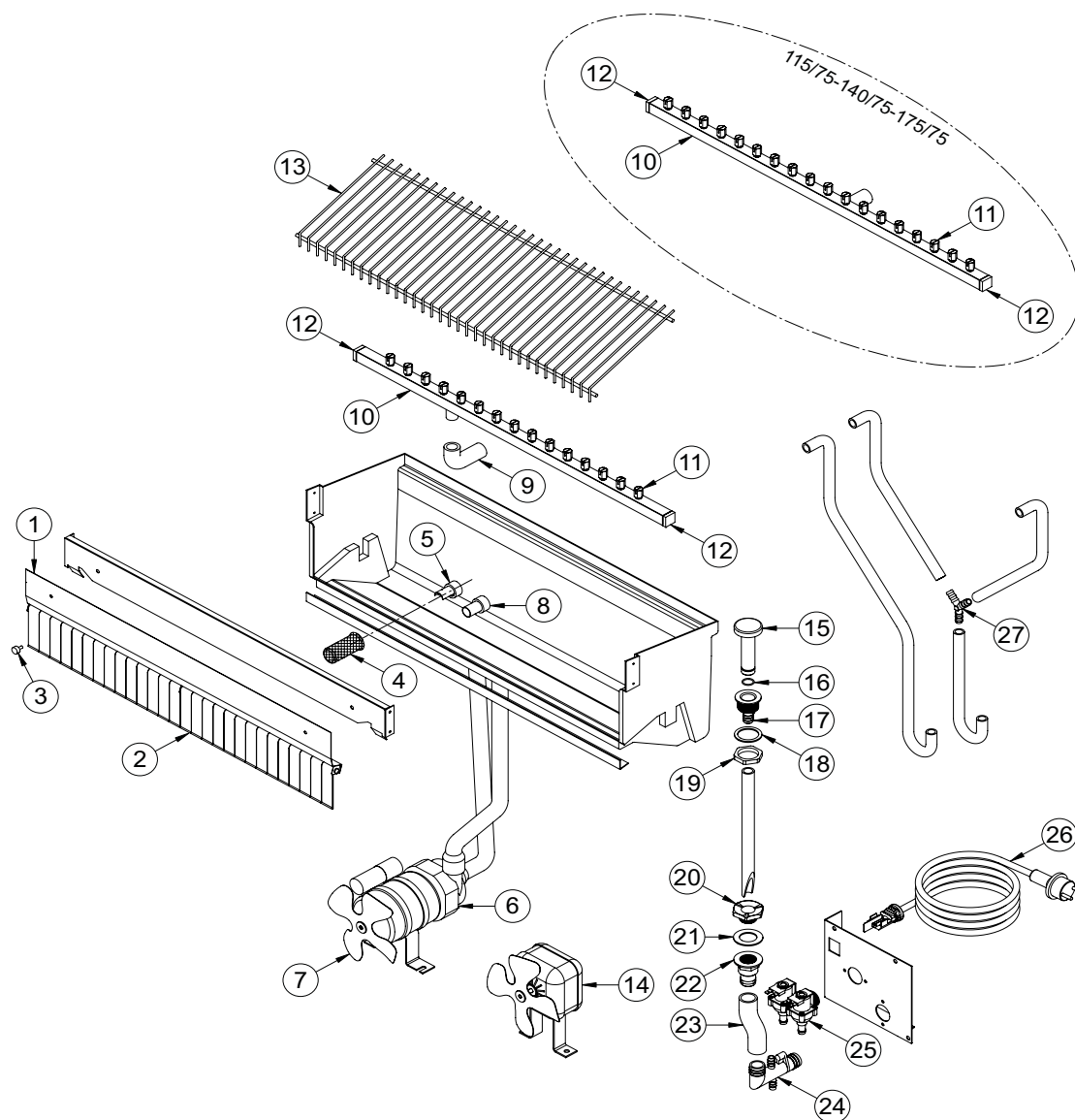
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM04123	EVAPORATORE
2	CIM01531	ELETTRORVALVOLA GAS
3	CIM00205	COMPRESSORE
4	CIM00017	ASS. CONDENSATORE (ACQUA)
5	CIM00081	FILTRO GAS
6	CIM00076	TERMOSTATO SICUREZZA (ACQUA)
7	CIM02508	INTERRUTTORE
8	CIM00075	TIMER
9	CIM00080	TERMOSTATO EVAPORATORE
10	CIM00079	TERMOSTATO GHIACCIO
11	CIM00077	PRESSOSTATO
12	CIM04056	ASS. CONDENSATORE (ARIA)
13	CIM04601	SCHEDA ELETTRONICA
14	CIM01472	SONDA EVAPORATORE
15	CIM01473	SONDA VASCA



CIM 60/40

TAV - 3

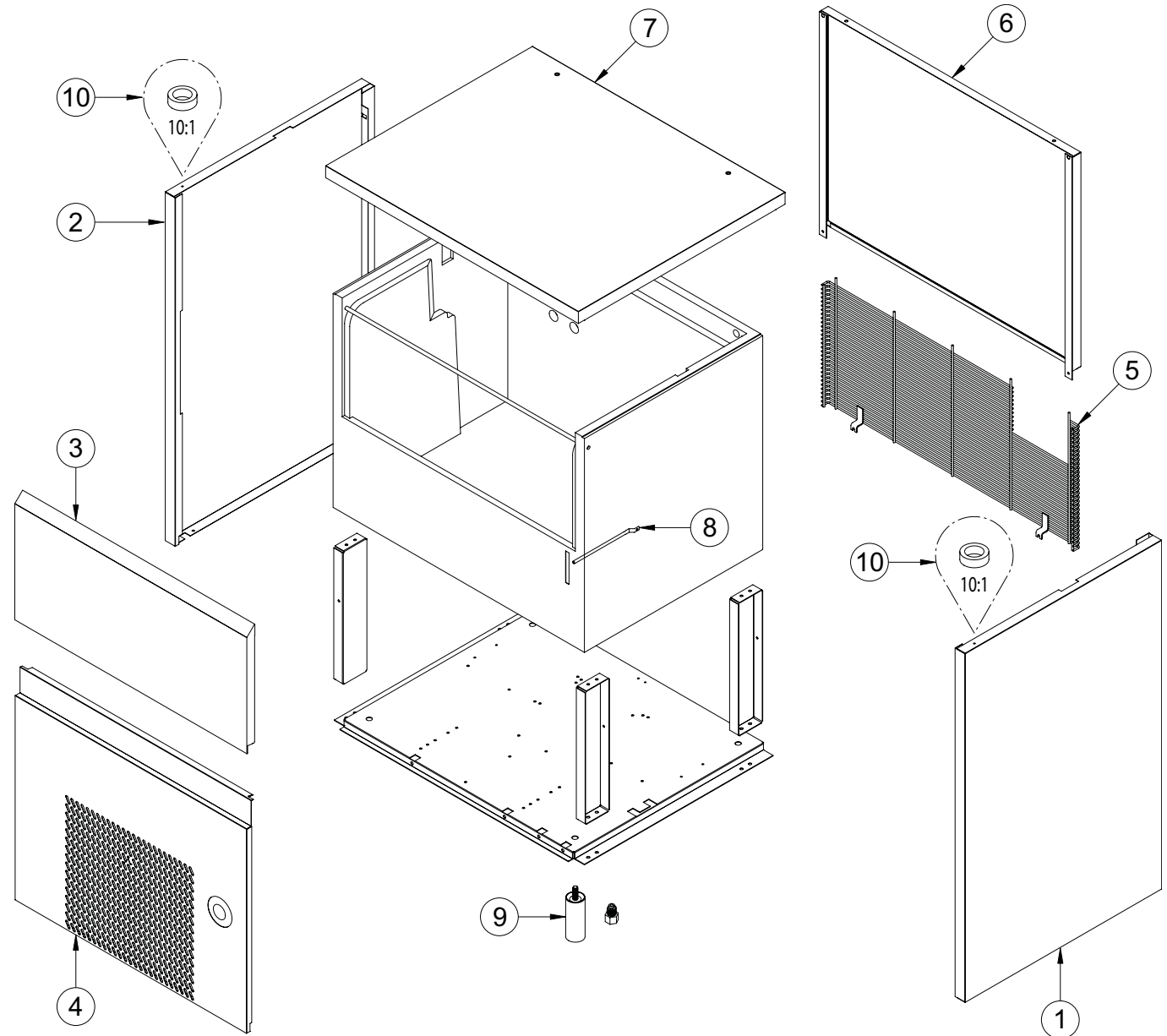
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00556	ASS. PANNELLO BANDIERINE
2	CIM00008	BANDIERINE
3	CIM00013	NOTTOLINO
4	CIM00012	FILTRO ASPIRAZIONE
5	CIM00058	ANELLO ASPIRAZIONE
6	CIM00553	ASS. POMPA
7	CIM01023	VENTOLA
8	CIM00057	ANELLO MANDATA
9	CIM00048	MANICOTTO RAMPA
10	CIM04291	ASS. RAMPA
11	CIM03355	UGELLO
12	CIM03353	TAPPO (NR.2)
13	CIM00024	SCIVOLO
14	CIM01083	VENTILATORE (ACQUA)
15	CIM01317	TROPPOPIENO
16	CIM01125	GUARNIZIONE
17	CIM00006	PILETTA TROPPOPIENO
18	CIM00536	GUARNIZIONE
19	CIM01126	GHIERA
20	CIM00004	DADO PILETTA
21	CIM00003	GUARNIZIONE
22	CIM00039	TRONCHETTO PILETTA
23	CIM00110	MANICOTTO SCARICO
24	CIM01806	RACCORDO SCARICO (ACQUA)
	CIM01805	RACCORDO SCARICO (ARIA)
25	CIM01195	ELETTROVALVOLA (ACQUA)
	CIM01213	ELETTROVALVOLA (ARIA)
26	CIM00032	CAVO ALIMENTAZIONE
27	CIM00010	RACCORDO A 3 VIE (Ø 10)



CIM 80/40

TAV - 1

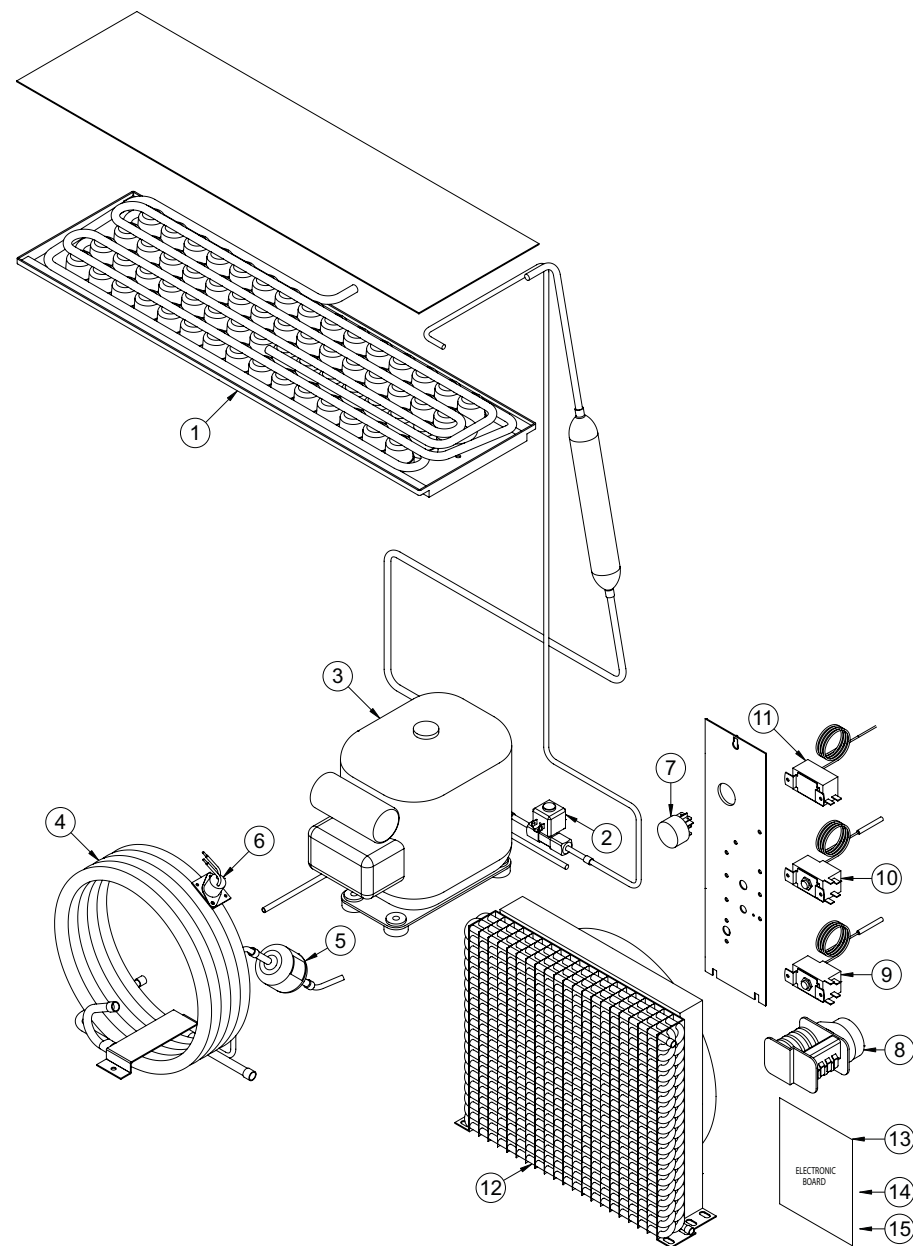
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00060	MANTELLO DX
2	CIM00061	MANTELLO SX
3	CIM00249	SPORTELLO
4	CIM02233	SOTTOPORTA
5	CIM00065	GRIGLIA POSTERIORE
6	CIM00059	PANNELLO POSTERIORE
7	CIM02334	CAPOTTINA
8	CIM00043	POZZETTO
9	CIM01341	PIEDINO (NR.4)
10	CIM01148	BUSSOLA



CIM 80/40

TAV - 2

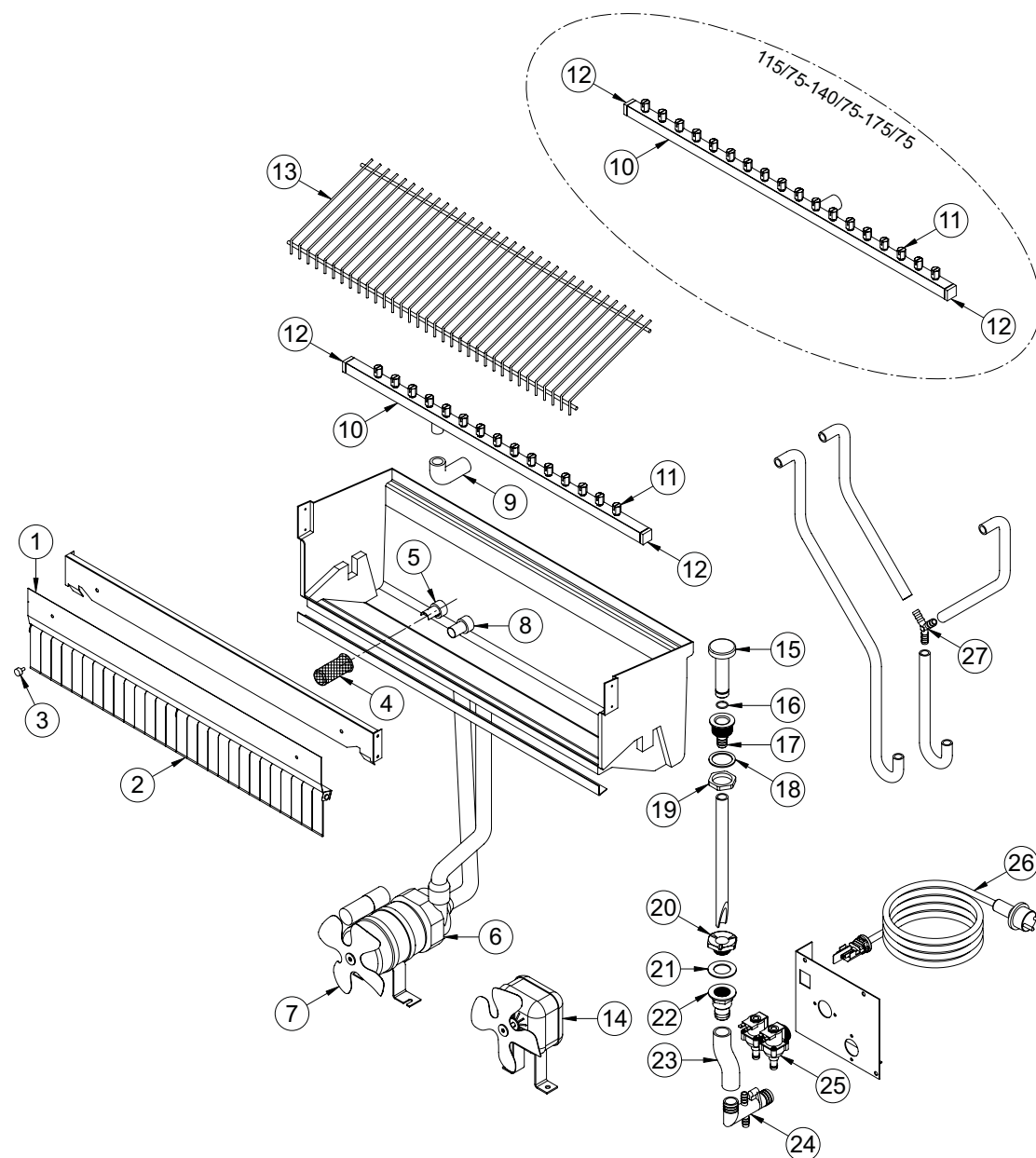
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM04123	EVAPORATORE
2	CIM01531	ELETTRORVALVOLA GAS
3	CIM00206	COMPRESSORE
4	CIM00017	ASS. CONDENSATORE (ACQUA)
5	CIM00081	FILTRO GAS
6	CIM00076	TERMOSTATO SICUREZZA (ACQUA)
7	CIM02508	INTERRUTTORE
8	CIM00075	TIMER TIMER
9	CIM00080	TERMOSTATO EVAPORATORE
10	CIM00079	TERMOSTATO GHIACCIO
11	CIM00077	PRESSOSTATO
12	CIM04056	ASS. CONDENSATORE (ARIA)
13	CIM04601	SCHEDA ELETTRONICA
14	CIM01472	SONDA EVAPORATORE
15	CIM01473	SONDA VASCA



CIM 80/40

TAV - 3

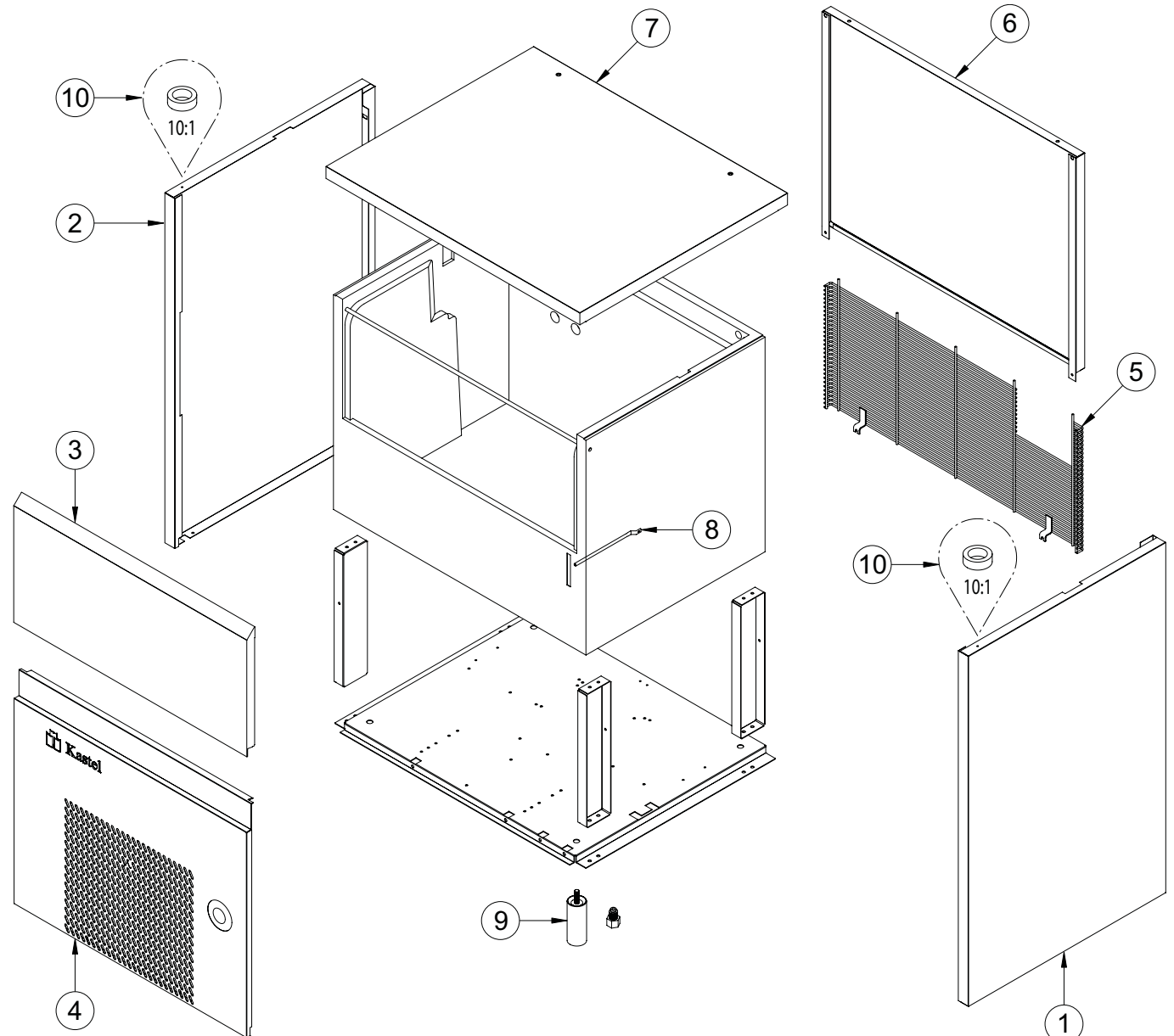
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00556	ASS. PANNELLO BANDIERINE
2	CIM00008	BANDIERINE
3	CIM00013	NOTTOLINO (NR.2)
4	CIM00012	FILTRO ASPIRAZIONE
5	CIM00058	ANELLO ASPIRAZIONE
6	CIM00553	ASS. POMPA
7	CIM01023	VENTOLA
8	CIM00057	ANELLO MANDATA
9	CIM00048	MANICOTTO RAMPA
10	CIM04291	ASS. RAMPA
11	CIM03355	UGELLO
12	CIM03353	TAPPO (NR.2)
13	CIM00024	SCIVOLO
14	CIM01083	VENTILATORE (ACQUA)
15	CIM01317	TROPPOPIENO
16	CIM01125	GUARNIZIONE
17	CIM00006	PILETTA TROPPOPIENO
18	CIM00536	GUARNIZIONE
19	CIM01126	GHIERA
20	CIM00004	DADO PILETTA
21	CIM00003	GUARNIZIONE
22	CIM00039	TRONCHETTO PILETTA
23	CIM00110	MANICOTTO SCARICO
24	CIM01806	RACCORDO SCARICO (ACQUA)
	CIM01805	RACCORDO SCARICO (ARIA)
25	CIM01195	ELETTROVALVOLA (ACQUA)
	CIM01213	ELETTROVALVOLA (ARIA)
26	CIM00032	CAVO ALIMENTAZIONE
27	CIM00010	RACCORDO A 3 VIE (Ø 10)



CIM 100/60

TAV - 1

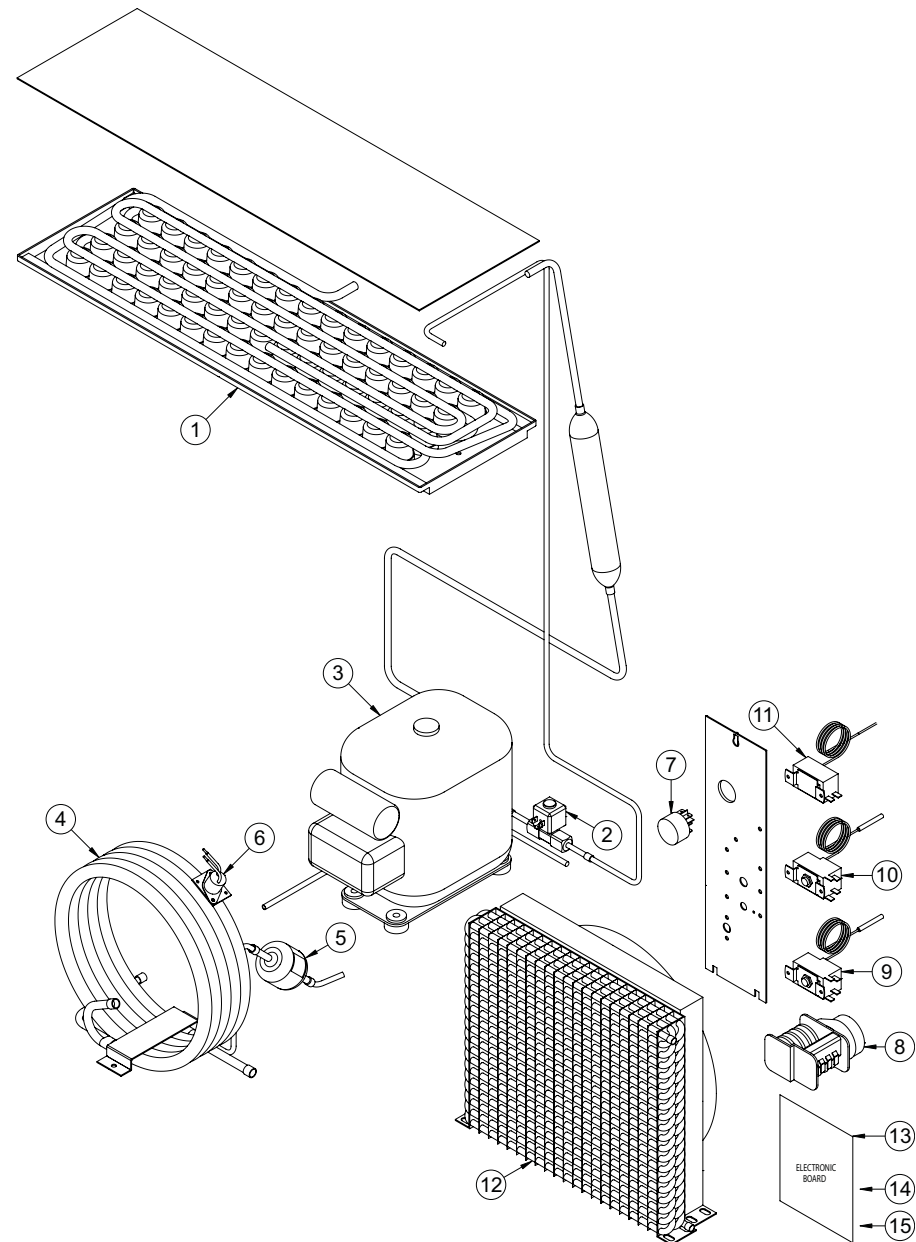
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00212	MANTELLINO DX
2	CIM00213	MANTELLINO SX
3	CIM00249	SPORTELLINO
4	CIM02235	SOTTOPIANTA
5	CIM00065	GRIGLIA POSTERIORE
6	CIM00211	PANNELLO POSTERIORE
7	CIM02334	CAPOTTINA
8	CIM00043	POZZETTO
9	CIM01341	PIEDINO (NR.4)
10	CIM01148	BUSSOLA



CIM 100/60

TAV - 2

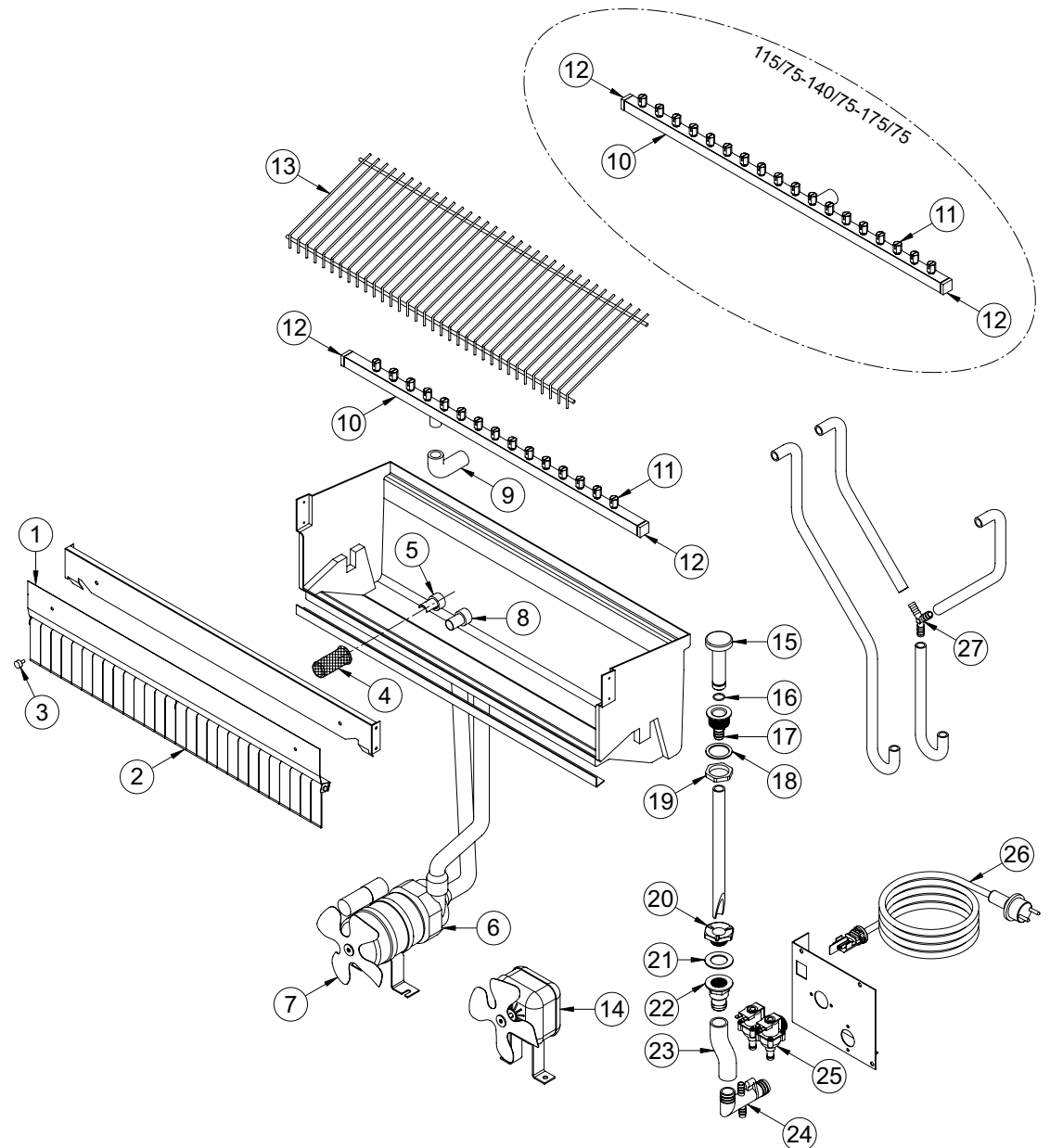
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM04123	EVAPORATORE
2	CIM01531	ELETTROVALVOLA GAS
3	CIM00475	COMPRESSORE
4	CIM00333	ASS. CONDENSATORE (ACQUA)
5	CIM00081	FILTRO GAS
6	CIM00076	TERMOSTATO SICUREZZA (ACQUA)
7	CIM02508	INTERRUTTORE
8	CIM00075	TIMER
9	CIM00080	TERMOSTATO EVAPORATORE
10	CIM00079	TERMOSTATO GHIACCIO
11	CIM00077	PRESSOSTATO
12	CIM04056	ASS. CONDENSATORE (ARIA)
13	CIM04601	SCHEDA ELETTRONICA
14	CIM01472	SONDA EVAPORATORE
15	CIM01473	SONDA VASCA



CIM 100/60

TAV - 3

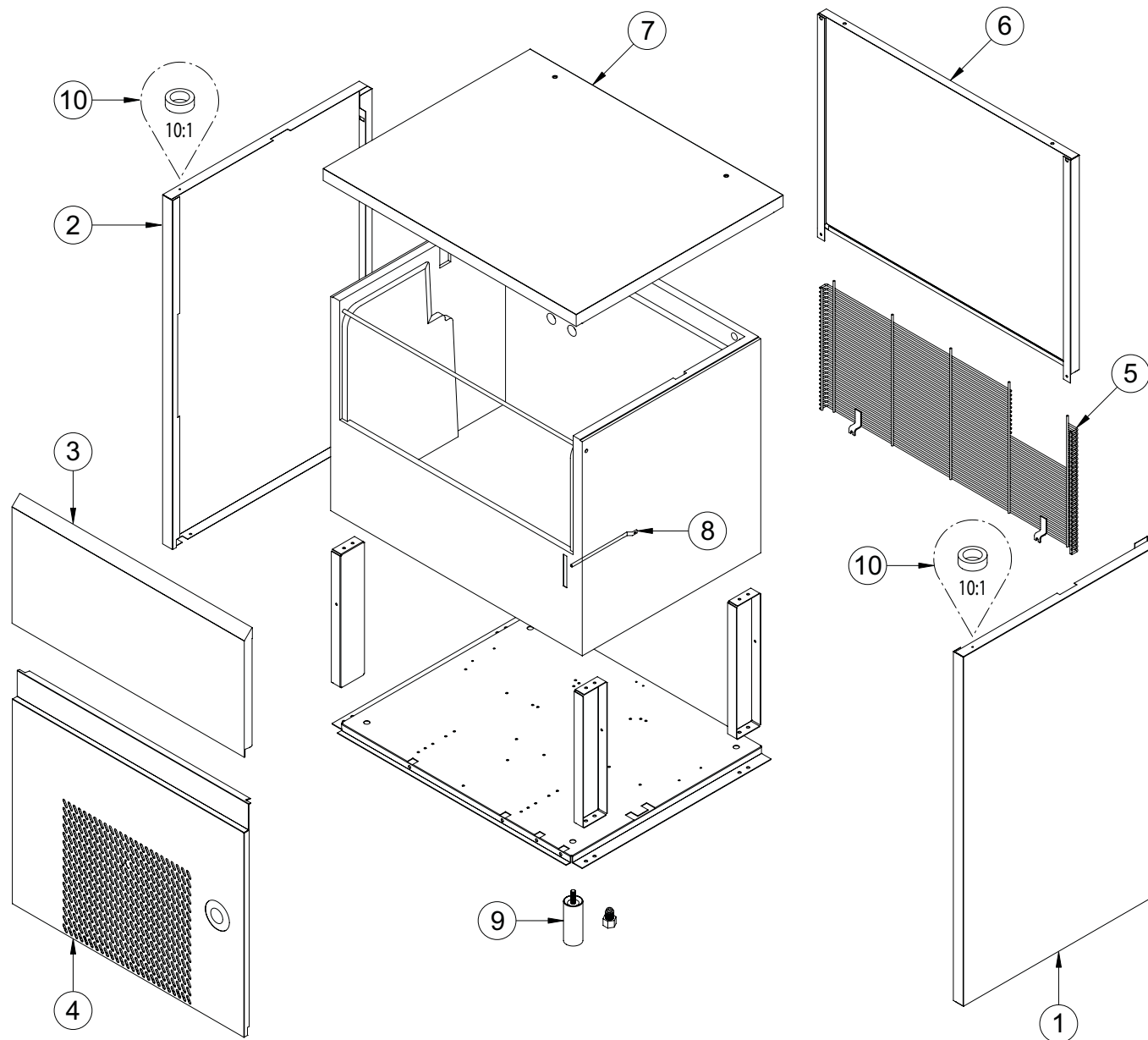
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00556	ASS . PANNELLO BANDIERINE
2	CIM00008	BANDIERINE
3	CIM00013	NOTTOLINO (NR.2)
4	CIM00012	FILTRO ASPIRAZIONE
5	CIM00058	ANELLO ASPIRAZIONE
6	CIM00553	ASS . POMPA
7	CIM01023	VENTOLA
8	CIM00057	ANELLO MANDATA
9	CIM00048	MANICOTTO RAMPA
10	CIM04291	ASS . RAMPA
11	CIM03355	UGELLO
12	CIM03353	TAPPO (NR.2)
13	CIM00024	SCIVOLO
14	CIM01083	VENTILATORE (ACQUA)
15	CIM01317	TROPPO PIENO
16	CIM01125	GUARNIZIONE
17	CIM00006	PILETTA TROPPO PIENO
18	CIM00536	GUARNIZIONE
19	CIM01126	GHIERA
20	CIM00004	DADO PILETTA
21	CIM00003	GUARNIZIONE
22	CIM00039	TRONCHETTO PILETTA
23	CIM00110	MANICOTTO SCARICO
24	CIM01806	RACCORDO SCARICO (ACQUA)
24	CIM01805	RACCORDO SCARICO (ARIA)
25	CIM01195	ELETTROVALVOLA (ACQUA)
25	CIM01213	ELETTROVALVOLA (ARIA)
26	CIM00032	CAVO ALIMENTAZIONE
27	CIM00010	RACCORDO A 3 VIE (Ø 10)



CIM 115/75

TAV - 1

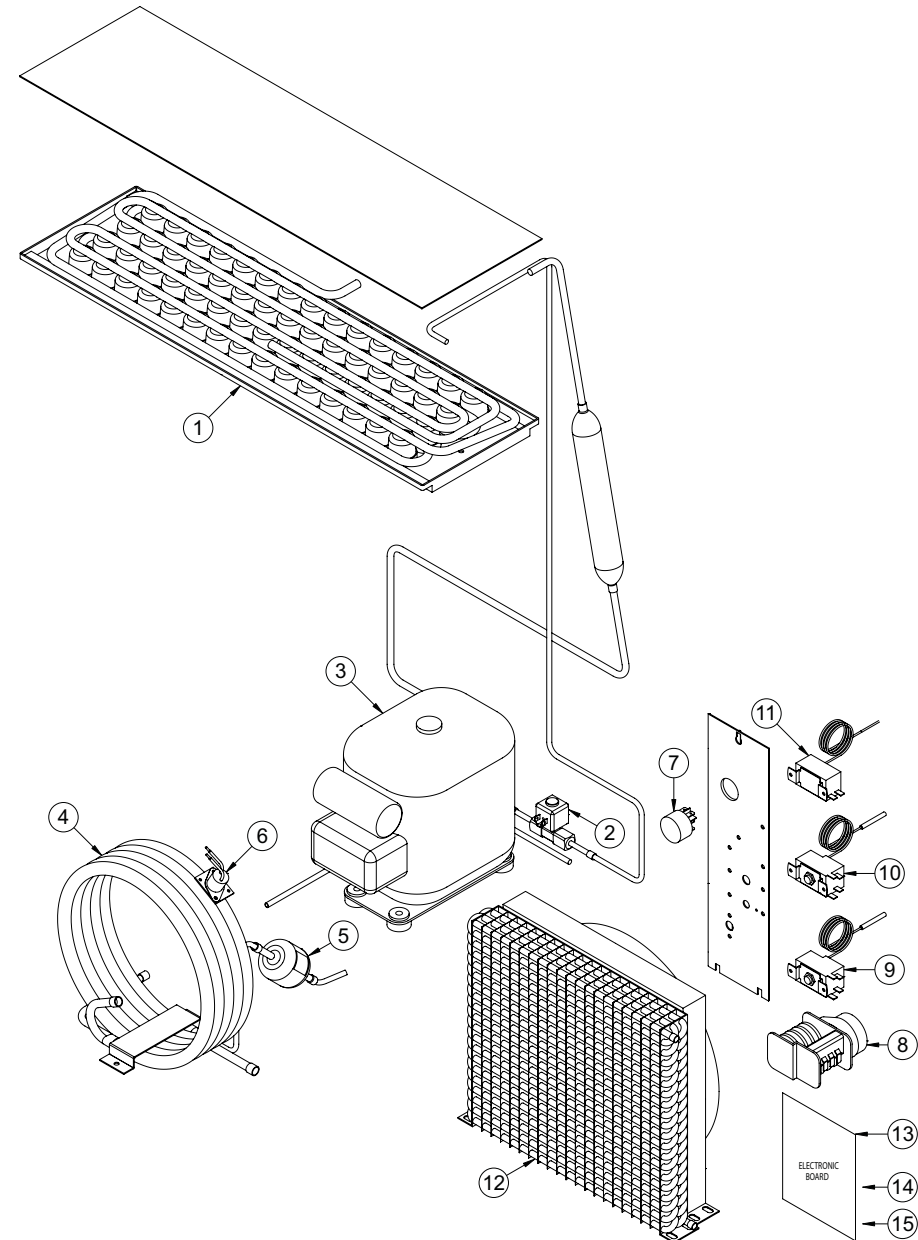
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00451	MANTELLINO DX
2	CIM00452	MANTELLINO SX
3	CIM00456	SPORTELLINO
4	CIM02237	SOTTOPIANTA
5	CIM00450	GRIGLIA POSTERIORE
6	CIM00448	PANNELLO POSTERIORE
7	CIM02335	CAPOTTINA
8	CIM00043	POZZETTO
9	CIM01341	PIEDINO (NR.4)
10	CIM01148	BUSSOLA



CIM 115/75

TAV - 2

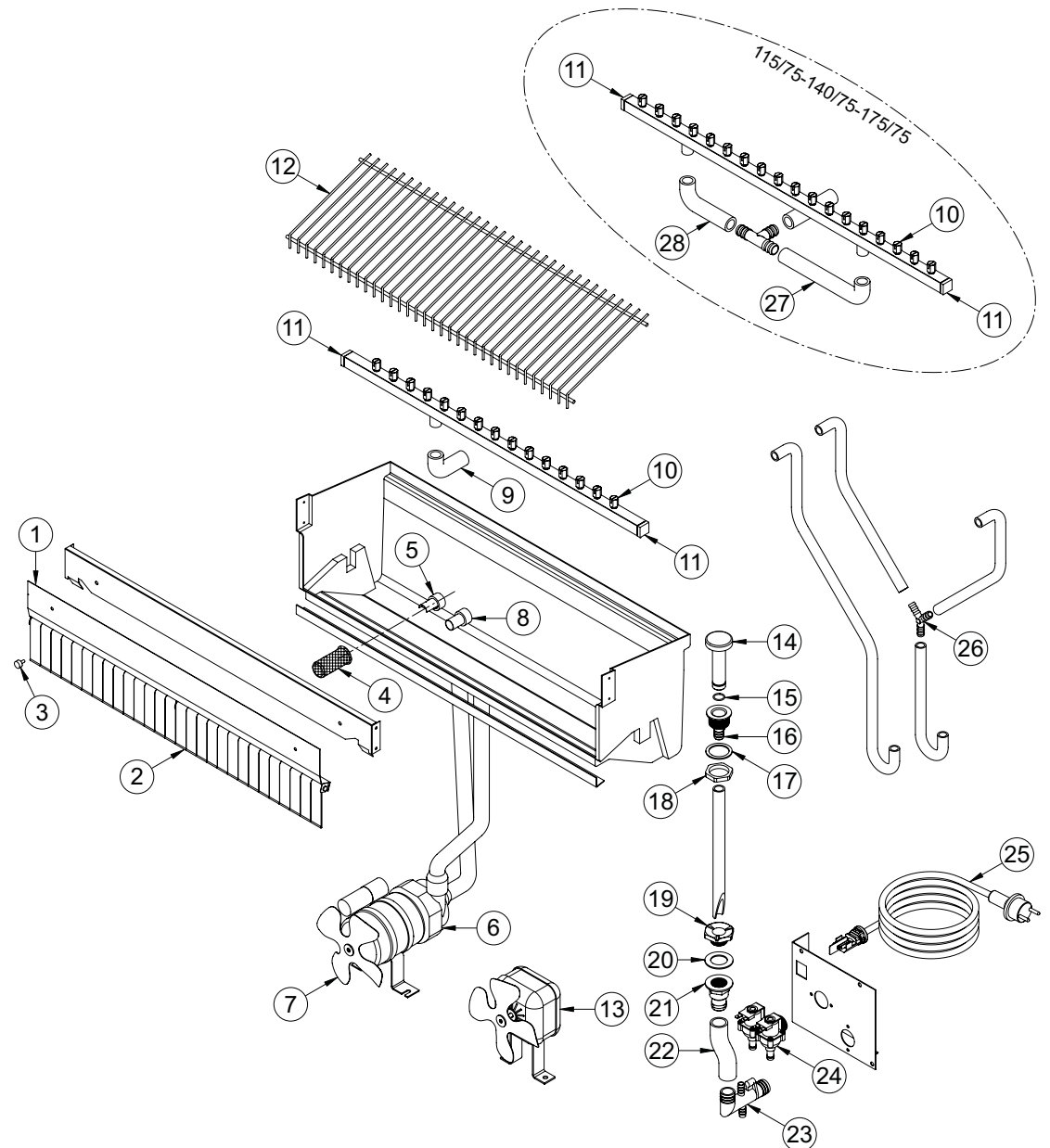
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00332	EVAPORATORE
2	CIM01532	ELETTRIVALVOLA GAS
3	CIM00475	COMPRESSORE
4	CIM00333	ASS. CONDENSATORE (ACQUA)
5	CIM00478	FILTRO GAS
6	CIM00076	TERMOSTATO SICUREZZA (ACQUA)
7	CIM02508	INTERRUTTORE
8	CIM00075	TIMER
9	CIM00080	TERMOSTATO EVAPORATORE
10	CIM00079	TERMOSTATO GHIACCIO
11	CIM00077	PRESSOSTATO
12	CIM04056	ASS. CONDENSATORE (ARIA)
13	CIM04601	SCHEDA ELETTRONICA
14	CIM01472	SONDA EVAPORATORE
15	CIM01473	SONDA VASCA



CIM 115/75

TAV - 3

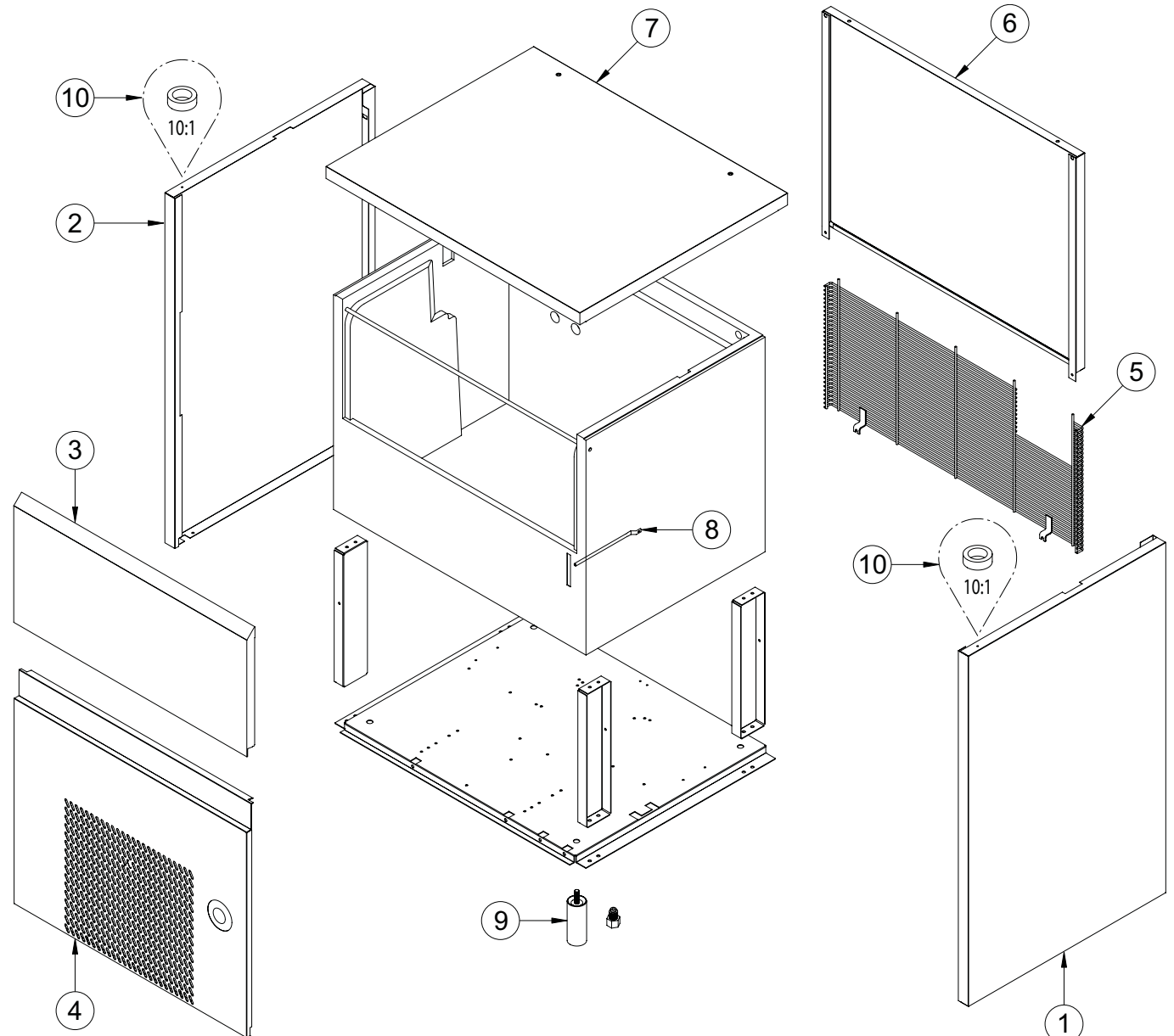
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00227	ASS. PANNELLO BANDIERINE
2	CIM00008	BANDIERINE
3	CIM00013	NOTTOLINO (NR.2)
4	CIM00012	FILTRO ASPIRAZIONE
5	CIM00058	ANELLO ASPIRAZIONE
6	CIM01164	ASS. POMPA
7	CIM01023	VENTOLA
8	CIM00057	ANELLO MANDATA
9	CIM02900	ASS. RAMPA
10	CIM03355	UGELLO
11	CIM03353	TAPPO (NR.2)
12	CIM00334	SCIVOLO
13	CIM01083	VENTILATORE (ACQUA)
14	CIM01317	TROPPOPIENO
15	CIM01125	GUARNIZIONE
16	CIM00006	PILETTA TROPPOPIENO
17	CIM00536	GUARNIZIONE
18	CIM01126	GHIERA
19	CIM00004	DADO PILETTA
20	CIM00003	GUARNIZIONE
21	CIM00039	TRONCHETTO PILETTA
22	CIM00110	MANICOTTO SCARICO
23	CIM01806	RACCORDO SCARICO (ACQUA)
	CIM01805	RACCORDO SCARICO (ARIA)
24	CIM01195	ELETTROVALVOLA (ACQUA)
	CIM01214	ELETTROVALVOLA (ARIA)
25	CIM00032	CAVO ALIMENTAZIONE
26	CIM00010	RACCORDO A 3 VIE (Ø 10)
27	CIM00445	MANICOTTO RAMPA
28	CIM00444	MANICOTTO RAMPA



CIM 140/75

TAV - 1

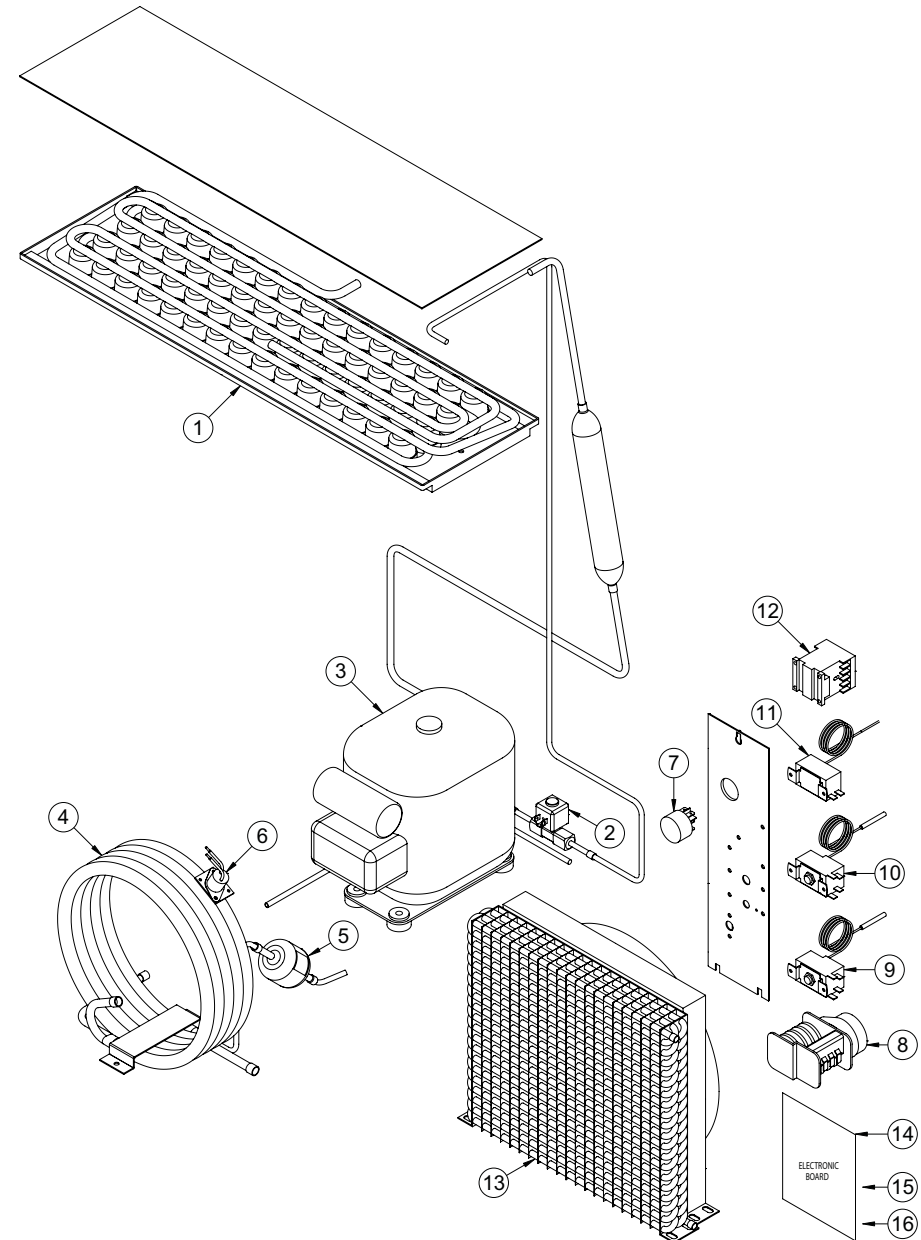
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00451	MANTELLO DX
2	CIM00452	MANTELLO SX
3	CIM00456	SPORTELLO
4	CIM02237	SOTTOPORTA
5	CIM00450	GRIGLIA POSTERIORE
6	CIM00448	PANNELLO POSTERIORE
7	CIM02335	CAPOTTINA
8	CIM00043	POZZETTO
9	CIM01341	PIEDINO (NR.4)
10	CIM01148	BUSSOLA



CIM 140/75

TAV - 2

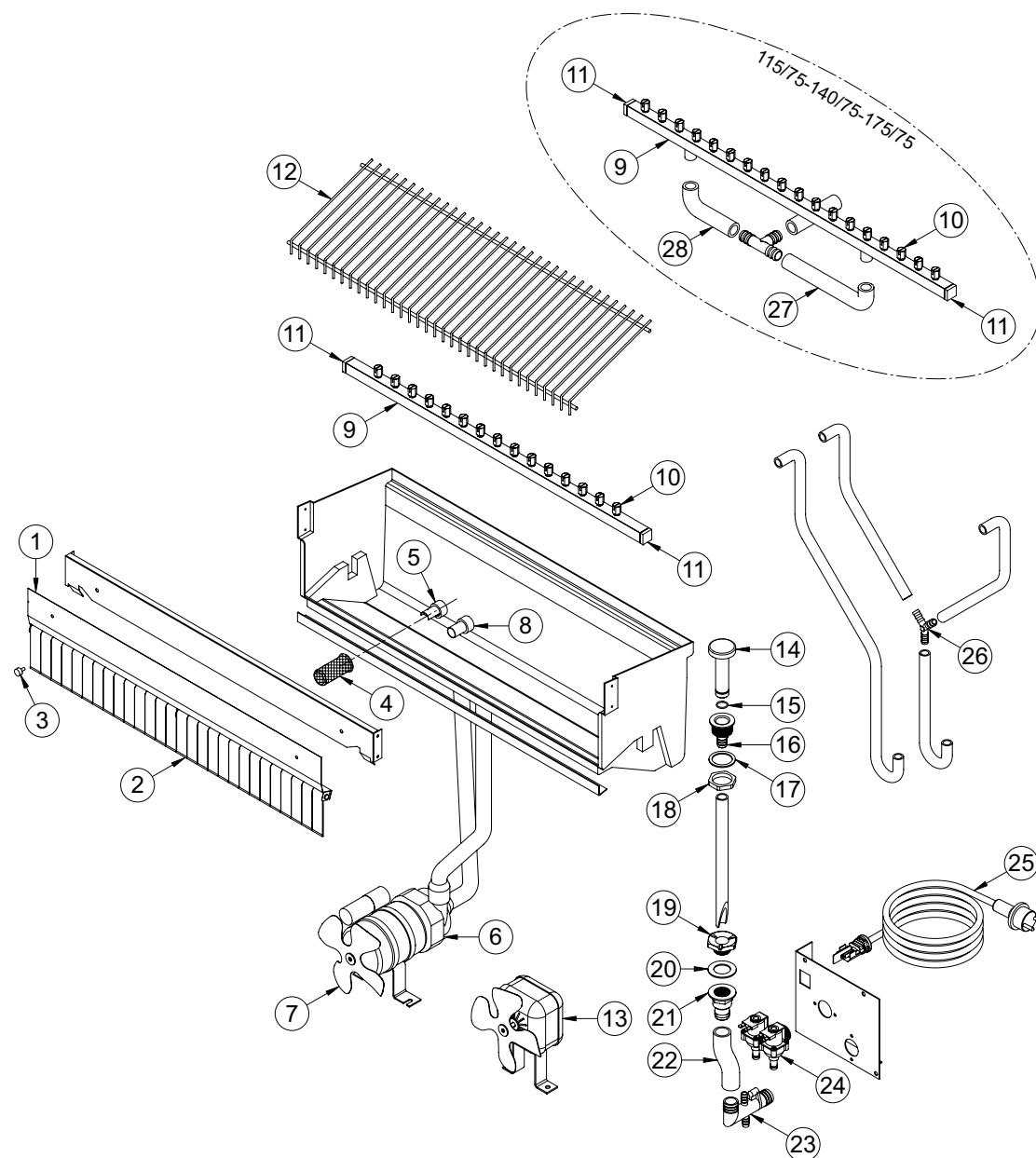
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00332	EVAPORATORE
2	CIM01532	ELETTROVALVOLA GAS
3	CIM04420	COMPRESSORE
4	CIM00333	ASS. CONDENSATORE (ACQUA)
5	CIM00478	FILTRO GAS
6	CIM00076	TERMOSTATO SICUREZZA (ACQUA)
7	CIM02508	INTERRUTTORE
8	CIM00257	TIMER TIMER
9	CIM00080	TERMOSTATO EVAPORATORE
10	CIM00079	TERMOSTATO GHIACCIO
11	CIM00077	PRESSOSTATO
12	CIM00500	CONTATTORE
13	CIM04056	ASS. CONDENSATORE (ARIA)
14	CIM04601	SCHEDA ELETTRONICA
15	CIM01472	SONDA EVAPORATORE
16	CIM01473	SONDA VASCA



CIM 140/75

TAV - 3

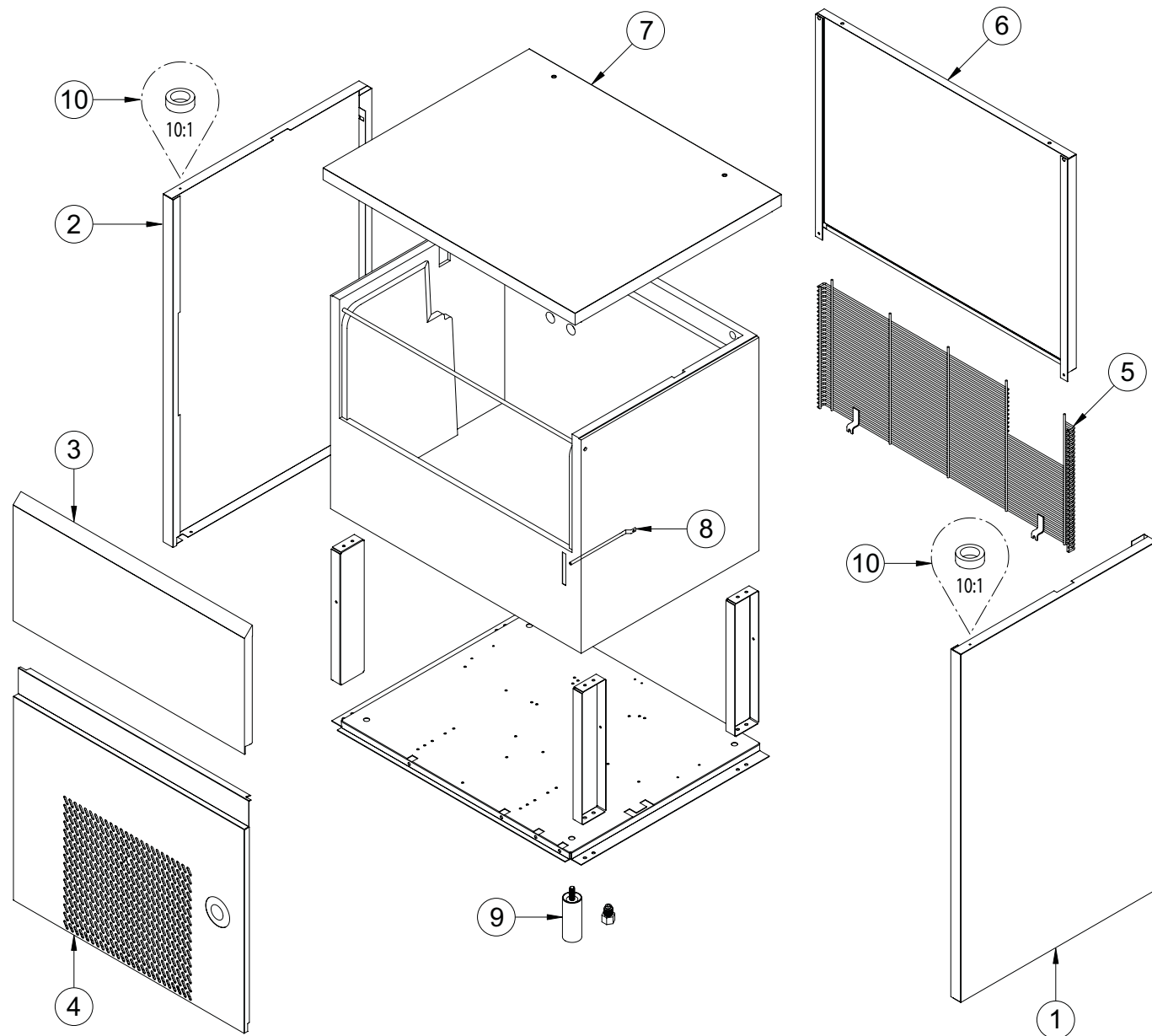
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00227	ASS. PANNELLO BANDIERINE
2	CIM00008	BANDIERINE
3	CIM00013	NOTTOLINO (NR.2)
4	CIM00012	FILTRO ASPIRAZIONE
5	CIM00058	ANELLO ASPIRAZIONE
6	CIM01164	ASS. POMPA
7	CIM01023	VENTOLA
8	CIM00057	ANELLO MANDATA
9	CIM02900	ASS. RAMPA
10	CIM03355	UGELLO
11	CIM03353	TAPPO (NR.2)
12	CIM00334	SCIVOLO
13	CIM01083	VENTILATORE (ACQUA)
14	CIM01317	TROPPOPIENO
15	CIM01125	GUARNIZIONE
16	CIM00006	PILETTA TROPPOPIENO
17	CIM00536	GUARNIZIONE
18	CIM01126	GHIERA
19	CIM00004	DADO PILETTA
20	CIM00003	GUARNIZIONE
21	CIM00039	TRONCHETTO PILETTA
22	CIM00110	MANICOTTO SCARICO
23	CIM01806	RACCORDO SCARICO (ACQUA)
	CIM01805	RACCORDO SCARICO (ARIA)
24	CIM04466	ELETTROVALVOLA (ACQUA)
	CIM01214	ELETTROVALVOLA (ARIA)
25	CIM00032	CAVO ALIMENTAZIONE
26	CIM00010	RACCORDO A 3 VIE (Ø 10)
27	CIM00445	MANICOTTO RAMPA
28	CIM00444	MANICOTTO RAMPA



CIM 175/75

TAV - 1

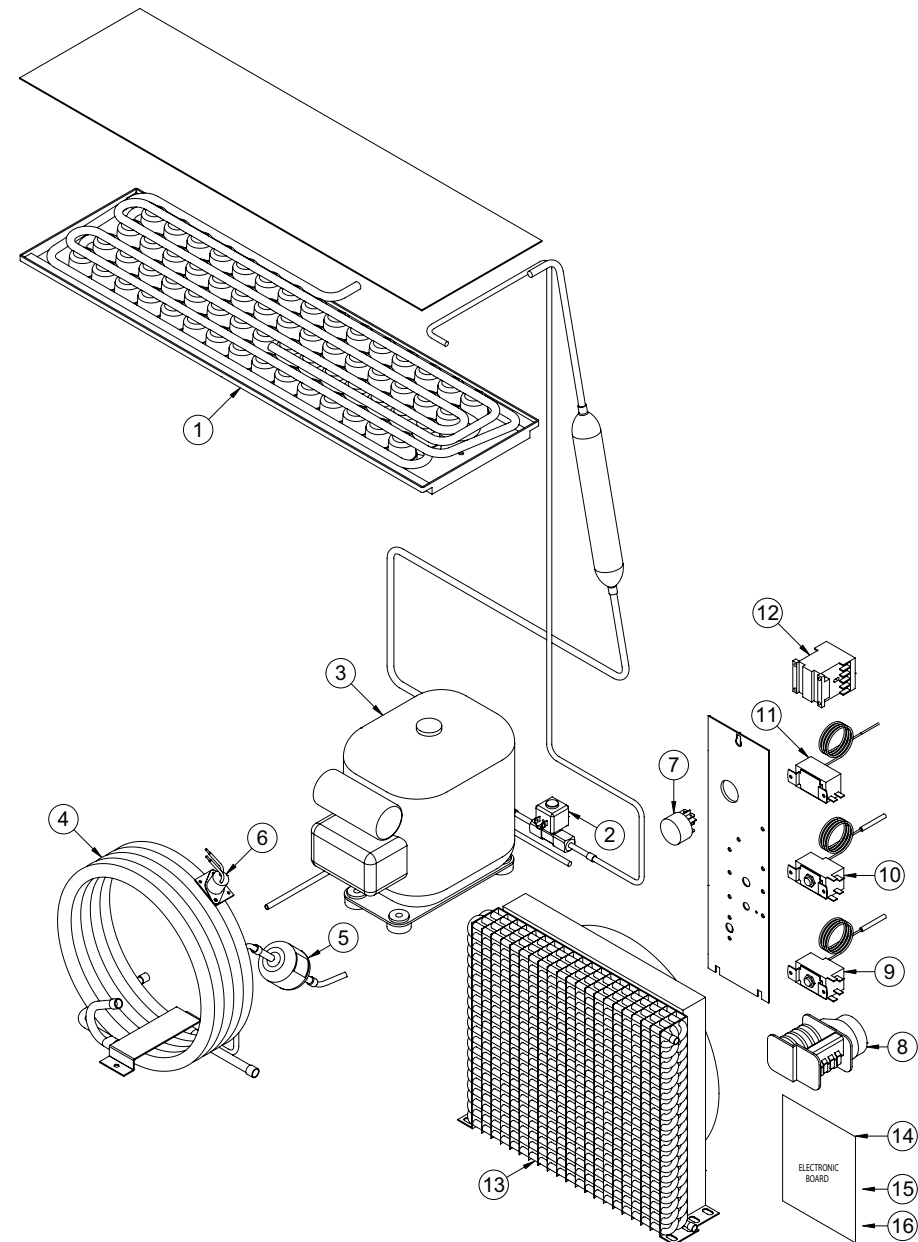
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00451	MANTELLINO DX
2	CIM00452	MANTELLINO SX
3	CIM00456	SPORTELLINO
4	CIM02237	SOTTOPORTA
5	CIM00450	GRIGLIA POSTERIORE
6	CIM00448	PANNELLO POSTERIORE
7	CIM02335	CAPOTTINA
8	CIM00043	POZZETTO
9	CIM01341	PIEDINO (NR.4)
10	CIM01148	BUSSOLA



CIM 175/75

TAV - 2

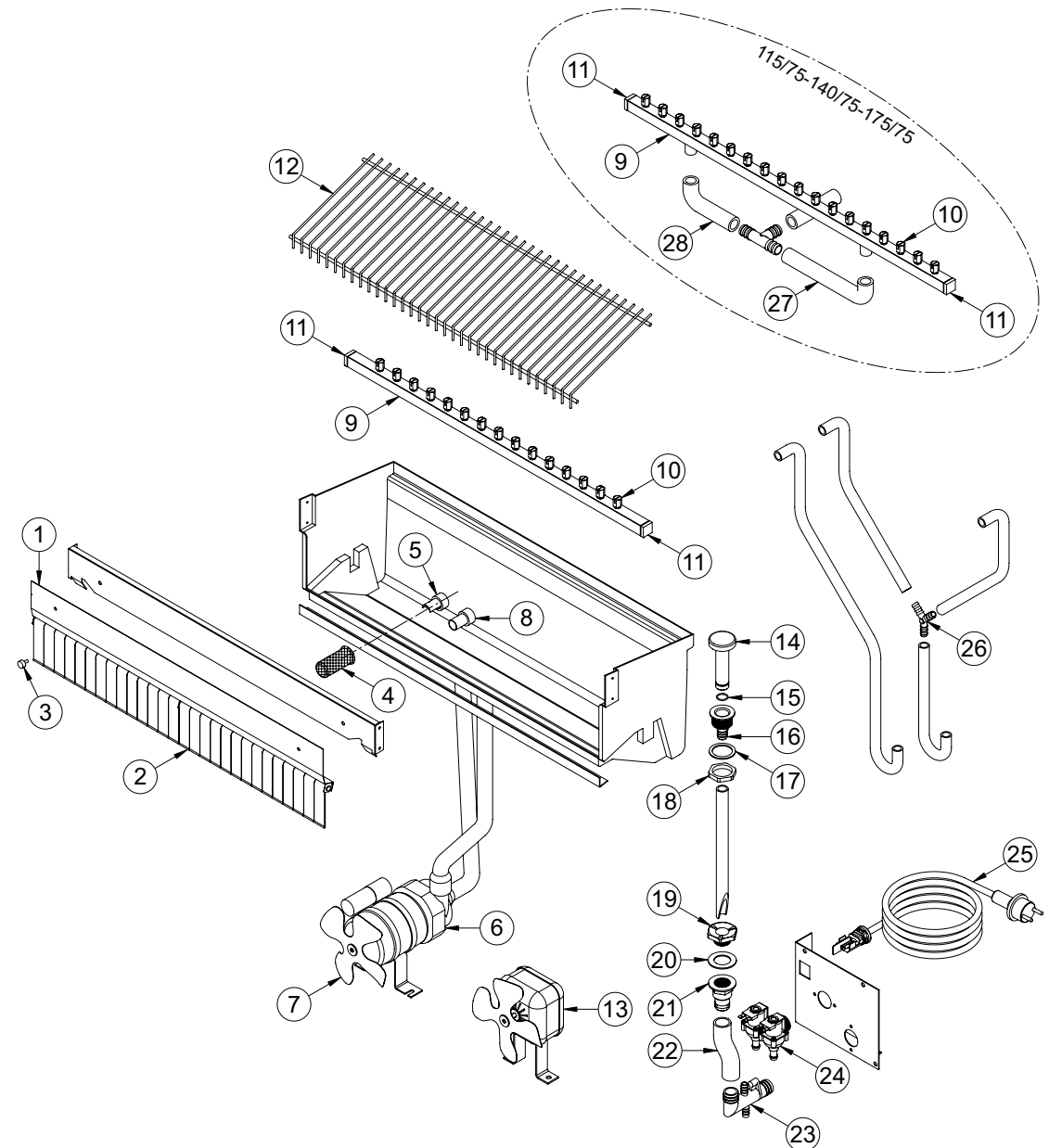
POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00332	EVAPORATORE
2	CIM01532	ELETTRIVALVOLA GAS
3	CIM04420	COMPRESSORE
4	CIM00333	ASS. CONDENSATORE (ACQUA)
5	CIM00478	FILTRO GAS
6	CIM00076	TERMOSTATO SICUREZZA (ACQUA)
7	CIM02508	INTERRUTTORE
8	CIM00257	TIMER TIMER
9	CIM00080	TERMOSTATO EVAPORATORE
10	CIM00079	TERMOSTATO GHIACCIO
11	CIM00077	PRESSOSTATO
12	CIM00500	CONTATTORE
13	CIM04056	ASS. CONDENSATORE (ARIA)
14	CIM04601	SCHEDA ELETTRONICA
15	CIM01472	SONDA EVAPORATORE
16	CIM01473	SONDA VASCA



CIM 175/75

TAV - 3

POS.	COD.	DESCRIZIONE
1	CIM00227	ASS. PANNELLO BANDIERINE
2	CIM00008	BANDIERINE
3	CIM00013	NOTTOLINO (NR.2)
4	CIM00012	FILTRO ASPIRAZIONE
5	CIM00058	ANELLO ASPIRAZIONE
6	CIM01164	ASS. POMPA
7	CIM01023	VENTOLA
8	CIM00057	ANELLO MANDATA
9	CIM02900	ASS. RAMPA
10	CIM03355	UGELLO
11	CIM03353	TAPPO (NR.2)
12	CIM00334	SCIVOLO
13	CIM01083	VENTILATORE (ACQUA)
14	CIM01317	TROPPOPIENO
15	CIM01125	GUARNIZIONE
16	CIM00006	PILETTA TROPPOPIENO
17	CIM00536	GUARNIZIONE
18	CIM01126	GHIERA
19	CIM00004	DADO PILETTA
20	CIM00003	GUARNIZIONE
21	CIM00039	TRONCHETTO PILETTA
22	CIM00110	MANICOTTO SCARICO
23	CIM01806	RACCORDO SCARICO (ACQUA)
	CIM01805	RACCORDO SCARICO (ARIA)
24	CIM04466	ELETTROVALVOLA (ACQUA)
	CIM01214	ELETTROVALVOLA (ARIA)
25	CIM00032	CAVO ALIMENTAZIONE
26	CIM00010	RACCORDO A 3 VIE (Ø 10)
27	CIM00445	MANICOTTO RAMPA
28	CIM00444	MANICOTTO RAMPA



I

8 SCHEDA TECNICA

8.1 Impianto di refrigerazione

E' costituito da un circuito chiuso comprendente un evaporatore, un compressore, un condensatore ed un organo di laminazione.

I diversi elementi di questo impianto non necessitano di nessuna particolare manutenzione: solo in caso di ribaltamento della macchina è necessario attendere 4 ore prima di riavviare la refrigerazione.

Il fluido utilizzato nel ciclo frigorifero è il gas Freon R404A.

Dalla scheda tecnica e di sicurezza dello stesso gas si ricavano le seguenti indicazioni ed avvertenze:

- R404A non è classificato pericoloso dalla direttiva CEE 67/548.
- Il prodotto nebulizzato o sotto forma di schizzi può provocare ustioni da gelo agli occhi o alla pelle.
- Basso impatto ambientale.
- Considerazioni sullo smaltimento: la soluzione migliore consiste nel recuperare e riciclare il prodotto. Se questo non è possibile, la distruzione deve avvenire in un impianto autorizzato attrezzato per assorbire e neutralizzare i gas acidi e gli altri prodotti tossici di lavorazione.

GB

8 TECHNICAL SHEET

8.1 Refrigeration system

This consists of a closed circuit made up of an evaporator, a compressor, a condenser and a lamination tool.

The various elements of this system do not require any particular attention; only should the machine be tipped over in, which case wait for 4 hours before restarting the freezing.

The coolant used in the refrigeration circuit is Freon R404A gas.

From the technical and safety sheet of this gas the following evidence and precautions are drawn:

- R404A is not classified as dangerous by the directive EEC 67/548.
 - The product atomised or in the form of jets can provoke freezer burns to the skin or the eyes.
 - Low environmental impact
 - Considerations on disposal: the best solution is to recover and recycle the product
- If this is not possible, the destruction must take place in an authorised plant equipped to absorb and neutralise the acidic gases and other toxic products from the processing.

F

8 FICHE TECHNIQUE

8.1 Circuit de réfrigération

Il est constitué d'un circuit fermé comprenant un évaporateur, un compresseur, un condensateur et un organe de laminage.

Les différents éléments de ce circuit ne nécessitent aucun entretien spécial: en cas de retournement de la machine, il est nécessaire toutefois d'attendre 4 heures avant de redémarrer le circuit de réfrigération.

Le fluide utilisé dans le circuit frigorifique est le gaz Fréon R404A.

La fiche technique et de sécurité de ce gaz fournit les indications et avertissements suivants:

- R404A n'est pas classé comme dangereux par la directive CEE 67/548.
- Le produit nébulisé ou sous forme de projections peut provoquer des brûlures de gel aux yeux ou à la peau.
- Faible impact environnemental.
- Considérations sur l'élimination: la solution la meilleure consiste à récupérer et à recycler le produit. Si cela n'est pas possible, la destruction doit avoir lieu dans un centre autorisé équipé pour absorber et neutraliser les gaz acides et les autres produits toxiques de production.

D

8 TECHNISCHE DATENKARTE

8.1 Kühlanlage

Die Kühlanlage besteht aus einem geschlossenen Kreislauf einschließlich Verdampfer, Kompressor, Kondensator und Walzorgan.

Die verschiedenen Elemente dieser Anlage erfordern keine spezielle Wartung. Nur beim Kippen der Maschine ist es notwendig, 4 Stunden vor dem Neustart der Kühlung zu warten.

Das im Kühlzyklus verwendete Fluid ist das Gas Freon R404A.

Aus der technischen Daten- und Sicherheitskarte des Gases können folgende Angaben und Hinweise entnommen werden:

- R404A wird von der Richtlinie EWG 67/548 nicht als gefährlich eingestuft.
- Das zerstäubte oder verspritzte Produkt kann Verbrennungen durch Eis an den Augen oder der Haut hervorrufen.
- Geringe Umweltbelastung.
- Betrachtungen zur Entsorgung: Die beste Lösung besteht in der Rückführung und dem Recycling des Produkts. Sollte dies nicht möglich sein, muss die Zerstörung in einer autorisierten, zur Aufnahme und Neutralisierung der sauren Gase und der sonstigen giftigen Bearbeitungsrückstände ausgerüsteten Anlage erfolgen.

E

8 FICHA TÉCNICA

8.1 Instalación de refrigeración

Está constituida por un circuito cerrado que incluye un evaporador, un compresor, un condensador y un órgano de laminación.

Los varios elementos de esta instalación no requieren ningún mantenimiento particular: sólo en caso de vuelco de la máquina es necesario esperar 4 horas antes de reactivar la refrigeración.

El fluido utilizado en el circuito frigorífico es el gas Freón R404A.

La tarjeta técnica y de seguridad de este gas contiene las siguientes indicaciones y advertencias:

- R404A no está clasificado como gas peligroso por la directiva CEE 67/548.
- El producto nebulizado o en forma de salpicaduras puede provocar quemaduras de hielo en los ojos y en la piel.
- Bajo impacto ambiental.
- Consideraciones sobre la eliminación: la mejor solución consiste en recuperar y reciclar el producto. Si esto no es posible, su destrucción se debe realizar en una instalación autorizada, equipada para absorber y neutralizar los gases ácidos y los demás productos tóxicos de elaboración.

Modello / Model / Modèle / Modelo / Modelo :

CIM 20/5

Anno di Costruzione / Construction Year / Année de Fabrication / Baujahr / Año de Fabricación:

20

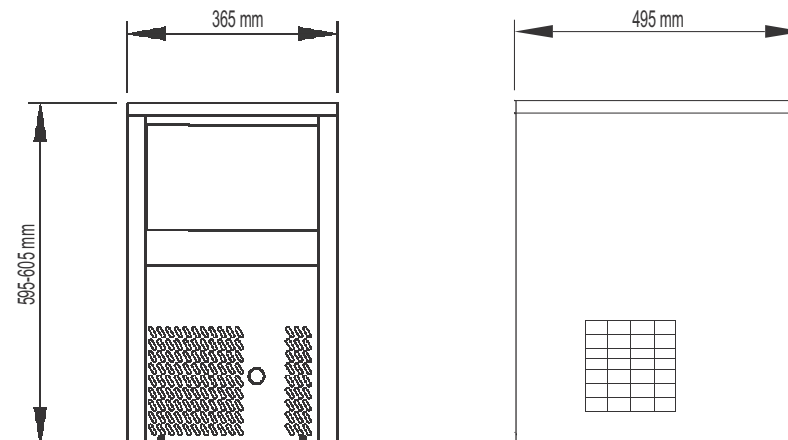
Numero di Matricola / Serial Number / Numéro de Série / Seriennummer / Número de Matrícula:

E

Dati Tecnici Alimentazione Elettrica e Motore / Motor and Electric Input Technical Data / Infos Techniques Alimentation Electrique et Moteur / Anschlussdaten für Strom und Motor / Datos Técnicos Alimentación Eléctrica y Motor

Tensione nominale Volt Rated Tension nominale Nennspannung Tensión nominal (volt)	N° fasi No of phases Nbre phases Anz. phasen N° fases	Freq. nom. Rated Freq. Fréq. nom. Nenn-Freq. Frec. nom. (HZ)	Potenza assorbita Power consumption Puissance absorbée Leistungsaufnahme Consumo de energía (W)	Tipo di refrigerante Type of refrigerant Type de fluide frigorigène Art des Kältemittels Tipo de refrigerante	Capacità serbatoio Tank Capacity Capacité du réservoir Tankinhalt Capacidad del tanque (kg)	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto (kg)
230 (220)	1	50 (60)	350	R 404 A	5	33

Dimensioni di ingombro (vedi figura) / Overall dimensions (see picture) / Dimensions hors-tout (voir figure) / Abmessungen (Siehe Abbildung) / Espacio requerido (véase figura)



Modello / Model / Modèle / Modelo / Modelo :

CIM 25/5

Anno di Costruzione / Construction Year / Année de Fabrication / Baujahr / Año de Fabricación:

20

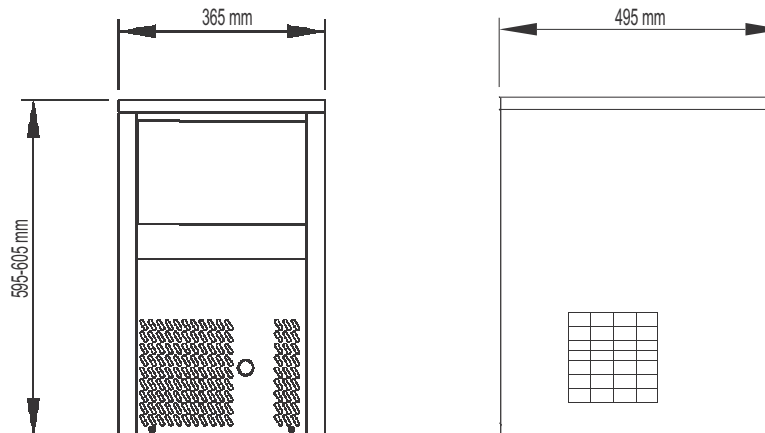
Numero di Matricola / Serial Number / Numéro de Série / Seriennummer / Número de Matrícula:

E

Dati Tecnici Alimentazione Elettrica e Motore / Motor and Electric Input Technical Data / Infos Techniques Alimentation Electrique et Moteur / Anschlussdaten für Strom und Motor / Datos Técnicos Alimentación Eléctrica y Motor

Tensione nominale Volt Rated Tension nominale Nennspannung Tensión nominal (volt)	N° fasi No of phases Nbre phases Anz. phasen N° fases	Freq. nom. Rated Freq. Fréq. nom. Nenn-Freq. Frec. nom. (HZ)	Potenza assorbita Power consumption Puissance absorbée Leistungsaufnahme Consumo de energía (W)	Tipo di refrigerante Type of refrigerant Type de fluide frigorigène Art des Kältemittels Tipo de refrigerante	Capacità serbatoio Tank Capacity Capacité du réservoir Tankinhalt Capacidad del tanque (kg)	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto (kg)
230 (220)	1	50 (60)	350	R 404 A	5	34

Dimensioni di ingombro (vedi figura) / Overall dimensions (see picture) / Dimensions hors-tout (voir figure) / Abmessungen (Siehe Abbildung) / Espacio requerido (véase figura)



Modello / Model / Modèle / Modelo / Modelo :

CIM 30/10

Anno di Costruzione / Construction Year / Année de Fabrication / Baujahr / Año de Fabricación:

20

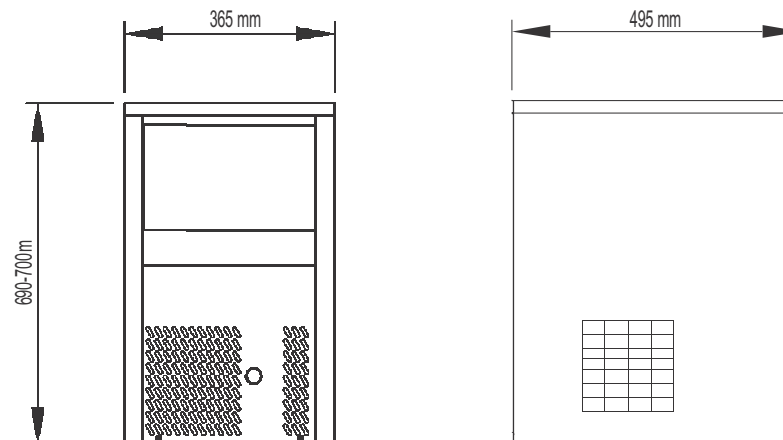
Numero di Matricola / Serial Number / Numéro de Série / Seriennummer / Número de Matrícula:

E

Dati Tecnici Alimentazione Elettrica e Motore / Motor and Electric Input Technical Data / Infos Techniques Alimentation Electrique et Moteur / Anschlussdaten für Strom und Motor / Datos Técnicos Alimentación Eléctrica y Motor

Tensione nominale Volt Rated Tension nominale Nennspannung Tensión nominal (volt)	N° fasi No of phases Nbre phases Anz. phasen N° fases	Freq. nom. Rated Freq. Fréq. nom. Nenn-Freq. Frec. nom. (HZ)	Potenza assorbita Power consumption Puissance absorbée Leistungsaufnahme Consumo de energía (W)	Tipo di refrigerante Type of refrigerant Type de fluide frigorigène Art des Kältemittels Tipo de refrigerante	Capacità serbatoio Tank Capacity Capacité du réservoir Tankinhalt Capacidad del tanque (kg)	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto (kg)
230 (220)	1	50 (60)	450	R 404 A	10	36

Dimensioni di ingombro (vedi figura) / Overall dimensions (see picture) / Dimensions hors-tout (voir figure) / Abmessungen (Siehe Abbildung) / Espacio requerido (véase figura)



Modello / Model / Modèle / Modelo / Modelo :

CIM 37/15

Anno di Costruzione / Construction Year / Année de Fabrication / Baujahr / Año de Fabricación:

20

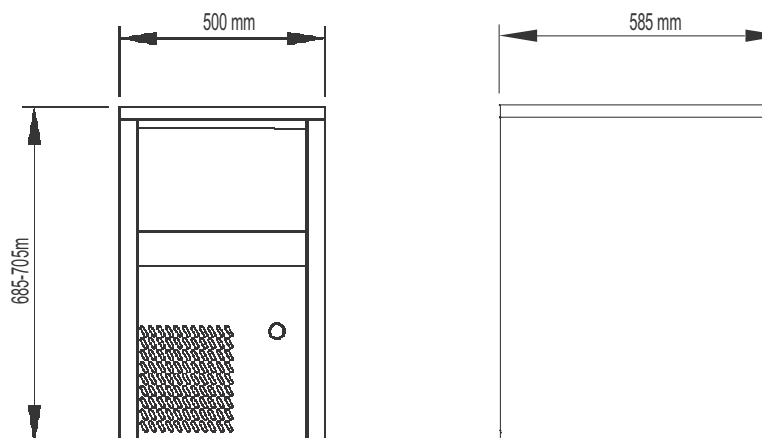
Numero di Matricola / Serial Number / Numéro de Série / Seriennummer / Número de Matrícula:

E

Dati Tecnici Alimentazione Elettrica e Motore / Motor and Electric Input Technical Data / Infos Techniques Alimentation Electrique et Moteur / Anschlussdaten für Strom und Motor / Datos Técnicos Alimentación Eléctrica y Motor

Tensione nominale Volt Rated Tension nominale Nennspannung Tensión nominal (volt)	N° fasi No of phases Nbre phases Anz. phasen N° fases	Freq. nom. Rated Freq. Fréq. nom. Nenn-Freq. Frec. nom. (HZ)	Potenza assorbita Power consumption Puissance absorbée Leistungsaufnahme Consumo de energía (W)	Tipo di refrigerante Type of refrigerant Type de fluide frigorigène Art des Kältemittels Tipo de refrigerante	Capacità serbatoio Tank Capacity Capacité du réservoir Tankinhalt Capacidad del tanque (kg)	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto (kg)
230 (220)	1	50 (60)	550	R 404 A	15	52

Dimensioni di ingombro (vedi figura) / Overall dimensions (see picture) / Dimensions hors-tout (voir figure) / Abmessungen (Siehe Abbildung) / Espacio requerido (véase figura)



Modello / Model / Modèle / Modelo / Modelo :

CIM 45/15

Anno di Costruzione / Construction Year / Année de Fabrication / Baujahr / Año de Fabricación:

20

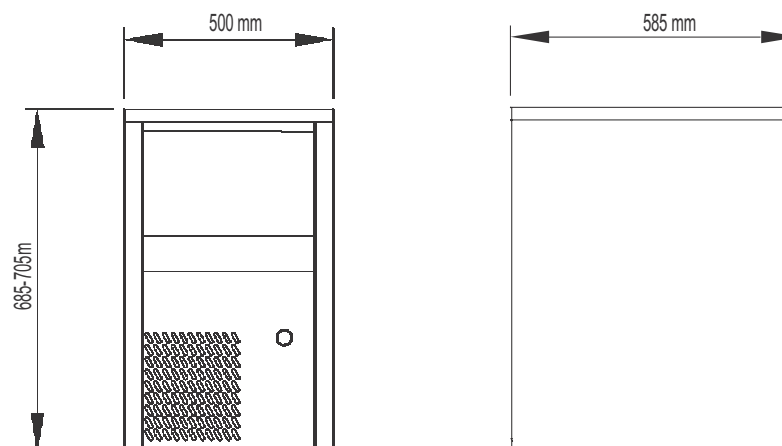
Numero di Matricola / Serial Number / Numéro de Série / Seriennummer / Número de Matrícula:

E

Dati Tecnici Alimentazione Elettrica e Motore / Motor and Electric Input Technical Data / Infos Techniques Alimentation Electrique et Moteur / Anschlussdaten für Strom und Motor / Datos Técnicos Alimentación Eléctrica y Motor

Tensione nominale Volt Rated Tension nominale Nennspannung Tensión nominal (volt)	N° fasi No of phases Nbre phases Anz. phasen N° fases	Freq. nom. Rated Freq. Fréq. nom. Nenn-Freq. Frec. nom. (HZ)	Potenza assorbita Power consumption Puissance absorbée Leistungsaufnahme Consumo de energía (W)	Tipo di refrigerante Type of refrigerant Type de fluide frigorigène Art des Kältemittels Tipo de refrigerante	Capacità serbatoio Tank Capacity Capacité du réservoir Tankinhalt Capacidad del tanque (kg)	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto (kg)
230 (220)	1	50 (60)	650	R 404 A	15	52

Dimensioni di ingombro (vedi figura) / Overall dimensions (see picture) / Dimensions hors-tout (voir figure) / Abmessungen (Siehe Abbildung) / Espacio requerido (véase figura)



Modello / Model / Modèle / Modelo / Modelo :

CIM 50/25

Anno di Costruzione / Construction Year / Année de Fabrication / Baujahr / Año de Fabricación:

20

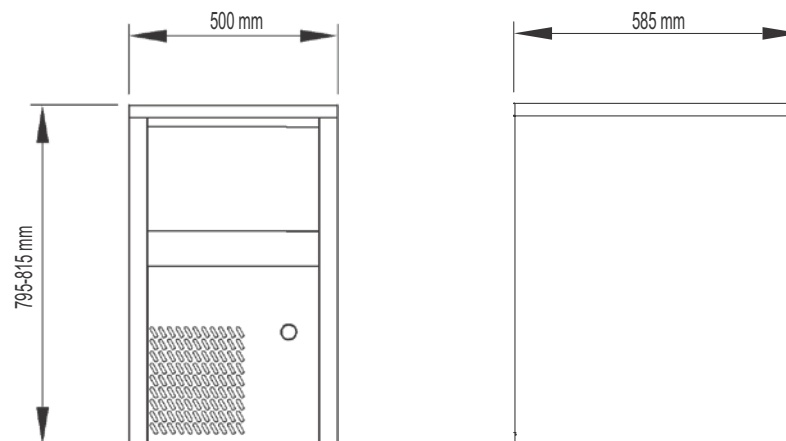
Numero di Matricola / Serial Number / Numéro de Série / Seriennummer / Número de Matrícula:

E

Dati Tecnici Alimentazione Elettrica e Motore / Motor and Electric Input Technical Data / Infos Techniques Alimentation Electrique et Moteur / Anschlussdaten für Strom und Motor / Datos Técnicos Alimentación Eléctrica y Motor

Tensione nominale Volt Rated Tension nominale Nennspannung Tensión nominal (volt)	N° fasi No of phases Nbre phases Anz. phasen N° fases	Freq. nom. Rated Freq. Fréq. nom. Nenn-Freq. Frec. nom. (HZ)	Potenza assorbita Power consumption Puissance absorbée Leistungsaufnahme Consumo de energia (W)	Tipo di refrigerante Type of refrigerant Type de fluide frigorigène Art des Kältemittels Tipo de refrigerante	Capacità serbatoio Tank Capacity Capacité du réservoir Tankinhalt Capacidad del tanque (kg)	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto (kg)
230 (220)	1	50 (60)	800	R 404 A	25	55

Dimensioni di ingombro (vedi figura) / Overall dimensions (see picture) / Dimensions hors-tout (voir figure) / Abmessungen (Siehe Abbildung) / Espacio requerido (véase figura)



Modello / Model / Modèle / Modelo / Modelo :

CIM 60/40

Anno di Costruzione / Construction Year / Année de Fabrication / Baujahr / Año de Fabricación:

20

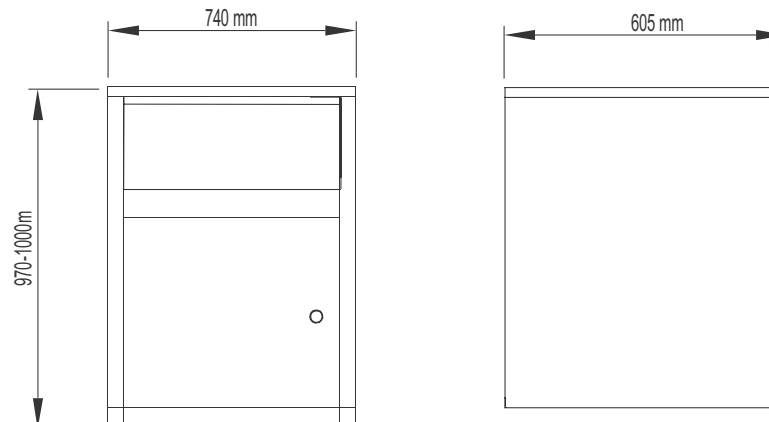
Numero di Matricola / Serial Number / Numéro de Série / Seriennummer / Número de Matrícula:

E

Dati Tecnici Alimentazione Elettrica e Motore / Motor and Electric Input Technical Data / Infos Techniques Alimentation Electrique et Moteur / Anschlussdaten für Strom und Motor / Datos Técnicos Alimentación Eléctrica y Motor

Tensione nominale Volt Rated Tension nominale Nennspannung Tensión nominal (volt)	N° fasi No of phases Nbre phases Anz. phasen N° fases	Freq. nom. Rated Freq. Fréq. nom. Nenn-Freq. Frec. nom. (HZ)	Potenza assorbita Power consumption Puissance absorbée Leistungsaufnahme Consumo de energia (W)	Tipo di refrigerante Type of refrigerant Type de fluide frigorigène Art des Kältemittels Tipo de refrigerante	Capacità serbatoio Tank Capacity Capacité du réservoir Tankinhalt Capacidad del tanque (kg)	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto (kg)
230 (220)	1	50 (60)	850	R 404 A	40	72

Dimensioni di ingombro (vedi figura) / Overall dimensions (see picture) / Dimensions hors-tout (voir figure) / Abmessungen (Siehe Abbildung) / Espacio requerido (véase figura)



Modello / Model / Modèle / Modelo / Modelo :

CIM 80/40

Anno di Costruzione / Construction Year / Année de Fabrication / Baujahr / Año de Fabricación:

20

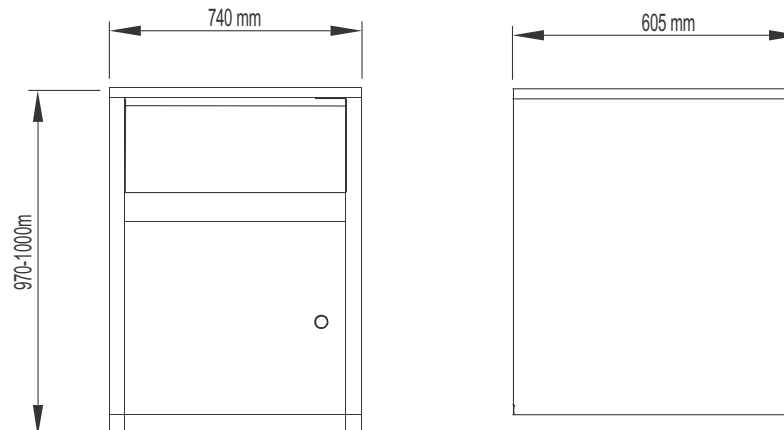
Numero di Matricola / Serial Number / Numéro de Série / Seriennummer / Número de Matrícula:

E

Dati Tecnici Alimentazione Elettrica e Motore / Motor and Electric Input Technical Data / Infos Techniques Alimentation Electrique et Moteur / Anschlussdaten für Strom und Motor / Datos Técnicos Alimentación Eléctrica y Motor

Tensione nominale Volt Rated Tension nominale Nennspannung Tensión nominal (volt)	N° fasi No of phases Nbre phases Anz. phasen N° fases	Freq. nom. Rated Freq. Fréq. nom. Nenn-Freq. Frec. nom. (HZ)	Potenza assorbita Power consumption Puissance absorbée Leistungsaufnahme Consumo de energía (W)	Tipo di refrigerante Type of refrigerant Type de fluide frigorigène Art des Kältemittels Tipo de refrigerante	Capacità serbatoio Tank Capacity Capacité du réservoir Tankinhalt Capacidad del tanque (kg)	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto (kg)
230 (220)	1	50 (60)	900	R 404 A	40	72

Dimensioni di ingombro (vedi figura) / Overall dimensions (see picture) / Dimensions hors-tout (voir figure) / Abmessungen (Siehe Abbildung) / Espacio requerido (véase figura)



Modello / Model / Modèle / Modelo / Modelo :

CIM 100/60

Anno di Costruzione / Construction Year / Année de Fabrication / Baujahr / Año de Fabricación:

20

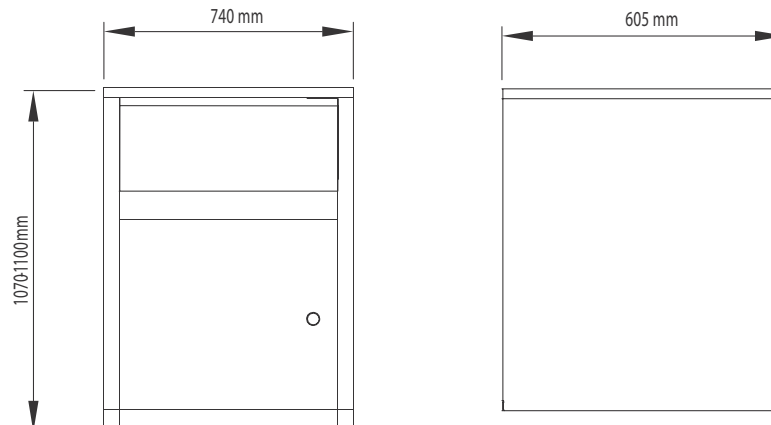
Numero di Matricola / Serial Number / Numéro de Série / Seriennummer / Número de Matrícula:

E

Dati Tecnici Alimentazione Elettrica e Motore / Motor and Electric Input Technical Data / Infos Techniques Alimentation Electrique et Moteur / Anschlussdaten für Strom und Motor / Datos Técnicos Alimentación Eléctrica y Motor

Tensione nominale Volt Rated Tension nominale Nennspannung Tensión nominal (volt)	N° fasi No of phases Nbre phases Anz. phasen N° fases	Freq. nom. Rated Freq. Fréq. nom. Nenn-Freq. Frec. nom. (HZ)	Potenza assorbita Power consumption Puissance absorbée Leistungsaufnahme Consumo de energia (W)	Tipo di refrigerante Type of refrigerant Type de fluide frigorigène Art des Kältemittels Tipo de refrigerante	Capacità serbatoio Tank Capacity Capacité du réservoir Tankinhalt Capacidad del tanque (kg)	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto (kg)
230 (220)	1	50 (60)	1000	R 404 A	60	87

Dimensioni di ingombro (vedi figura) / Overall dimensions (see picture) / Dimensions hors-tout (voir figure) / Abmessungen (Siehe Abbildung) / Espacio requerido (véase figura)



Modello / Model / Modèle / Modelo / Modelo :

CIM 115/75

Anno di Costruzione / Construction Year / Année de Fabrication / Baujahr / Año de Fabricación:

20

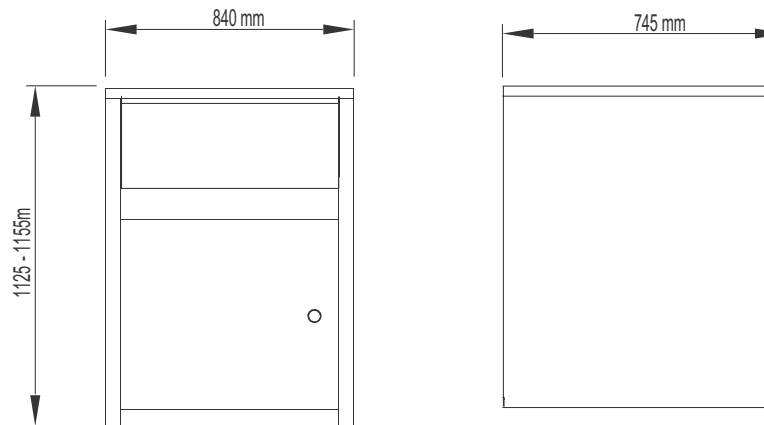
Numero di Matricola / Serial Number / Numéro de Série / Seriennummer / Número de Matrícula:

E

Dati Tecnici Alimentazione Elettrica e Motore / Motor and Electric Input Technical Data / Infos Techniques Alimentation Electrique et Moteur / Anschlussdaten für Strom und Motor / Datos Técnicos Alimentación Eléctrica y Motor

Tensione nominale Volt Rated Tension nominale Nennspannung Tensión nominal (volt)	N° fasi No of phases Nbre phases Anz. phasen N° fases	Freq. nom. Rated Freq. Fréq. nom. Nenn-Freq. Frec. nom. (HZ)	Potenza assorbita Power consumption Puissance absorbée Leistungsaufnahme Consumo de energía (W)	Tipo di refrigerante Type of refrigerant Type de fluide frigorigène Art des Kältemittels Tipo de refrigerante	Capacità serbatoio Tank Capacity Capacité du réservoir Tankinhalt Capacidad del tanque (kg)	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto (kg)
230 (220)	1	50 (60)	1000	R 404 A	75	108

Dimensioni di ingombro (vedi figura) / Overall dimensions (see picture) / Dimensions hors-tout (voir figure) / Abmessungen (Siehe Abbildung) / Espacio requerido (véase figura)



Modello / Model / Modèle / Modelo / Modelo :

CIM 140/75

Anno di Costruzione / Construction Year / Année de Fabrication / Baujahr / Año de Fabricación:

20

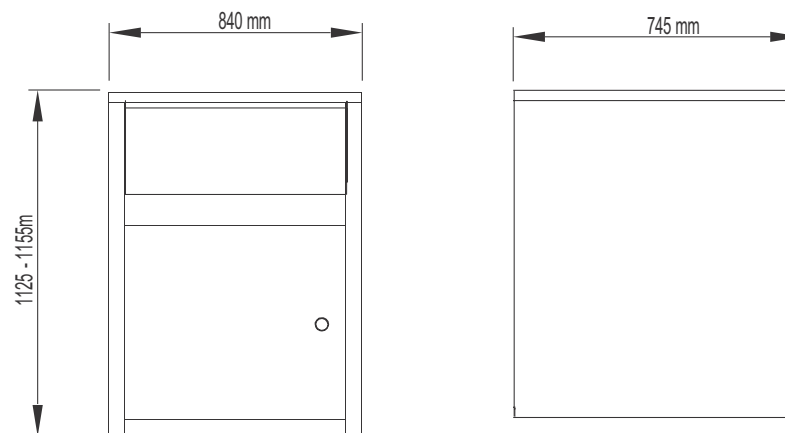
Numero di Matricola / Serial Number / Numéro de Série / Seriennummer / Número de Matrícula:

E

Dati Tecnici Alimentazione Elettrica e Motore / Motor and Electric Input Technical Data / Infos Techniques Alimentation Electrique et Moteur / Anschlussdaten für Strom und Motor / Datos Técnicos Alimentación Eléctrica y Motor

Tensione nominale Volt Rated Tension nominale Nennspannung Tensión nominal (volt)	N° fasi No of phases Nbre phases Anz. phasen N° fases	Freq. nom. Rated Freq. Fréq. nom. Nenn-Freq. Frec. nom. (HZ)	Potenza assorbita Power consumption Puissance absorbée Leistungsaufnahme Consumo de energía (W)	Tipo di refrigerante Type of refrigerant Type de fluide frigorigène Art des Kältemittels Tipo de refrigerante	Capacità serbatoio Tank Capacity Capacité du réservoir Tankinhalt Capacidad del tanque (kg)	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto (kg)
230 (220)	1	50 (60)	1700	R 404 A	75	108

Dimensioni di ingombro (vedi figura) / Overall dimensions (see picture) / Dimensions hors-tout (voir figure) / Abmessungen (Siehe Abbildung) / Espacio requerido (véase figura)



Modello / Model / Modèle / Modelo / Modelo :

CIM 175/75

Anno di Costruzione / Construction Year / Année de Fabrication / Baujahr / Año de Fabricación:

20

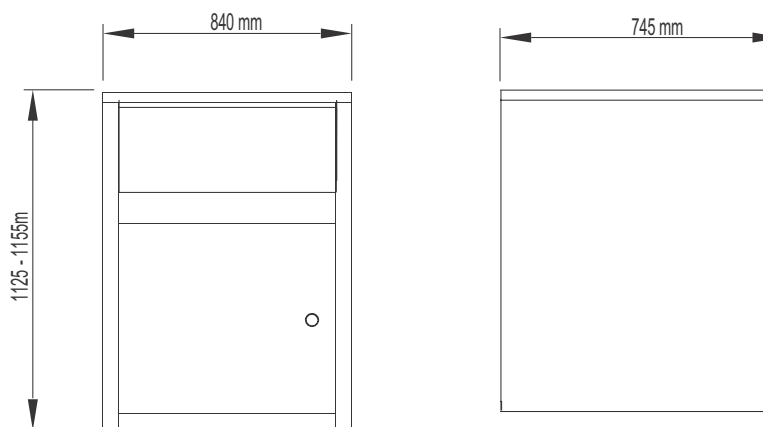
Numero di Matricola / Serial Number / Numéro de Série / Seriennummer / Número de Matrícula:

E

Dati Tecnici Alimentazione Elettrica e Motore / Motor and Electric Input Technical Data / Infos Techniques Alimentation Electrique et Moteur / Anschlussdaten für Strom und Motor / Datos Técnicos Alimentación Eléctrica y Motor

Tensione nominale Volt Rated Tension nominale Nennspannung Tensión nominal (volt)	N° fasi No of phases Nbre phases Anz. phases N° fases	Freq. nom. Rated Freq. Fréq. nom. Nenn-Freq. Frec. nom. (HZ)	Potenza assorbita Power consumption Puissance absorbée Leistungsaufnahme Consumo de energia (W)	Tipo di refrigerante Type of refrigerant Type de fluide frigorigène Art des Kältemittels Tipo de refrigerante	Capacità serbatoio Tank Capacity Capacité du réservoir Tankinhalt Capacidad del tanque (kg)	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto (kg)
230 (220)	1	50 (60)	1700	R 404 A	75	113

Dimensioni di ingombro (vedi figura) / Overall dimensions (see picture) / Dimensions hors-tout (voir figure) / Abmessungen (Siehe Abbildung) / Espacio requerido (véase figura)



Modello / Model / Modèle / Modelo / Modelo :

CIM 175

Anno di Costruzione / Construction Year / Année de Fabrication / Baujahr / Año de Fabricación:

20

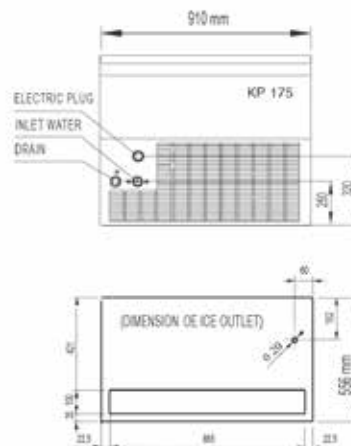
Numero di Matricola / Serial Number / Numéro de Série / Seriennummer / Número de Matrícula:

E

Dati Tecnici Alimentazione Elettrica e Motore / Motor and Electric Input Technical Data / Infos Techniques Alimentation Electrique et Moteur / Anschlussdaten für Strom und Motor / Datos Técnicos Alimentación Eléctrica y Motor

Tensione nominale Volt Rated Tension nominale Nennspannung Tensión nominal (volt)	N° fasi No of phases Nbre phases Anz. phasen N° fases	Freq. nom. Rated Freq. Fréq. nom. Nenn-Freq. Frec. nom. (HZ)	Potenza assorbita Power consumption Puissance absorbée Leistungsaufnahme Consumo de energía (W)	Tipo di refrigerante Type of refrigerant Type de fluide frigorigène Art des Kältemittels Tipo de refrigerante	Serbatoio esterno External tank Réservoir externe Außentank Tanque externo	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto (kg)
230 (220)	1	50 (60)	1700	R 404 A	-	97

Dimensioni di ingombro (vedi figura) / Overall dimensions (see picture) / Dimensions hors-tout (voir figure) / Abmessungen (Siehe Abbildung) / Espacio requerido (véase figura)



Modello / Model / Modèle / Modelo / Modelo :

CIM 300

Anno di Costruzione / Construction Year / Année de Fabrication / Baujahr / Año de Fabricación:

20

Numero di Matricola / Serial Number / Numéro de Série / Seriennummer / Número de Matrícula:

E

Dati Tecnici Alimentazione Elettrica e Motore / Motor and Electric Input Technical Data / Infos Techniques Alimentation Electrique et Moteur / Anschlussdaten für Strom und Motor / Datos Técnicos Alimentación Eléctrica y Motor

Tensione nominale Volt Rated Tension nominale Nennspannung Tensión nominal (volt)	N° fasi No of phases Nbre phases Anz. phasen N° fases	Freq. nom. Rated Freq. Fréq. nom. Nenn-Freq. Frec. nom. (HZ)	Potenza assorbita Power consumption Puissance absorbée Leistungsaufnahme Consumo de energia (W)	Tipo di refrigerante Type of refrigerant Type de fluide frigorigène Art des Kältemittels Tipo de refrigerante	Serbatoio esterno External tank Réservoir externe Außentank Tanque externo	Peso netto Net weight Poids net Nettogewicht Peso neto (kg)
230 (220)	1	50 (60)	2700	R 404 A	-	153

Dimensioni di ingombro (vedi figura) / Overall dimensions (see picture) / Dimensions hors-tout (voir figure) / Abmessungen (Siehe Abbildung) / Espacio requerido (véase figura)

